

Shumaq kaway

Llapanchik yachakushun

5



chawpi
Qichwa

Personal Social-Ciencia y Tecnología 5
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Practica una vida activa y saludable.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Se reconoce como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Perfil de egreso

Currículo
Nacional

Shumaq kaway

5



chawpi
Qichwa



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Uryana maytu – 5 Shumaq Kaway – chawpi qichwa

Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 5 - Quechua Central

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

2020 Kimsa Kaq qishpichishqa

8 047 mirachishqa

Impreso en setiembre 2020

Ruraqkuna

Helí Vidal Lopez

Franklin Espinoza Bustamante

Rurashqa qawaq

Humberto Avelino León Huarac

Qillqaynin qawaq

Franklin Espinoza Bustamante

Allichaychaw yanapakuqkuna

Pedro Eduardo Sáenz Pérez, Macedonio Marino Chávez Mejía, Olga Daría Bustos Alvarado

Digeibira-DEIB nishqachaw llapan ruraychaw yanapaq

Humberto Avelino León Huarac

Maytu tupachiq

Jesús Alberto Franco Seminario, Nelsón Ramón Obando Vásquez

Siqikuna

Francisco Valverde Valverde

DEIB-Digeibira nishqanpa siqichishqan siqinkuna

Allichashqa qawapaq

Abimael Torres Rojas

Impreso en:

Quad Graphics Perú S. A.

Av. Los Frutales N.º 344, Ate-Vitarte

RUC N.º 20371828851

2020-05752 yupawan Perú Suyupa Hatun Ñawinchana Wasichaw churashqa.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2020-05752.



Kay maytutaqa ruraqkunapa mana shiminwanqa, manami pipis mirachinmantsu.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Perú suyuchaw mirachishqa / Impreso en el Perú / Printed in Peru

Wamrapa riqichikuynin

Shutiqa:

Ñiqiiqa:

Yachaywasiiqa:

Markaaqa:

Yachachiqniiqa:

Wata:-----



Riqichikuynin

Kuyashqa wamra:

Qampaqmi kay uryana maytuta makiykiman
churamuu, kaywanmi yachachikuqniykiwan
yanapanakushpa qichwa rimayta, qichwa qillqayta
shumaq yachakunki.

Hapallaykillla icha (itsa) yachakuqmasiykikunawan
yanapanakushpa uryayaanaykipaqmi
(arayaanaykipaqmi) imayka ruraykuna kaykan.

Kay uryana maytuchaw ruraykunaqa markaykipa
kawakuynintawan, imanaw qichwa rimay kashqantami
riqichikamun, niykur alli kikin shimiyykichaw rimanaykipaq,
qillqanaykipaq yanapashunki.

Chaynawllami (tsaynawllami), llapan aylluykikunawan,
yachakuqmasiykikunawan, markamasiykikunawan
qichwata shumaq rimanaykipaq yanapashunki.

Kay qillqashqa maytuwanqa takinkimi (qutsunkimi),
pukllankimi, llimpinkimi, siqinkimi, hamutankimi;
chaynawllami imayka munanqayki yachayniykipis
wiñanqa.

Kay qillqashqa maytuqa ancha (antsa) kuyashqayki
masiykinawmi, chaymi (tsaymi) shumaq shunquykiwan
qawaykunayki, yachayniyki shumaqlla mirananpaq.

¡Kushishqalla kay, kuyashllapa uryaykullay (aruykullay)!

Kagninkuna

1 Taqa

Muruyninchikkunata kushilla waatakushun



Yachana	
1. Murukuykunata shumaq waatahun	10
2. Mikuykuna puquchiyta yachakushun	14
3. <i>Semana Santa</i> raymipita yachakushun	20
4. Mikuykunapita musyapakushun	24
Rurashpa yachakushun	28

2 Taqa

Yanapanakushpa mikuyinchikkunata ayllupakushun



Yachana	
5. Mikuykuna aylluypaq alistashun	30
6. Mikuykuna ayllukuyta yachakushun	34
7. Mikuykuna rurayta yachakushun	38
8. Mikuykuna qishukuyta yachakushun	42
Rurashpa yachakushun	48

3 Taqa

Qasa killachaw rurayninchikkunata riqishun



Yachana	
9. Mikuykuna tikrachiyta yachakushun	50
10. Tikrashqa mikuykuna iñishiyta yachakushun	54
11. Hampikuyta yachakushun	58
12. Raymikunapita yachakushun	64
Rurashpa yachakushun	68

4 Taqa

Tsaki mikuykunata ayllupakushun



Yachana	
13. Tsaki mikuykuna aylluypaq alistakushun	70
14. Tsaki mikuykuna aylluyta yachakushun	74
15. Tsaki mikuy churakuyta yachakushun	78
Rurashpa yachakushun	84

5 Taqa

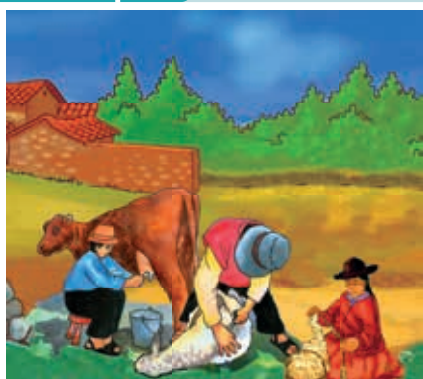
Ayllunchikpa rurayninchaw yanapanakushun



Yachana	
16. Wasi rurayta yachakushun	86
17. Wasi qatayta yachakushun	90
18. Iñishinata rurashun	96
Rurashpa yachakushun	100

6 Taqa

Markanchikpa rurayninkunata yachakushun



Yachana	
19. Ashma waatayta yachakushun	102
20. Ashmawan waatanakuyta yachakushun	106
21. Tiñiyipita musyapakushun	110
22. Aawayta yachakushun	114
Rurashpa yachakushun	120

7 Taqa

Kushi-kushilla murupakushun



Yachana	
23. Murupaq alistakushun	122
24. Murukuyta yachakushun	126
25. Muru hiqaypita musyapakushun	132
26. Chakra iñishinata rurashun	136
Rurashpa yachakushun	126

8 Taqa

Aylluchaw shumaq kawayninchik



Yachana	
27. Tanta rurayta yachakushun	142
28. Wañukushqakunawan tinkuy	146
29. Mikuykunata llamichinakushun	152
30. Quchakunapita musyapakushun	156
Rurashpa yachakushun	160

Yarpaykuna

Kay maytuchawqa tukuy niraq shimikunatami tarishun, kaykuna kayan: ayllu shimikuna, niykur kikin shimikunapis. Kay llapan shimikunaqa allaapa allimi kayan yachakunapaq.

Ayllu shimikuna

*chipsha ~ chipi ~ wishpa	*piqa ~ uma
*aruy ~ uryay ~ llamkay	*waquy ~ makallay
*shipash ~ pashña ~ rahaq ~ chiina	*awmi ~ ari
*qutsu ~ taki	*inti ~ rupay
	*papa ~ akshu

Kikin shimikuna

*shuti ~ suti ~ huti ~ uti	*ñiqichay ~ ñiqitsay ~ ñiqisay
*runa ~ nuna ~ luna	*lluychu ~ luychu
*ñawi ~ nawi	*ñuqa ~ nuqa
*puñuy ~ punuy	*ñawi ~ nawi
*kimsa ~ kima	*chay rumi ~ tsay rumi ~ say rumi ~ hay rumi
*suqta ~ huqta ~ uqta	*pacha ~ patsa ~ pasa
*pusaq ~ puwaq	*markanchik ~ markanchi ~ markantsik ~ markantsi ~ markansi
*qasa ~ qaha ~ qahapa	*-nchik ~ -nchi ~ -ntsik ~ -ntsi ~ -nsi
*wasi ~ wahi ~ wayi	*trawpi ~ chawpi
*sara ~ hara ~ ara	*trusku ~ chusku
*sacha ~ hacha	*patra ~ pacha
*sallqa ~ hallqa ~ allqa	*yatrachikuq ~ yachachikuq ~ yachatsikuq ~ yachasikuq
*chaka ~ tsaka ~ saka	*chaytraw ~ chaychaw ~ tsaychaw ~ saychaw
*chuku ~ tsuku ~ suku	
*chuqllu ~ tsuqllu ~ sukllu	
*chakwa ~ tsakwa ~ sakwa	
*achka ~ atska ~ aska	
*ñawinchay ~ ñawintsay ~ ñawinsay	

Kay maytuqa chawpi qichwapa achawayanwanmi qillqashqa. Kaykuna kayan: <a, aa, ch, i, ii, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, uu, w, y>. Niykur <tr> qillqapis. Kay qillqaqa wakin markakunachaw /Ĉ/ retrofleja luqyayukunapaqmi. Kaytaqa wakinkuna qillqayan éh, chr qillqakunawanmi. Kananga R.M. N° 1218-85-ED, kamashqanwanmi qillqashun.

1

Taqa

Muruyninchikkunata kushilla waatakushun



Kaykunata yachakushaq:

- Murukuykuna puquchiypita riqichikushaq.
- Perú markachaw tukuy niraq yachaykunata riqichikushaq.
- Ashmapa, mallkipa célula nishqanpita riqichikushaq.

Murukuykunata shumaq waatashun

Yachana



Tapukuykunata yaskirir, rimashun.

- ¿Imapaqtaq murukuykunata tiranchik?
- ¿Ima iñishinakunawantaq murukuykunata tiranchik?
- ¿Allitsuraq muruyninchikta waatashqanchik?, ¿imanir?



Murukuykuna waatayta yachakushun.

- Qurakuykaqkunaman qurakuq aywashun.
- Willanakuykur, kashunchikkunata qurananchikpaq alistakushun.
- Qurakuychaw yanapakushun.



Murukuykunata shumaq rikay

Markanchikchaw, murukuykunataqa tukuy niraqtami shumaq puqunanpaq waatanchik. Papa, uqa, mashwa, ulluku mikuykunataqa puntata rawachanchikmi. Niykur uryanchik.

Chaypita (tsaypita) qutupanchik (unkunchik). Kay mikuykunata achka allpawanmi qutupanchik, mana mikunan wiñamur rikakaanpaq. Papa, uqa wiñar rikakarqa, achaywanmi quyun. Saratapis quranchik, uryanchik, qutupanchikmi shumaq puqunanpaq. Kay mikuytaqa mana wayra tunichinanpaqmi (wikuchinapaqmi) achka allpawan qutupanchik.

Triqu, siwara, allwi mikuykunataqa tirapanchikllami (quranichikllami). Kanmi mikuykuna murunanchiklla wiñayaanpaq. Kaykuna kayan tarwi, waskar triqu, hukkunapis.



Tapukuykunata ñawincharir, yachakuqmasiykiwan rimanakuy.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq murukuykunata waatayan?
- ¿Pikunataq qurapakuyta yachayninkunata musyayan?, ¿imanir?



Murukuyninchikkunata quranapaqqa musyananchik ayka killata quranapaq kaqta, hinaman yanasanchikkunata minkakunchik.

Ayllu shimikuna: tiray ~ quray / qutupay ~ unkuy ~ kutipay / kashu ~ chuusu ~ rakwa

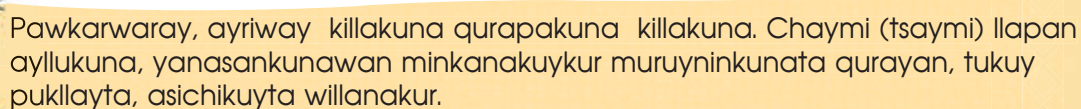
Kikin shimikuna: quranichik ~ quranichi ~ qurantsik ~ qurantsi ~ quransi



Yarpachakuypa tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq kanan murukuykunata waatayan?
- ¿Imananmantaq murukuykunata mana qurapashqa?, ¿imanir?

Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Ayllu shimikuna: yaskiy ~ kutichiy / ratash ~ llatsapa ~ qita ~ shukuna ~ hatina

Kikin shimikuna: chaymi ~ tsaymi ~ saymi ~ haymi



Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Ayka markakunataq Perú suyunchikchaw kanchik?
- ¿Imanirtaq tukuy niraq Perú suyunchikchaw kanchik?
- ¿Imanawtaq llapan markakuna kawanchik Perú suyunchikchaw?

Tukuy niraq markakuna

Perú suyunchikchawqa, achka markakunami kan, 55 tukuy niraq markakunami kan: *shipibo, asháninka, shawi, yanesha, aymara*, hukkunapis. Kay llapan markakunaqa huk niraq shimikunayuq, huk niraq ruraykunayuq, huk niraq yachaykunayuq, huk niraq llachapakunayuq, huk niraq yarpaykunayuqpis kayan. Chayqa llapanchik yachakunanchik chay (tsay) llapan markakunapa kawayninkunapita shumaq kawakunapaq.

Constitución Política nishqan maytuchawpis llapan tukuy niraq markakuna riqishqami kaykan, llapan huk niraq shiminkunawan, llapan huk niraq yachayninkuwan, llapan huk niraq yarpayninkunawanpis. Chayqa kay Perú suyunchikchaw llapanchikmi yachakunanchik chay (tsay) llapan tukuy niraq markakunapita, imaykankunapita yachakunanchik, tukuy niraq shiminkunata, tukuy niraq yarpayninkunata, tukuy niraq rurayninkunata, shumaq kawakunapaq.



Yarpachakuypa tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq yunka markakuna kawayan?
- ¿Ayka shimikunataq kan yunka suyuchaw?, ¿imanir?



Llapan tukuy niraq markakuna Perú suyunchikchaw kashqanpita yacharnaqa, shumaq mana chikinakuypami kawananchik.

Kikin shimikuna: yachakunanchik ~ yachakunanchi ~ yachakunantisk ~ yachakunantsi ~ yachakunansi



Yachakuqmasiykiwan tukuy niraq markakunapita rimanakuy. Niykur tapukuykunata ñawincharir, qillqay.

Ayllukuna	¿Imataq mikuyninkuna?	¿Imanawtaq llachapankuna?
<i>Ashaninka</i>		
<i>Shipibo</i>		
<i>Awajun</i>		
<i>Qichwa</i>		
<i>Aymara</i>		
<i>Jaqaru</i>		
<i>Afro nishqan</i>		

Yarpachakuypa tapukuykunata yaskiy.

- Llapan tukuy niraq markakuna, ¿chaynawllatsuraq kawayan?, ¿imanir?
- ¿Imanawtaq kawakuyan llapan markakuna Perú suyunchikchaw?
- ¿Allitsuraq llapan markakuna imanaw kawayashqanpita yachakunanchik?, ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Perú suyunchikchaw, llapan tukuy niraq markakunaqa, manami chaynawllatsu kawanchik. Tukuy niraqmi kawayninchikkuna.

Ayllu shimikuna: lachapa ~ llachapa ~ ratash ~ qita ~ hana

Kikin shimikuna: llapan ~ lapan

Mikuykuna puquchiya yachakushun

Yachana

1 Qillqashqata ñawinchay.

Kanan patsakunaqa murukuykunata llutapami waatayan, manami ñawpanawnatsu. Chaymi (tsaymi) mana alli murukuna wayuyan. Hinana pishqu ushan, rancho charin qarwatanpis, awilunchikkunapa yachayninkunata murukuykunapaq mana rurashqa.

¿Imanirtaq murukuykuna shumaq puquntsu?,
¿pikunataq huchayuq kayan murukuykuna shumaq mana puquyaananpaq?, ¿imanir?



2 ¿Imatataq rurashwan murukuykuna shumaq puquyaananpaq?

Murukuykuna shumaq qishpiyaananpaq, puquchinapaqpis kaykunatami rurashwan:

- Patsamamanchikta, apunchikkunatapis mañakushun. Niykur paykunata shuqapaashun, qarakushunpis. Paykuna kamaptinmi, murukuyninchikkuna shumaq puquriyaamun.
- Yachaqkuna willamanqanchikta wiyashun, imanaw shumaq murukuyninchik puquchinanchikpita yachanapaq.

Markaykichaw, ¿imanawtaq murukuykunata puquchiyan?



¡Yarpaashun!

Llapanchik shumaq rimananchik niykur chaninchananchikpis kay ruraykuna alli kanqanpita icha mana allin kanqanpitapis.



Murukuyninchikkuna waataychawqa, tukuy yachaykunami kan. Kay yachaykunata shumaq rurashqaqa, Patsamamanchik, apunchikkunapis yanapamanchikmi.

3 Murukuyta imanaw puquchinanchikpita ñawincharir, tapukuykunata yaskiy.

a. Patsamamanchikta, apunchikkunatapis mañakuy

Murukuyninchikkuna shumaq puqunanpaqqa, Patsamamanchikman, apunchikkunamanpis qayakunchik, mañakunchikpis. Kaynaw: "Paachi, Patsamama. Qanmi murukuyniikunata shumaq puquchinki, mana mallaq puriyaanaapaq. Apu Chiwiruku, qammi shumaq murukuyniikunata shumaq waatanki", nir.



- Markaykichaw, ¿imanawtaq murukuykunata puquchiyanki?
- ¿Pitaq Patsamamanchikta, apunchikkunata mañakuyta yachachimashwan murukuykunata shumaq puquchinapaq?

ch. Waallukuna ruray

Pishqukuna murukuykunata mana mikunanpaq, tukuy niraq waallukunatami ruranchik. Chayta (tsayta) murukuyninchikpa chawpinman, manyankunamanpis ichichinchik.

Markaykichaw, ¿ima niraqtataq waallukunata rurayan?, ¿maychawtaq shaachiyan?



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿pikunataq yachayan murukuykunata shumaq waatayta?
- ¿Imapaqtaq murukuykunata shumaq waatananchik?



Lullu muruyninchiktaqa yashqa kaq, musyaq kaqlami ayllun. Manami wamra kaqtsu. Musyaq kaqkunami yachayllapa aylluyan.

Ayllu shimikuna: waatay ~ ashmay / yaskiy ~ kutichiy

Kikin shimikuna: ruranchik ~ ruranchi ~ rurantsik ~ rurantsi ~ ruransi

4 Mushuq hampikunapis kanmi mikuykunata shumaq puquchinapaq.

Kanan patsakuna murukuykunata tukuy niraq hampikunawanmi puquchiyan. Chay (tsay) hampikunata riqishun. Kaykunami kayan:

Murukuykuna puquchi hampikuna

¿Imatataq hampin?

Biol nishqan

Insecticidas nishqan

Herbicidas nishqan

Fungicidas nishqan



5 Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Pikunataq yachachimashwan hampikunawan murukuykunata puquchinapaq?
- ¿Ima huk hampikunataq kan llullu mikuykunata washanapaq?



Kanan patsakuna llapan murukuykunapaqmi hampikuna kan. Murukuykuna achkata wayunanpaqpis hampikuna kanmi.

Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay

6 Ishkay yachaywan murukuykuna puquchiypita qillqay.

Murukuykuna puquchiy	¿Imanawtaq hampinchik?	¿Imanaw, maychaw yachakunchik?
Qichwa yachaywan murukuy puquchiy		
Mushuq yachaywan murukuy puquchiy		

7 Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿mayqan yachaytataq iñishiyen mikuykunata puquchiyaananpaq?
- ¿Mayqan yachaywantaq murukuyninchikkuna alli puqun?, ¿imanir?
- ¿Mayqan yachaytaq qampaq alli?, ¿imanir?



Markanchikkunachaw, murukuyninchikkunata waatarqa, tukuy yachaykunata wananchik. Chayqa llapan yachaykuna kashqantami yachakunanchik.

Tapukuykunata yaskishpa *célula* nishqanpita rimashun.

- ¿Imataq *célula* nishqanqa?
- ¿Imanawtaq *célula* nishqan?
- ¿*Célula* nishqan maychawtaq kan?, ¿rikanchikku?, ¿imanawtaq?
- ¿Pikunapataq *célula* nishqan kapun?, ¿imanawtaq kanqanta musyanchik?



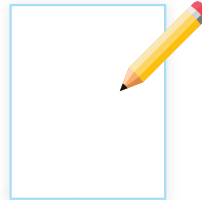
Célula nishqan

Llapan kawaykunapami *célula* nishqan kapun. Runakuna, mallkikuna, ashmakunapis *célulayuqmi* kayan. Kay *célula*kunaqa kurkukunatami wiñachin, kallpan qun, niykur kurkuchaw rakchchakunata pichan.

Mallkikunachaw *célula* nishqanta riqinapaq, kay ruraykunata qatishun.

Wanaykuna:

- siwilla
- kuchillu
- qishpi
- *microscopio* nishqan
- qillqanapaq rapra
- qillqana



Ruraykuna:

- Kuchilluwan siwillata kuchuy.
- Huknin pullan kaqta, hana qaranta shipay.
- Chaypita (tsaypita) huk llapsha yuraq qarata shipay. Niykur qishpiman laqay. Hinana *microscopio* nishqanman churay.
- Yachachikuqniykpa pushayninwan, hukpa-hukpa mallkikunapa *célula* nishqan imanaw kanqanta rikayay.
- Qillqana maytuykichaw rikanqaykitanaw qillqarnin siqiy.



¿Imanawtaq mallki *célula*?, chayta (tsayta) qillqana maytuykichaw siqiy qillqaypis.

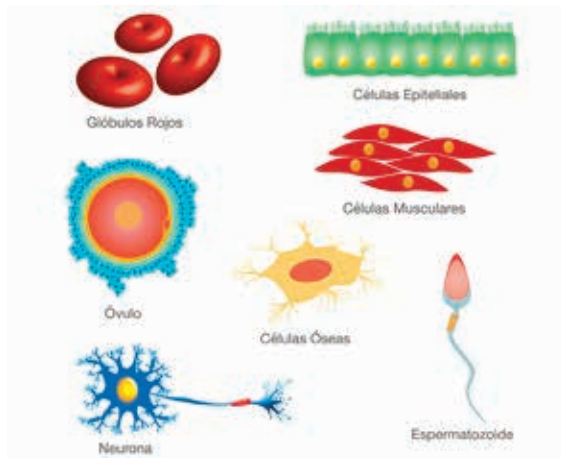
Ayllu shimikuna: kuchuy ~ ruquy ~ ikiy ~ kutuy / rapra ~ rapi ~ panqa

Kikin shimikuna: chaypita ~ tsaypita ~ saypita ~ haypita

Ashma *célula* riqishun.

Llapan kawaq ashmakunami *célulawan* kawayan. Llapan ashmakuna, llapan runakunapis *célula* nishqanyuqmi kayan.

Célulaqa tukuy niraq *tejido* nishqanpitami. Chay (tsay) tukuy niraq *célula* nishqankuna kan: shuyturaq, quyllur niraq, mashtakashqaraq, muntunakashqaraqawpis. Runa *célulaqa* kaynawmi chayta (tsayta) alli rikapay.



Tapukuyta ñawincharir, *célula* nishqanpita qillqay.

Célula nishqan

¿Imanawtaq?

Ashmakunapa
célula nishqan

Mallkikunapa
célula nishqan

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Chay (tsay) niraqllaku *célula* nishqan mallkikunachaw, ashmakunachawpis?, ¿imataq hukman niraqyaatsin?



Kay rimanqanchikkunata musyanapaq, *internet* nishqanchaw ashiy. Hinana paqtaqninta, pishiqnintapis qillqana maytuykichaw qillqay.

Ayllu shimikuna: niraq ~ laaya / yaskiy ~ kutichiy

Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay

Semana Santa raymipita yachakushun

Yachana



Rimakushun.

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- ¿Ima mikuykunatataq *Semana Santachaw* rurayan?
- ¿Imanirtaq sarata tukruyan?



Qichwa markachaw *Semana Santa* raymi

*Semana Santa*qa allaapa shumaqmi. Kay raymichawqa plasakunapami tumachiyan sarankunata shumaq waytakunawan wankushqata. Wakin markakunachawqa santutami mikuyninkunatawan plasakunapa purichiyan. Chaypaq (tsaypaq) tukuy laaya mikuyta misaman apayan (sarata, huk mikuykunatapis.

Niykur chay (tsay) sarata churakuyan murunkunapaq. Misashqa saraqqa mana pishiypami wayun.

Semana Santachaw yakuta, waytata, muruykunatapis misachiyanmi. Niykur misashqa waytata iñishiyan manchakashqata shuqmayaanpaq, timpushqa yaku misashqatawan upyachiyaananpaq. Chaypita, shuqmaykur, paqaspa puñunanpaq hawyachiyan.

Misashqa yakutaqa iñishiyan manchakur wasinkunata chaqchuyaananpaq, ayankunata watukar rispunsuta nir, hichapuyaananpaqpis.



Tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ima mikuykunatataq misachiyan?
- Markaykichaw, ¿ima qishyakunapaqtaq misashqa yaku, wayta?



Markanchikchaw, *Semana Santachaw* tukuy niraq ruraykunami kan. Wakinqa, kashkinkuna, ruqrunkuna upurmi kayan. Wakinna waytata misachiyan hampipaq wanar.

Ayllu shimikuna: wayta ~ tika ~ sisa

Kikin shimikuna: sara ~ hara ~ ara

Aymara markachaw Semana Santa raymi

Aymara markachawqa, semana santa raymichaw llapan runakuna aywayan sallqaman hampi mallkikuna pallaq, waytakuna pallaq, tukuy laaya atuq papa pallaq, atuq uqa pallaq, huk sach'a qurakunatapis pallaq. kay llapan pallayanqanta ñishiyman hampikuyaananpaq, chaypaqmi (tsaypaqmi) tsakichiymanpis.



Viernes santu hunaq wakcha runakuna wanayanqan mikuykuna ashiq chakrakunaman yarquyan. Kay wakchakuna llapan munayanqan mikuykunata chakrakunapita apayan wasinkunaman.

Wakin aymara markachawna sikurita takir yachakuyan. Chaychaw (tsaychaw) llapan waynakuna mushuq qutsuyta, mushuq takiyta kamayan. Niykur llallinakuychaw takiyan.



Tapukuykunata yaskiy.

Semana Santa raymi	¿Imanawtaq rurayan?
Qichwa markachaw	
Aymara markachaw	



Kay llapan ruraykunapaqqa allaapa unay patsapitami awilukuna kamachikuyashqa.

Kikin shimikuna: sach'a ~ hacha / wakcha ~ waktsa



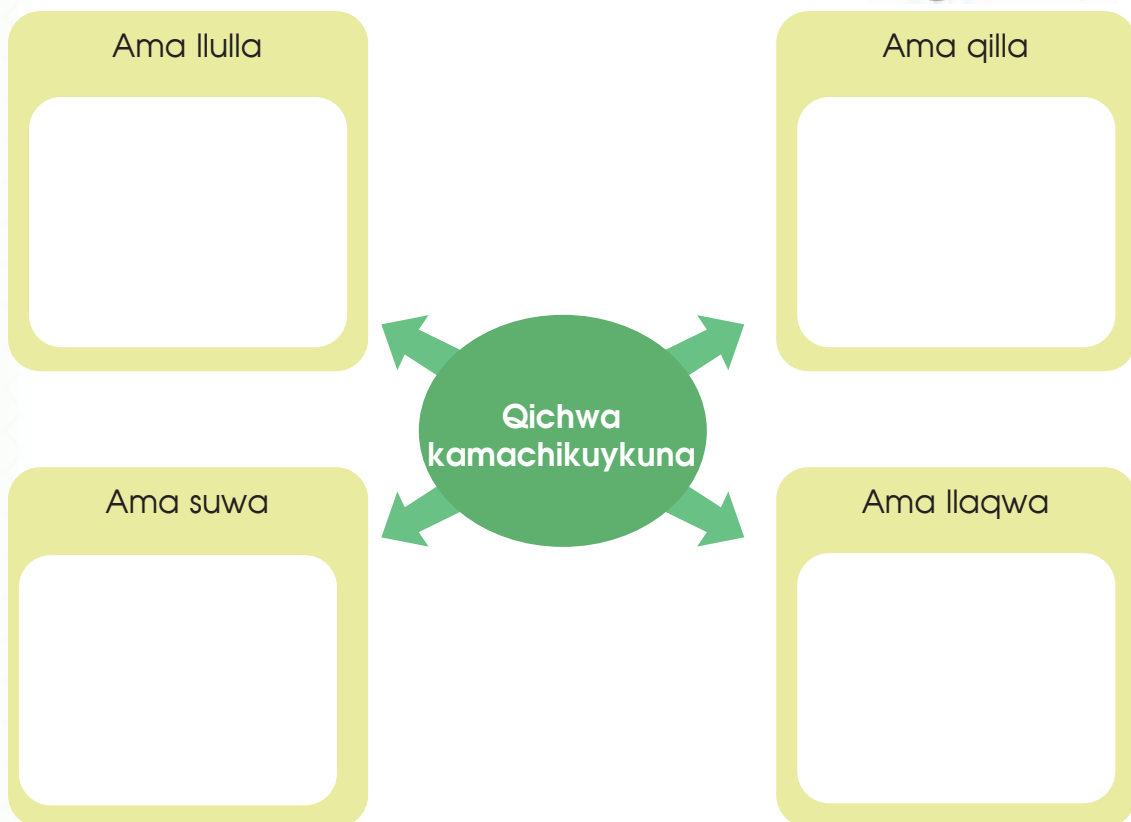
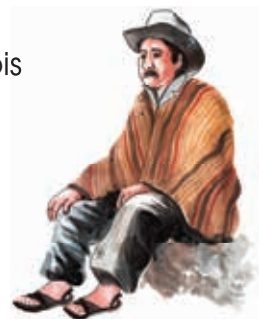
Kamachikuykunapita rimashun.

- ¿Ima ruraykunatataq kamachinakushwan alli kawakuypaq?
- ¿Ima kamachikuykunataq alli kawananchikpaq kanman?
- ¿Ruraykunata kamakuyantsuraq llapan markakunachaw alli kawakuyaananpaq?, ¿imanir?

Qichwa kamachikuykuna

Llapan markakunachaw, huk kamachikuq, umalliqninpis kanan, alli kawayanqanta rikananpaq. Mana alli kawayaptin, allichananpaqpis kamachikuykunata rikachishpa llapan runakunata willapan.

¿Ima ninantaq ama llulla, ama qilla, ama suwa, ama llaqwa? Qillqay.



Markaykichaw, ¿kay kamachikuykuna imanawtaq kayan?

Markaykichaw, ¿ima kamachikuykunataq kan?



Llapan markakunachaw, manami chaynawllatsu kawakuyan. Wakin allita ruray, wakinnami llutata ruray kawakuyan. Chaypaq (tsaypaq) alli ruraykunata kamachinakuyaanan.

Ayllu shimikuna: llulla ~ uli

Kikin shimikuna: chaypaq ~ tsaypaq ~ saypaq ~ haypaq



Tapukuykunata ñawinchashpa qillqay.

Yanapanakuy

Maqanakuy

Wayllunakuy

Chikinakuy

Ayninakuy

¿Mayqan ruraykunataq alli kawanapaq?,
¿mayqankunataq mana alli?
¿imanir?

¿Imanawtaq yachaywasinchikchaw kanman alli ruraykuna? Chaykunata (tsaykunata) qillqay.

Handwriting practice area with dashed lines for writing.



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Wasinchikchaw, yachaywasinchikchawpis alli kawakunapaqqa tukuy alli ruraykunatami kamachinakunchik.

Kikin shimikuna: wasi ~ wahi ~ wayi

Yachana

**Rimakushun.**

Semana Santachaw, *alférez* niyanqanmi tukuy mikuykunata ruran. Paymi tukuy mikuykunata yanukun. Chayman (tsayman) yanasankuna, ayllunkuna, riqishqankuna aywayan mañakuq, chaskikuq, akchinqan hunaq *velankunawan* yanaqayaananpaq.

¿Ima mikuykunatatataq markaykichaw mikuyan?

**¿Ima componente químico nishqantataq kachiyuq mikuykunachaw kan?**

Kaypaqqa, huk mikuytami akrashun. ¿Ima mikuytataq akranki?

Tapukuypa yaskinta tarinapaqqa, kay naanitami qatishun.

Huk ruray

- Tapukushun.
- Tapukuykunata yaskishun.

Ishkay ruray

- Iñishinakunata akrar rurashun.
- Willanakushun maychaw, imanaw ruranaq.

Kimsa ruray

- Tapukur tarishqanchikta qillqashun.

Chusku ruray

- Llapa tarishqanchikpita yarpachakur rimashun.
- Tarishqanchik alli kaq yachaykunata qillqashun.

Pichqa ruray

- Llapa rikashqanchikta chaninchashun.
- Tarishqanchik yachayta willakunapaq alistashun.
- Tarishqanchikta riqichikushun.



Kikin shimikuna: tarishqanchik ~ tarisqanchi ~ tarishqantsik ~ tarishqantsi ~ tarishqansi / chayman ~ tsayman ~ sayman ~ hayman

Huk ruray

Qallarinapaqqa tapunakushun. Niykur yaskishun tapukuykunata *hipótesis* kananpaq.

- ¿Ima *compenente químico* nishqataq kapun kay..... mikuypa?

.....

- ¿Mayqan *compenente químico* nishqantaq kayan?

.....

- ¿Imanir?

.....



Yaskir qillqashun,
mayashqanchi-
kta yarpashqan-
chiktapis.

Ishkay ruray

- ¿Imatataq munanchik?, ¿imay, maychawtaq rurashun?

1

**Iñishinanchikkunata
rurashun.**

2

**Enfermero runata
tapukushun.**

3

**Internetchaw
ashishin.**



- Llapan nishqanchik allitsuraq, mana allitsuraq. Chayta (tsayta) musyanapaq, aywar tapukushun kay markachaw kawaq yachaqkunata, *enfermero* runakunatapis. Maytuchawpis, *internet* nishqanchawpis ashishun.

Kikin shimikuna: chayta ~ tsayta ~ sayta ~ hayta / nishqanchik ~ nishqanchi ~ nishqantsik ~ nishqantsi ~ nishqansi

Kimisa ruray

Qillqashun tarishqanchikta.

¿Ima niyantaq
enfermero runakuna?

¿Ima nintaq
maytuchaw?

¿Ima nintaq *internet*
nishqanchaw?

Chusku ruray

- Tarishqanchikta shumaq ñawinchapaashun.
- ¿Imatataq tarishqanchik? Qillqashun.



Tarishqanchik 1.

Tarishqanchik 2.

Kikin shimikuna: tarishqanchik ~ tarishqanchi ~ tarishqantsik ~ tarishqantsi ~ tarishqansi

Pichqa ruray

¿Imanawtaq kay ashikuyta rurashqanchik?

¿Imanawtaq
ashirqunchik?

¿Imatataq mana alli
rurarqunchik?

¿Imatataq yapay
ruraychaw
allichashwan?

Kanan, riqichikushun tarishqanchikta.

¿Pitataq riqichishun?,
¿imatataq riqichishun?,
¿maychawtaq, imaytaq
riqichishun?

Llapan tarishqanchikta
riqichishwanmi hatun
rapraman qillqaykur,
*computador*man
qillqaykurpis.



Tarishqanchikta
huknawpis riqi-
chishwanmi: *or-
ganizador visual*
nishqanwan,
siqikunawan
imaykawanpis.

**¡Alistakushun
riqichinapaq!**

Kanan, yarpachakushun.

- ¿Imatataq rurashun ñuqanchik alli kaq mikuyta mikunapaq?, ¿imanir?
- ¿Pikunataq yachachimashun mikuykunapa kaqnikuna riqiyta?

Kanan, riqichikushun tarishqanchikta.

Ama qunqashuntsu tapukuykunata
yaskishqanchikta. Chay (tsay) *hipótesis* nishqan
alli, mana alli kashqanta.

- Llapan rurashqanchikta riqichikushun.
- Tarishqanchik yachayta riqichikushun,
yachaqkuna niyashqantawan, maytuchaw
ninqanta, *internet*chaw nishqantawan
paqtachir.

iKananqa, ashishunnami huk niraq yachaykunatapis!

Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay



Rurashpa yachakushun

Cartilla nishqanta rurashun

1 ¿Imatataq rurashun?

- *Cartilla* nishqanta rurashun murukuykuna puquchiypita, mallkipa, ashmapa *célula* nishqanpita. Chaytami shumaq qillqashun.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananqanchikta (raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis).
- Llapa mikuy puquchiyta, mallkipa, ashmapa *célula*n pita rurashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Murukuykuna puquchiypita, mallkipa, ashmapa *célula*n pita riqichikushun.

Yachaykuna

- Murukuykuna puquchiy.
- *Célula* nishqan.



Yarpachakushun

- ¿Imatataq rurashwan murukuykuna shumaq puqunanpaq?
- ¿Imanawtaq shumaq waatashwan llapan murukuykunata?

2

Yanapanakushpa mikuyninchikkunata ayllupakushun

Taqa



Kaykunata yachakushaq:

- Mikukuna aylluypita, mikuypita rikichikushaq.
- Mikuypita qishuypita, qullqaypita rikichikushaq.
- Patsamama tikrayninpita rikichikushaq.

Yachana

**Tapukuykunata yaskirir, rimashun.**

- ¿Imatataq runakuna ruraykaayan?
- ¿Imanawtaq sarata ayllunapaq alistakunchik?
- ¿Imanirtaq killatawan quyllurkunata rikarkur sarata qurinchik?

**Sara quriyman aywashun. Niykur chaychaw (tsaychaw) yanapakushun.**

- Shumaq purwakaykur sarata qurishun.
- Wakinchik usiwan sarata kallchashun (rutushun), wakinchikna sarata arkushun.
- ¿Ima yachaykunataq kan sara arkuychaw?

Sara arkuy

Puntata, shumaq rimakushpa sarakunata kallchanchik. Niykurnami arkuta ruraykur tipinchik. Taksha kaq sarakunata kamalla ayllunchik. Niykur hatusaq kaqta wayunkata ruranchik. Ismu kaqtana kamalla ayllunchik. Chaynaw (tsaynaw) ayllunapaqmi yanapanakur alistakunchik.

Sara aylluychaw yanapakuqkuna kayan: kalchaq (rutuq), arkuq, wayunka ruraq, wasiman apaqpis. Kay yanapaqkuqkunatapis alistakunachikmi. Niykur killata rikanchik, allinaw kaptin, minkayta ashinchiknami.

**Tapukuykunata ñawincharir, yachaqmasiykiwan rimanakuy.**

- Markaykichaw, ¿imanawtaq sarata arkuyan?
- ¿Pikunataq sara arkuypa yachayninkunata musyan?



Markanchikkunachaw, shumaqmi sarata ayllunchik. Chaypaq (tsaypaq) puntata killata rikanchik.

Ayllu shimikuna: quriy ~ aylluy / kallchay ~ rutuy

Kikin shimikuna: ayllunchik ~ ayllunchi ~ aylluntsik ~ aylluntsi ~ ayllunsi



Ñawinchay. Niykur tapukuyta yaskir qillay.

Sara aylluypaq alistakuy

¿Imanawtaq sarata ayllunapaq alistanchik?

Kallchaypaq

Arkuypaq

Taapaypaq

Tipiypaq

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq rurayan sara arkuyta rurayan?, ¿ñawpanawllaku?, ¿imanir?
- Markaykichaw, ¿imachawtaq yachayninkuna sara arkuychaw yanapamanchik?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Saranchik manami mikuyllapaqtsu, hampipaqpis allimi. Imaykapaqmi, tuqushta ruranapaq, manchakashqata hampinapaqpis.

Kikin shimikuna: yanapamanchik ~ yanapamanchi ~ yanapamantsik ~ yanapamantsi ~ yanapamansi



Tapukuykunata yaskir patsapita rimashun.

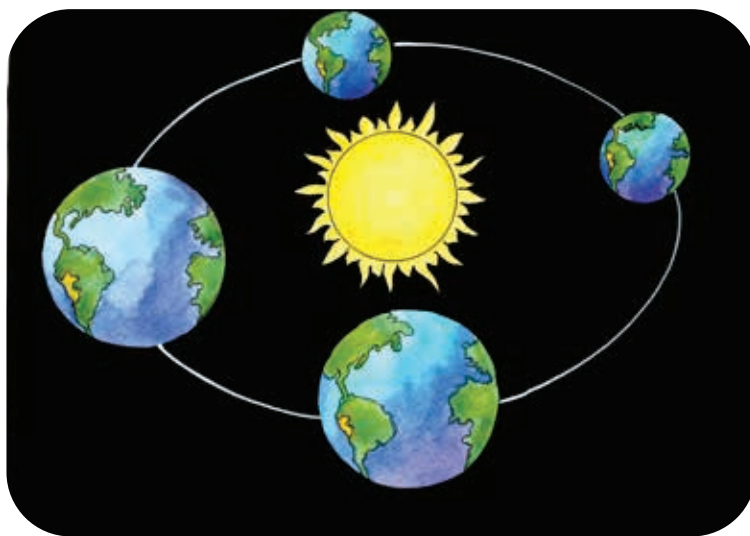
- ¿Imanawtaq patsanchik kaykan?
- ¿Maychawtaq kaykan?
- ¿Ayka niraqpataq patsanchik muyun?

Patsanchik

Patsanchikqa tukuy niraqpami kuyun, ichanqa ishkaymi qapaq kuyuyinkuna, *movimiento de rotación* nishqan, niykur *movimiento de traslación* nishqan.

Movimiento de rotación nishqanqa kikinpa patsallanchaw hiruruptinmi. *Movimiento de traslación* nishqanna, patsanchik intipa hiruruyninta kuyuptin.

Chay (tsay) *Movimiento de rotación* nishqanraykurmi hunaq, paqaspis kan. *Movimiento de traslación* nishqanraykunami *gravedad* nishqan kan.



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Patsa muyuptin, ¿imakunataq yurin?
- ¿Imanawtaq patsa kuyushqanta musyanchik?
- ¿Allitsuraq patsa kuyushqan kawaynichikpaq?, ¿imanir?

Ayllu shimikuna: hunaq ~ punchaw / paqas ~ tsaqa ~ tuta ~ asqu ~ ampi

Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay



Patsapa muyuyninta pukllaypa rurashun.

1. Wanakaqkuna

- *Naranja* nishqan
- Akchikuna
- Qirupita ruyru rurashqa
- Qillqana rapra
- Qillqakuna



2. Ruranan

- Akchikunata alistakuykur, churapushun *naranja* nishqanpa ñawpanman. Chaychaw (tsaychaw) paqaspa, hunaqpa kaykanqanchikta rikashun.
- *Naranja* nishqanta muyuchishqa, ¿imakunataq yurikan?

- Qirupita ruyru rurashqawan *naranja* nishqanta purichishqa, ¿imatataq rikanchik?

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq tamya killakuna, usya killakuna yurin?
- ¿Imanirtaq tamya killa, usya killa markanchikkunachaw kan?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Ayllu shimikuna: rapra ~ rapi ~ panqa

Kikin shimikuna: chaychaw ~ tsaychaw ~ saychaw ~ haychaw

Yachana



Rimakushun.

- ¿Imatataq runakuna ruraykaayan?
- ¿Imanawtaq sarata ayllunchik?
- ¿Pikunataq yanapamanchik?



Qichwa markachaw sara aylluy

Taytanchikkuna imayka aruykunata yanapanakurmi rurakuyan. Tukuy aruykunata yaatsinakuyan yashqa kaqpaq, minkaypaq, wamra kaqpaq, warmi kaqpaqpis.

Chaynawmi (tsaynawmi) sara quriychawpis tukuy aruykuna kan. Wamrakunami waatata tumachir, yantata qurir, arunakunata makyapar yanapakuyan.

Yashqa kaqna llasaq kaq aruykunachaw (uryaykunachaw), sarata kallchar (rutur), arkuta rurar, sarata aparir, sarata tipir. Warmi kaqna mikuyta yanukur. Minkaykunana taytanchik yaatsinqan kaqta rurayan.



Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq sara aylluychaw llapanchik yanapanakunchik?
- ¿Imakunatatataq sara quriychaw yachakunchik?
- Markaykichaw, ¿imanawtaq sarata quriyan?
- ¿Sara aylluychaw imaypis yanapakushkankiku?



Sara aylluchaw ayllunchikkunawan yanapanakur arukunchik. Kayta ruranchik hatun killachaw murunchik allilla kananpaq.

Ayllu shimikuna: ashma ~ uywa ~ waata

Kikin shimikuna: sara ~ hara ~ ara / ayllunchik ~ ayllunchi ~ aylluntsik ~ ayllunsi

Tecnificada nishqanwan sara aylluy

Wakin markakunachawqa, makinawanmi sarata aylluyan, kay makinaqa kaaru hananchawmi kaykan. Kaywanqa kikin chakrallachawmi aylluyan.

Kay makinaqa sara panqantinmi kalchar mikukurkun. Niykurmi akran kaynaw: sarata huk runkuman, panqanta huk runkuman. Kaynaw sara aylluytaqa hatun chakrakunachawmi rurayan, chala markakunachaw. Kaynaw raslla sara aylluyta ushariaananpaq, ichiklla runakunata iñishiyaananpaq kay makinakunata iñishiyen.



Sara aylluypita tapukuyta yaskishpa qillqay.

Sara aylluy

¿Imanawtaq quriyan?

Qichwa
markachaw

Chala markachaw

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Chala markachaw, ¿ñuqanchiknawllaku sara quriychaw yanapanakuyan?, ¿imanir?

- ¿Imakunawantaq chala markachaw sarata quriyan?, ¿imanir?



Sara quriychaw taksha wamranchikkunapis yanapamanchikmi, arunakunata qurir makyapamanchik, waatanchikkunata tumachiyaampurpis.

Ayllu shimikuna: runku ~ shikra ~ wayqa ~ saku

Kikin shimikuna: kallchay ~ kalchay / yanapamanchik ~ yanapamanchi ~ yanapamantsik ~ yanapantsi ~ yanapamansi



Aynipita rimashun.

- ¿Imatataq rurashwan llapanchik shumaq kawanapaq?
- ¿Imatataq wananchik runamasinchikwan shumaqlla kawakunapaq?
- ¿Ima kamachikuykunataq shumaq kawanapaq kan?
- ¿Imanirtaq shumaq yanapanakur kawashwan?
- ¿Pikunatatataq yanapashwan?

Ayni

Markamasinchikwan shumaq kawakunapaq, *shumaq* rikanakushwan, yanapanakushwan, mana suwakur, mana pitapis piñachir kashwan.

Niykur kawakunanchik qasilla, purwakaykur arukur, allikunata willakur, huk yarpaywan arukur, lluta rimayaptin, washakur.

Wakchakunata yanapashwan, imatapis wanaq runakunata yanapashwan, warmipis, ullqupis shumaq yanapanakur kawakushwan.

Chay (tsay) shumaq yanapanakur, minkanakur, kuyanakur kawakuymi ayninakuy kaway.



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskir qillqay.

Markaykichaw, ¿imanawtaq rantinpanakuyanki?

Markanchikchaw, ¿imanawtaq yanapanakuyanki?



Tapukuykunata yaskishpa qillqay.



¿Imanawtaq markanchikkunachaw
awilunchikkuna kawayarqan?



¿Imanirtaq yanapanakunchik,
rantinpanakunchik?

Tapukuykunata yarpachakushpa yaskiy.

- Kanan watakuna, ¿imanawtaq markaykichaw kawayanki?
- ¿Unaynaw llapanchik yanapanakurtsuraq kawanchik? ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Kanan patsakunaqa markanchikkunachaw, rikanchik wañuchinakuyta, maqanakuyta, piñanakuyta, chikinakuyta, rakikayta. Chaykunaqa manami alli ruraytsu.

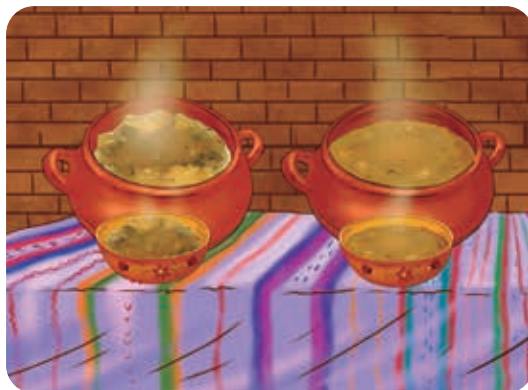
Kikin shimikuna: yanapanakunchik ~ yanapanakunchi ~ yanapanaluntsik ~ yanapanakuntsi ~ yanapanakunsi

Yachana



Tapukuykunata yaskir rimashun.

- ¿Ima mikuykunamantaq sarata tikrachinchik?
- ¿Imanirtaq mikuykunata tikrachinchik?
- ¿Imanawyantaq sarata mikunchik?



Sarapita mikuykuna rurayta yachakushun.

- Sarapita mikuy ruraq mamawan churakaashun watukanapaq.
- Sarapita mikuy ruraq mamata watukanapaq alistashun.
- Sarapita mikuykunata yanukushun, arukushun.

Sarapita tikrashqa mikuykuna

Sarapitaqa tukuy mikuykunatami yanunchik (arunchik): awashinkata, chuqllu apita, chuqllu lawata, chuqllu yanuta, kaspata, shatuta, mutita, luru mutita, puqpiy uchutapis. Kay mikuykunaqa, mana achka wirayuq kar, mana *condimentoyuq* kar, manami qishyachimanchiktsu. Kay sarapita rurashqa mikuykuna alliyachinmi kurkunchikta. Chaymi (tsaymi) kay mikuykunata kanan patsakuna qatukunachaw allaapa chaninchayan.

Kay mikuykuna manami huk mikuykunawan talluypaagraqtsu, kikillanta shumaq yanukurir mishki-mishkita mikunchik.



Tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanawyantaq sarata mikuyan?
- ¿Pikunataq sarapita mikuykuna tikrachiya yachayan?



Yachaywasinchikchawqa, yachakunanchik ñawpa kaq alli mikuykunapita, mayqankuna kallpachamashqanchikta, wiñachimashqannchikta, qishyakunapita washamashqannchikta yachanapaq.

Ayllu shimikuna: shatu ~ parpa / yanuy ~ aruy ~ arkuy

Kikin shimikuna: yachaywasinchik ~ yachaywasinchi ~ yachaywasintsik ~ yachaywasintsi ~ yachaywasinsi



Ñawincharir, tapukuykunata kutichishpa qillqay.



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw ¿imanawtaq sarapita tikrashqa mikuykunata yanukuyan?
- Markaykichaw, ¿mikuyankiraqku sarapita tikrashqa mikuykunata kanan watakuna?, ¿imanir?



Anti markachawqa tukuy niraq saratami ayllunchik. Kaykunapa shutinkuna: qallwash, ushqush, maywa, mishkish, arway, yuraq, paqchu, wakin tukuy niraq sarakunapis kan.

Kikin shimikuna: ayllunchik ~ ayllunchi ~ aylluntsik ~ aylluntsi ~ ayllunsi



Identidad nishqapita yaskiy.

- ¿Imakunataq niraachimanchik?
- ¿Imakunataq pishimanchik?
- ¿Imanawtaq rikashwan wakin wamrakunata, runakunatapis imanpis pishiptin?

Identidad nishqan

Chay (tsay) *dentidad* nishqan hukkunapita huk laaya kayninchikmi, manami paqtallatsu. Chay (tsay) wakin imanaw kawayashqanchik niyashqanmi. Wakinna mana alli kanqantapis musyachikuyan.

Chaynawlla *identidad* nishqanqa llapan imanaw kawanqanchik, imanchik kanqan, imakunata mikunqanchik, imakuna kapamanqanchik, ima ashmakuna kapamanqanchik, ima mallkikuna kapamanqanchik. Chaykuna (tsaykuna) shumaq niraachimanchikmi *identidadqa*.



Yarpachakushpa tapukuykunata yaskiy.

- Kikinchikpa yarpayninchikchaw, ¿ima niraachimaqninchiktataq allaapa kachishwan?, ¿imanir?
- ¿Imanawtaq rikashwan yachakuqmasinichikpa niraqnin pishiptin?
- ¿Imapaqtaq niraachimaqninchikta wananchik?, ¿imanir?



Llapan markakunachaw niraamaqninchikpita runa riqimanchik, alli kanqanchikta, mana alli kanqanchiktapis, hinana chaymanpa ayllunchikkunatapis riqiyan.

Ayllu shimikuna: niraq ~ laaya

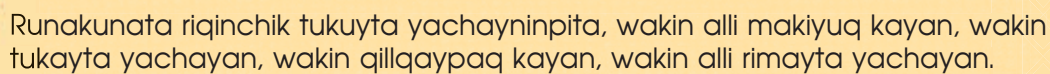
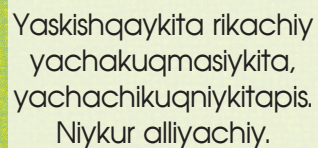
Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay



- ¿Imakunata rurayaptintaq runakunata alli makiyuq ninchik?

- ¿Imanirtaq llapan runakuna paqtallatsu kanchik?

- ¿Imapitataq runata riqinchik alli, mana alli kanganta?



Kikin shimikuna: riginchik ~ riginchi ~ rigintsik ~ rigintsi ~ riginsi

Yachana

1 Qillqashqata ñawichay.

Markanchikkunachaw, tukuy niraq mikuykunatami ayllunchik. Chay (tsay) mikuykunataqa shumaqmi churananchik. Mana shumaq churaptinchikqa, wakin mikuykunata puyumi charin. Wakinnaga ismunpis.

¿Imanawtaq mikuykunata mana puyu charinanpaq qishukushwan?, ¿Imanawtaq huk markakunachaw mikuykunata qishuyan?



2 ¿Imanawtaq mikuykunata qishushwan puyu mana charinanpaq?

Mikuyninchikkunata puyu mana charinanpaq, kaykunatami rurashwan:

- Mushkuq sachakunata pallananchik.
- Puyñukunata, aswanakunatapis shumaq pichananchik.
- Mikuyninchikkunata puyñuman, aswanaman wiñaykur, mushkuq sachakunawan rupachir qushnichinanchik, kurukuna mana yaykunanpaq.
- Huk yachaq yachachimananchikpaq yanaqamananchik.

Markaykichaw, ¿ima huk yachaykunataq kan mikuyninchikkunata qishunapaq?, ¿llutaku mikuykunata churananchik? Rimanakushun.



¡Yarpaashun!

Llapanchik shumaq rima-nanchik hinana chaninchas-hunpis kay ruraykuna alli kanqanpaq.



Mikuyninchikkunata qishunapaqqa, tukuy yachaykunami kan. Kay yachaykunata shumaq rurashqaqa, Patsamamanchik, apunchikkunapis yanapamanchik.

3 Mikuyninchikkuna qishuypita ñawinchay. Niykur tapukuykunata yaskiy.

a. Qushniwan sawmachi

Puyñuman, aswanaman wiñaykur, mushkuq sachakunawan qushnichishwan, kurukuna mana yaykunanpaq. Kay qushniqa imayka chuyachiqnawmi, kurukunata, puyukunata, pachkakunatapis wañuchin.



- Markaykichaw, ¿qushnichiyankiku mikuykunata churayaanaykipaq?
- ¿Pitaq chay (tsay) ruraykunata yachachimanchik?

ch. Hampikunawan qishuy

Anti runakunapis, kanan watakuna, manami ñawpa hampi sachakunawanllanatsu mikuyninkunata churakuyan, markachaw kanan kaq hampikunata rantirpis mikuyman uqllachiyami. Chay (tsay) mushkuriptin, mana ima kurupis yaykunnatsu.

Markaykichaw, ¿iñishiyankiku rantiy hampikunata mikuykunata churayaanaykipaq?



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿pikunataq mikuykuna qishuy yachaykunata musyayan?
- ¿Wakin markakuna ñuqanchiknawllatsuraq mikuykunata qishuyan?, ¿imanir?



Mikuykuna qishuychaw, tukuy yachaykunata musyananchik. Mikuyninchikkuna shumaq churaraanpaq.

4 Ciencia nishqanwan imanaw mikuykuna qishuyanqanpita riqishun.

Ruraykuna

Neftalí nishqanta
wiñay

Sprite nishqanta
kurupaq wiñay

Pastillakunata
wiñay



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿Kay mushuq hampikunawan mikuykunata hampiyanku?, ¿imanir?

- ¿Imanawtaq kay hampikunawan mikuykuna hampiyta yachakunchik?



Llapan markakunachawpis mikuyninchikkunapa tukuy niraq yachayninkunami kan. Mikuyninchikkuna qishuychaw, tukuy hampikunata uqllachir qishukunchik.

Kikin shimikuna: qishunchik ~ qishunchi ~ qishuntsik ~ qishuntsi ~ qishunsi

- 5 Yachakuqmasiykiwan mikuykuna qishuypita rimanakuy. Niykur pishiqninkunata, allin kaqkunatapis qillqay.

Mikuykuna qishuy	Pishiqnin kaqkuna	Allin kaqkuna
Qichwa yachaywan		
Ciencia yachaywan		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ñawpa kaq ruraykunataku icha kanan kaq ruraykunataku runakuna chaninchayan?, ¿imanir?
- ¿Mayqan yachaytataq alli chaninchashwan?, ¿imanir?
- Mikuyninchikkunata qishunapaq, ¿mayqan yachaywantaq rurankiman?, ¿imanir?



Markanchikkunachaw, mikuyninchikta qishurqa, tukuy yachaykunatami ñishinchik.

Kikin shimikuna: ñishinchik ~ ñishinchi ~ ñishintsik ~ ñishintsi ~ ñishinshi

Patsapa kaqninkunapita rimashun.

- ¿Imanawtaq patsanchik?
- ¿Ayka kaqniyuqtaq patsanchik?

Pastapa kaqninkuna

Patsaqa kimsa qarashqami, chayta (tsayta) riqishun.

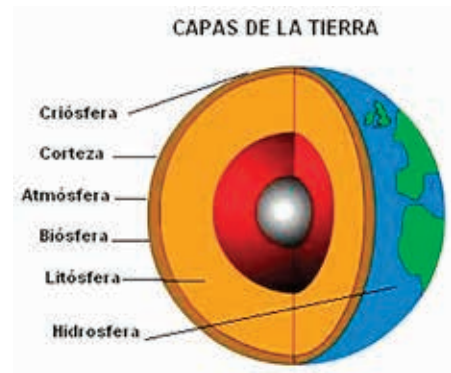
Chukru kaq qaran. Kay qaran kimsaman rakikan:

- a. Patsa kaq. Kay qarachaw, imaykakuna rikakan, runakuna, ashmakuna, sachakuna, yakukuna, rumikuna, qaqakunapis.
- ch. Chawpin kaq qara. Kay kaqqa patsapa shunqun.
- h. Ruri shunqun kaq qara. Kaychawqa qurikunallashi kayan.

Yaku kaq qaran. Kay qarachaw, llapan yakukuna kaykan: mamaqucha, hatusaq quchakuna, mayukuna, taksha quchakuna, pashtaq yakukuna, hankakunapis.

Wayra kaq qaran. Kay qaraqqa allaapa wanay kawayninchikpaq. Kaykaq qaraqqa kaynaw:

- a. Chipiyay kar, kaypaqa akchi, achaypis rikakanlla, mana ima chapaptin.
- ch. Wayrachaw kaqninkuna: *nitrógeno*, *oxígeno* nishqan.
- h. Huk qaranawshi chapamanchik, mana alli achay charimaanapaq.



Yarpachakurir, tapukuyta yaskiy.

- ¿Mayqan patsanchikpa kaqnintaq allaapa alli?



Patsanchikqa imayka qurinawmi, tukuynaw charakamanchik, paychaw imaykakunata tarinchik, rikanchikpis. Chaymi (tsaymi) chuyallata kachishwan.

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Mayqan patsanchikpa qarantaq ñuqanchikpaq alli?, ¿imanir?

- Patsanchikpa yaku kaq qaranpa kaqninkunata qillqay.

- Patsanchikpa wayra kaq qaranta qanrataptinchik, ¿imanawtaq kashwan?



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Patsanchikchaw ¿imanawtaq yakunchikkuna ushakaariyaptin kawashwan?

- Patsanchikchaw wakin ashmakuna illakaykaayanna, ¿imatataq rurashwan chay (tsay) ashmakunata washanapaq?

- ¿Ima ruraykunatatataq kamachinakushwan patsanchikchaw wayrata chuyata kachinapaq?



Achkaq *institución* nishqankunami patsanchik chuyalla kananpaq washayan, hinana ñuqanchik kamachikuyninta mana rurar rakchataykanchik.

Kikin shimikuna: ñuqanchik ~ ñuqanchi ~ ñuqantsik ~ ñuqantsi ~ ñuqansi

Rurashpa yachakushun

Cartilla nishqanta rurashun mikuykuna aylluypita

1 ¿Imatataq rurashun?

- Cartilla nishqanta rurashun mikuykuna aylluypita, mikuykuna qullqaypitapis. Chaypaqmi (tsaypaqmi) shumaq qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananqanchikta (raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis).
- Llapan mikuy aylluypita, qullqaypita qillqashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Mikuykunata aylluypita, qullqaypita, patsa tikraypitapis riqichikushun.

Yachaykuna

- Mikuykuna aylluy.
- Mikuykuna qullqay, qishuy.



Yarpachakushun

- ¿Imataq kanman mikuykunata mana ayllushqa?
- ¿Kawashwanku mikuykunata mana qullqashpa, qishushpa?, ¿imanir?

3

Qasa (qaha) killachaw rurayninchikkunata riqishun

Taqa



Kaykunata yachakushaq:

- Mikuykuna tikrachiypita riqichikushaq.
- Markaapa rayminpita riqichikushaq.
- Tukuy iñishinakunapita riqichikushaq.

Yachana



Tapukuykunata yaskirir, rimashun.

- ¿Ima mikuykunatataq tikrachinchik?
- ¿Imapaqtaq mikuykunata tikrachinchik?
- ¿Imapaqtaq killatawan quyllurkunata rikarkur kukupata rurayan?, ¿imanir?



Mamakunaman aywaykur, mikuykuna tikrachiya yachakushun.

- Imay hunaq aywanapaq, mikuy tikrachiya aylluwan churakaashun.
- Mikuy tikrachiya aylluman aywanapaq, imaykatapis alistashun.
- Mikuy tikrachiychaw yanapakushun.

Qawi ruray

Markanchikchawqa, tukuy mikuykunatami tikrachipakunchik. Kaykunami chay (tsay) tikrashqa mikuykuna: kukupa, charki, chuchuqa, llushtu, tuqush, chuñu, shura, qawi wakin kaqpis.



Qawita ruranaqaqa, uqata akranchik yuraq kaqta, qallwas kaqta, akaynin kaqta, hinana chuyanqanyaqa llukyanchik. Niykur chuskuman ikinchik (ñuchuntsik), yapay llukyanchik. Chaypitana (tsaypitana) uqshata mashtaykur, mahanchik. Wakinna mashtanachaw, chakrankachawpis mahayan. Kay mikuytaqa rurayan killata qawaykurmi.

Tapukuykunata ñawincharir, yachaqmasiykikunawan rimanakuy.

- Markaykichaw, ¿ima mikuykunatataq tikrachiyan?
- ¿Pikunataq mikuykuna tikrachiya yachachimanchik?
- ¿Imananmantaaq mikuykunata mana tikrachishqa?



Qawita tukuy niraqmi ñuktuchinchik. Yuraq-yuraqlata ñuktuchishqa, allaapami mishkin, ichanqa yanayaskirqa, ismuskinmi.

Kikin shimikuna: tikrachinchik ~tikrachinchi ~tikrachintsik ~tikrachintsi ~tikrachinsi / chaypita ~tsaypita ~saypita ~haypita



Siqita rikarir, tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Tikrashqa mikuykuna	¿Imanawtaq tikrachinchik?	¿Imay killataq ruranchik?
Kukupa	----- ----- ----- ----- -----	----- ----- ----- ----- -----
Tuqush	----- ----- ----- ----- -----	----- ----- ----- ----- -----
Qawi	----- ----- ----- ----- -----	----- ----- ----- ----- -----

Tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿tikrachiyanraqku mikuykunata kanan patsakuna?, ¿imanir?
- ¿Imay killataq markaykichaw kukupata (tsakipapata) rurayanki?, ¿imanir?
- ¿Imapaqtaq markaykichaw mikuykunata tikrachiyaniki?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Hatun markakunachaw, kay qawita apiyan, pullan hunaq mikuskir postre nishqantanaw upuyaananpaq.

Kikin shimikuna: kukupa ~ tsakipapa / ruranchik ~ ruranchi ~ rurantsik ~ rurantsi ~ ruransi



Sacha ushakaypita rimashun.

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- ¿Imanirtaq sachanchikkuna ushaykaykaayan?
- ¿Ima ruraykunatataq kamashwan sachakunata mana ushayaanapaq?

Sachakuna ushakay

Kanan patsakunaqa runakuna mana llakipashpami qirukunata, sachakunata mutupakuyan, rupachiyapis. Chaynaw (tsaynaw) mutupakurir, yapay muruyta yachayantsu. Musyayantsupis sachakunaqa runakunawan, ashmakunawanpis shinrinakushqa kawakuyashqanta. Llutalla sachakunata mutur, huk kawaykunatapis ushakaykaachiyan.



¿Ima ruraykunataraq kamachikamunkiman sachanchikkunata llutapa mana mutupakuyaananpaq? Yachaqmasiykunawan, yachachiqniykiwanpis rimanakurir, chay (tsay) ruraykunata qillqay.

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq kanqa llapan sachanchikkunata mutupakuyaptin?
- ¿Imatataq rurashwan sachanchikkunata mana mutupakuyaananpaq?
- ¿Musyankiku imatapis ruraykaayashqanpita sachakuna mana ushakaanapaq?



Mallkinchikkunata manami llutalla mutupakushwantsu. Paykunata rikananchik puywanchiktanawmi, alli kawakunapaq.

Ayllu shimikuna: sacha ~ mallki

Kikin shimikuna: chaynaw ~ tsaynaw ~ saynaw ~ haynaw / chay ~ tsay ~ say ~ hay



¿Imakunatatataq rurashwan sachanchikkunata washanapaq?
Yachakuqmasiykiwan rimanakurir, qillqay.

Sachakuna ushakay

Ruraykuna

Markaykichaw

Perú suyuchaw

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq runakuna sachakunata mutur ushaykaayan?
- Llapen sachakuna ushakaptin, ¿imataq kanman?
- Perú suyunchikchaw, ¿imataqtaq rurashwan sachakunata washanapaq?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Mana shumaq maakur chakranchikkunata llutalla iñishinchik, imayka quritanaw rikashwan, paykunami kawayninchikchaw yanapamanchik.

Kikin shimikuna: iñishinchik ~ iñishinchi ~ iñishintsik ~ iñishintsi ~ iñishinsi

Tikrashqa mikuykuna iñishiyta yachakushun

Yachana



Rimakushun.

- ¿Imanirtaq mikuykunata tikrachinchik?
- ¿Ima tikrashqa mikuykunatataq riqinki?
- ¿Imakunachawtaq chuñuta, qawitapis iñishiyta?



Chuñu mikuywan hampiy

Anti chakrachaw, muruyninchikkuna tukuy niraqmi kayan: mashwa, ulluku, uqa, tukuy niraq papakuna. Kay mikuykuna manami mikuyllapaqtsu, hampipaqpis allimi kayan.

Chaynaw (tsaynaw) chuñu mikuy pacha achachaypaq alli, apirir mishkinnaqllata upuptinchik. Quyushqapaqpis allimi, chuñuta uquykachir llashtaykuptinchik, kutikaachin. Niykur qiri mallunyaqpaqpis, ñuchullata aqaykur machkakuptinchik tsakichin.



Chaypita (tsaypita) pachanchikchaw *infección* nishqanpaqpis, chuñu harinata yakuwan wamiykur upyaptinchik, alliyachinmi. Wamrakunapa lillin, iñakshun mallunyaptin, chuñu harinawan machkanchik ishkey, kimsa kuti huk hunaqchaw alliyananpaq. Imaykatami chuñu mikuyninchikwan hampinchik.



Tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ima huk qishyakunapaqtaq chuñu alli?
- ¿Ima huk qishyakunatataq papanchikkuna hampin?
- ¿Hampikushkankiku imaypis chuñu mikuywan?



Chakra mikuyninchikllachawmi kurkunchikpaq hampikunaqa kaykan. Chaypaq (tsaypaq) musyananchik imanaw, imawan hampinapaq kaqllatami.

Ayllu shimikuna: ñuchuy ~ aqay ~ chamqay / wamiy ~ qawiy

Kikin shimikuna: chayqa ~ tsayqa ~ sayqa ~ hayqa



Hatun markachaw tkrashqa mikuykuna iñishypita ñawinchay.

Kanankuna hatun markakunachaw, tukuy niraq mikuykunatami papapita tkrachiyan, manami huk niraqllatsu papa kaqkunapita, achka mikuykunamanmi tkrachiyan. Chay (tsay) mikuykunata qatukunachawmi tarinchik. Chay (tsay) mikuykuna kayan: *papas lay's* nishqan, papa kanka, hukkunapis. Kay mikuykuna mana kallpachamanchiktsu, mallaqayninchikta takpan.



Tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Tkrashqa mikuykuna iñishiy	¿Imakunapaqtaq iñishinchik?	¿Imanawtaq iñishinchik?
Markanchikchaw	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----
Hatun markachaw	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----

Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Ima qishyakunataq papapita tkrashqa mikuykuna hampin?, ¿imanaw?

- ¿Mayqan papapita tkrashqa mikuykunataq hampimanchik?, ¿imanir?



Papata kanan watakuna hatun markakunachaw tukuy mikuykunamanmi tkrachiyan. Chaykunapaq, imayka mushuq arunakunata wananchik.

Ayllu shikuna: takpay ~ qunqay

Kikin shimikuna: hampimanchik ~ hampimanchi ~ hampimantsik ~ hampimantsi ~ hampimansi



Mushuq iñishinakunapita rimashun.

- ¿Ima arunakunatatataq ñawpa iñishirqanchik?
- ¿Ima ninantaq *tecnología digital* nishqan?
- ¿Imanawtaq *ciencia y tecnología* nishqan wiñan?

Qapariy mirachiqkuna

Runakuna yuringanpita imayka arunakunata wanashqa, chakrakunachaw arunapaq, rimakunapaq, willakunapaq, purinapaq, tushunapaq, yachaykunata willakuyaananpaqpis.



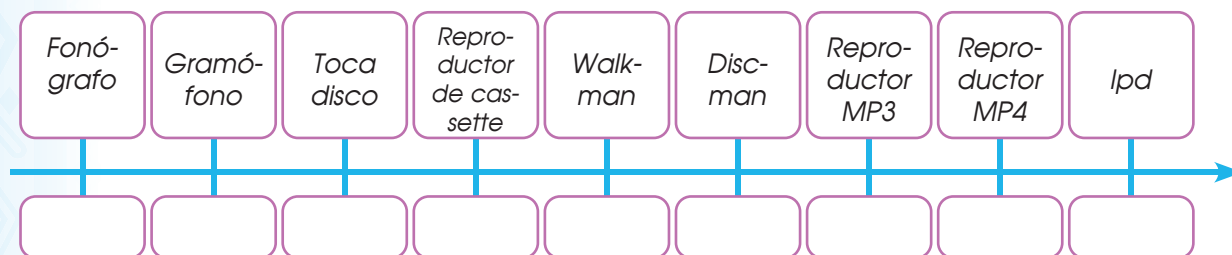
1887 watachaw, yachaq *Thomas Alva Edison fonógrafo* nishqan arunata kamañaq. Chaywanmi runakuna qutsukunata, takikunatapis *grabayaq*. Chaypitana (tsaypitana) tukachiyaq, huk *membrana vibratil* shutishqa *dispositivo* qapariykunata chariptin. Chaytanami huk awhawan tukachiyaq. Kaynawmi chay (tsay) *fonógrafo* kañaq.

1888 watachawnami *Emile Berliner gramófono* nishqanta kamañaq. Chayqa *disco* nishqantana iñishiñaq. Manami allitsu *grabanapaq* kañaq. *Gramófono* nishqanqa tukachinallapaqshi alli kañaq. Chayshi (tsayshi) runakuna *discokunata* allaapa rantiyaq.



Tapukuykunata yaskirir, qillqay.

- ¿Ima watakunachawtaq kay *reproductor de sonidos* nishqankuna yuriyaamushqa?



- ¿Imanirtaq *tecnología digital* nir riqiyan *CD, DVD* ñawinchaq *equipokunata*?



Qillqashqata ñawincharir, qillqay.

Runakuna llasaqqunata purichiyaananpaq ñawpa qallayarqan *triciclo* nishqanwan, kaaruwan, *camión* nishqanwan, chaynawlla kanan *avión* nishqanwanpis. Niykur hukkunatapis iñishiyaq.

Iñishinakuna	Ñawpa kaqkuna	Kanan kaqkuna
Purinapaq kaq	----- ----- -----	----- ----- -----
Willanapaq kaq	----- ----- -----	----- ----- -----
Wiyanapaq kaq	----- ----- -----	----- ----- -----
Mikunapaq kaq	----- ----- -----	----- ----- -----
Qillqanapaq kaq	----- ----- -----	----- ----- -----



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Yanapamanchikku mushuq arunakuna alli kawanapaq?, ¿imanir?
- ¿Alliku mushuq arunakuna yarqamushqan?, ¿imanir?

Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Llapan iñishina kaqkuna tukuy niraq yurikarqan, runa wiñarqan, hinalla *ciencia y tecnología* nishqanpis wiñarqan llalliypa.

Kikin shimikuna: llasaq ~ lasaq

1 Qillqashqata ñawinchay.

Anti markakunachawpis, wakin markakunanchawnawmi, tukuy niraq qishyakuna yurin. Chaymi (tsaymi) qaracha qishyapis yurin.

Chay (tsay) qishyakunapaq markanchikkunachaw, tukuy sachakuna, qurakunami hampikunapaq kan.

- ¿Imanirtaq qaracha qishya yurin?
- ¿Ima sachakunawantaaq runa qarachata hampiyen?
- ¿Ima sachakunawantaaq ashma qarachata hampiyen?



2 ¿Imanawtaq qaracha qishyata hampishwan?

- Qaracha qishyayuq runata hampinapaqqa, waaraylla kullashpa raprankunata pallanchik, hinana kanallachaw quñuchinchik, hinana achacharaykaq, uchwawan talluykur, qarachata kupanchik. Chaytana huk ratashwan chapanchik alalanqanyaq, ruranchik kimsa, chusku hunaq, illakanqanyaq.
- Qarachata shumaq hampiyta yachakunapaqqa, huk hampiy yachaqwan kananchik.

Markaykichaw, ¿ima huk yachaykuna kan qarachata hampinapaq? Yachakunapaqqa, llapanchik rimanakushun.

Ayllunchikkunaqa hampi qurawan, ashmapa aychanwan hina qarankunawanmi niykur hacha hampiwani qishyakunata hampiyen.



¡Yarpaashun!

Llapanchik shumaq rima-nanchik hinana chaninchas-hunpis kay ruraykuna alli kanqanpaq.

3 Qarachata kaynawpis hampiyanmi.

a. Qurakunawan.

Qarachata hampinapaqqa, chillka sachata, niykur yuraq shaqta sachatami pallamunchik.

- Markaykichaw, ¿ima sachakunawantaq qarachata hampiyan?

- ¿Pikunataq yachachimanchik qaracha hampiyta?



ch. Kachi yakuwan

Waaraylla (quyalla), manaraq achay rikaptin, kachi yakuwan mayllanchik (paqanchik). Chaypita (tsaypita) tsakichinchik. Niykur chillkata yuraq shaqtaytawan aqaykur, kupanchik. Chaypita (tsaypita) huk ratashwan shullpanchik. Chaytana chapanchik tsaki ratashkunawan mana rupay chaachinanpaq, chaynaw (tsaynaw) ishkay hunaqta ruranchik, illakanqanyaq.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq qaracha qishyata hampiyan?

- ¿Imawantaq qaracha qishyata hampiyan?



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw ¿pikunataq qaracha hampiyta yachayan?
- Qaracha qishyata, ¿markanchikchawnawtsuraq wakin markakunachachaw hampiyan?, ¿imanir?



Wakin qishyakunaqa sinqanchikpami kunkanchikman yaykun. Chaymi (tsaymi) chuqakurqa makinchikwan chapakunanchik, sinyakurpis pisqanchikta hitarinanchiktsu.

Ayllu shimikuna: mayllay ~ paqay ~ awiy

Kikin shimikuna: sacha ~ hacha

4 Kanan, ciencia nishqanwan qaracha qishyata imakunawan hampiyashqanta riqishun.

Kay qishyata hampinapaqqa, qatuchawpis tarinchikmi tukuy niraq hampikunata iñishinallapaqna, manana alistanchiktsu imatapis. Chaypita (tsaypita) rimarir, qillqay.

Qaracha qishya hampiy



Pomada
nishqanwan

¿Imanawtaq hampinchik?



Ampolla
nishqanwan

¿Imanawtaq hampinchik?



Talco nishqanwan

¿Imanawtaq hampinchik?

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Pitaq yachachimashwan *ciencia* nishqannaw hampikunapaq?
- ¿Imanawtaq *ciencia* nishqanaw hampikuyan?
- ¿Imanawtaq hampikunki qamqa?



Kanan watakunaqa, mananami unaynaw runakuna hampikuyantsu. Wallka runakunallami unay hampikushqanchiknaw hampikuyan.

5 Yachakuqmasiykikunawan qaracha qishyapita rimanakuy. Niukur qillqay.

Qaracha qishya hampiy	Pishiqnin kaq	Allishnin kaq
Markanchikpa yachayninkunawan		
Ciencia nishqapa yachayninwan		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ñawpa kaq icha kanan kaqkuna hampikunataku runakuna chaninchayan?, ¿imanir?
- ¿Mayqan hampitaq qampaq alli?
- ¿Mayqan hampikunawantaq hampikunkiman?



Kanan watakunaqa markanchikchaw ñuqanchikpa hampinchikkunawan, huk hampikunawanpis hampikunchikmi.

Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- ¿Imanirtaq patsa huchun?
- ¿Imanawtaq alistakushwan patsa huchuypaq?
- ¿Imatataq rurashwan patsa huchuychaw?

Patsa kuyuy

Markanchikkunachaw, allaapa tamyaptinmi, patsa huchun. Chayqa shumaq llapanchik alistakunanchik. Kay shumaq unaypita alistakuyta ninchik *gestión del riesgo de desastres*. Kayqa imayka ruraykunata alistakuymi, patsa huchuy kaptin, shumaq kananchikpaq. Kay ruraykunata kamachikushwan yachaywasinchikchaw, imanaw kanapaq huchuy kaptin, patsa kuyuy kaptinpis.

Chayqa, ima rurayta huchuy kaptin yachakushqaqa, shumaqmi kashun chay (tsay) *desastre natural* nishqan kaptin. Yachashunmi ima rurayta huchuy kaptin, huk *desastre* nishqankuna kaptinpis.



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿patsakuna huchunku?, ¿imanir?
- ¿Imatataq patsa huchuptin ruranki?
- ¿Imatataq rurankiman yachaywasiykichaw kaykaptiyki huchuy kaptin?



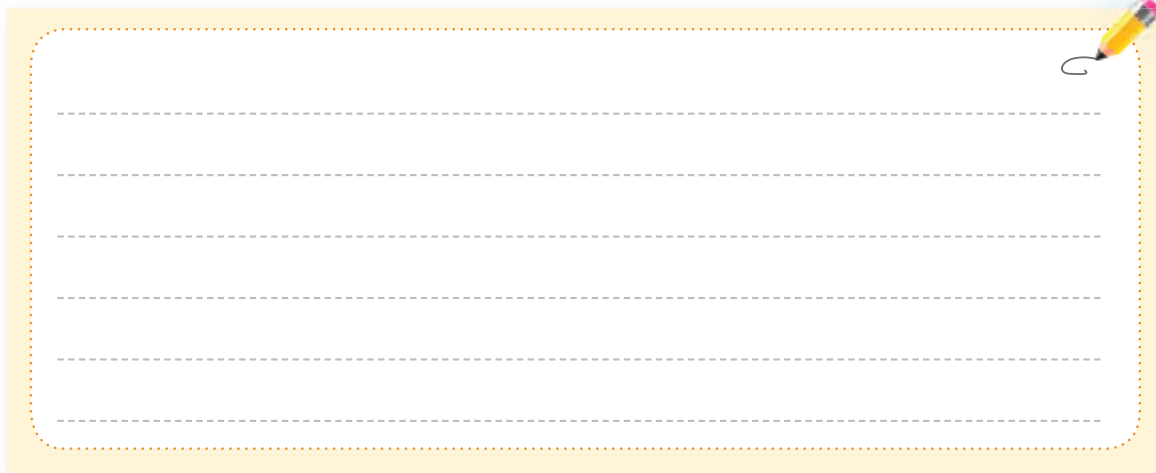
Yachaywasichaw yachakuq wamrakunawan pukllaypa yachakushun tiqsipa piñaynin chaamuptin imatapis rurananchikta.

Ayllu shimikuna: yaskiy ~ kutichiy

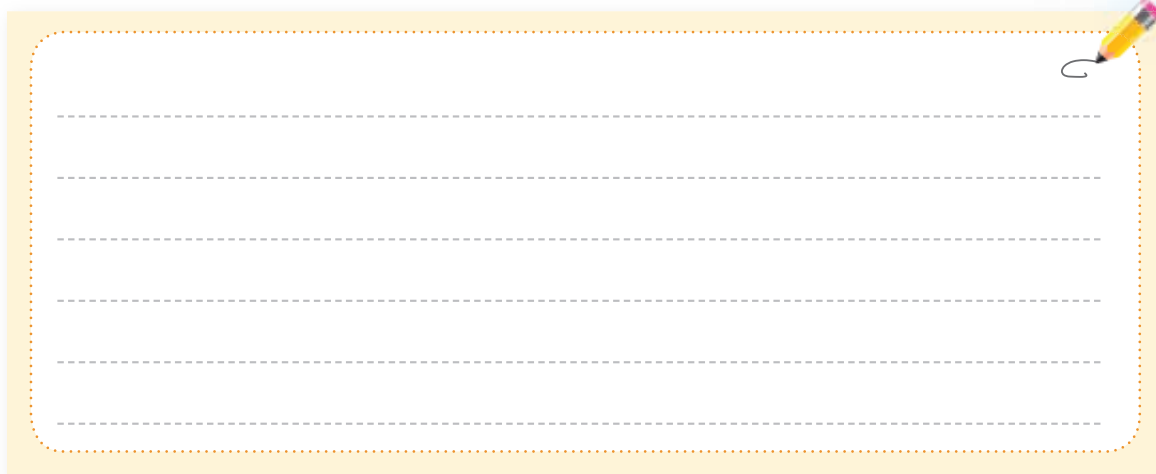
Kikin shimikuna: markanchik ~ markanchi ~ markantsik ~ markantsi ~ markansi

Yachakuqmasiykiwan rimanakurir, tapukuykunata yaskir qillqay.

- ¿Imakunatatag huchuy kaptin rurashwan?



- Markaykichaw, ¿karqanku imaypis huchuy icha huk *desastre natural* nishqankuna?



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Yachaywasichaw, ¿imanawtaq alistakushwan huchuy kaptin, ima rurayta yachayanapaq?
- Yachaywasiykichaw, ¿mayqan umalliqkunataq watukayaashunki alistakuyaananaykipaq?, ¿imanir?
- ¿Alliku yachakunanchik alistakuykunata *desastre* nishqankunapaq?, ¿imanir?

Markanchikchaw shumaq kawaytam munanchik, chaymi llutallaqa patsanchikta qanrachaychu.



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Kikin shimikuna: yachakunanchik ~ yachakunanchi ~ yachakunantsik ~ yachakunantsi ~ yachakunansi

Yachana

**Tapukuykunata yaskirir, rimakushun.**

- Markaykichaw, ¿ima raymitataq rurayan?
- ¿Imanirtaq hatun raymita ruranchik?
- ¿Imaypitataq kay hatun raymita ruranchik?, ¿imanir?

**Yachaqta tapukushun. Chaypita (tsaypita) kikinchi rimanakushun.**

- ¿Ima tushukunataq markaykichaw tushuyan?, ¿imanir?
- Markanchikchaw, mana tushukuna kaptin, ¿imanawtaq raymita rurashwan?
- ¿Imaypitataq chay (tsay) hatun raymita ruranchik?, ¿imanir?

Kurpus raymi

Anti markakunachaw, ñawpa yayakuna rayminkunata apunkunapaqmi rurayaq, tushukunawan, qutsukunawan, tukuy mikuykunawan upyapakuypa.

Kanan watakunaqa *Kurpus Raymita*mi rurayan. Chay (tsay) hunaaqqa llapan santukunata markaman apayan, kampichi niyanqan tushuwan, huk tushunkunawanpis yanaqar. Niykur mikuyinkuna muruyanqanta apayan misachikuyaananpaq. Wakinna uushankunapa millwankunata tayta santukunata shuqayaanpaqpis apayan. Chayshi (tsayshi) mikuyinkuna wayun, ashmankuna allaapa miran.

**Yachakuqmasiykiwan rimanakuy. Niykur tapukuyta yaskiy.**

- Markaykichaw, ¿ima ruraykunataq *Kurpus Raymichaw* kan?

Ayllu shimi: tushuy ~ qatsway / qutsuy ~ takiy

Kikin shimikuna: markanchik ~ markanchi ~ markantsik ~ markantsi ~ markansi



Markaykichaw, tukuy raymikuna rurayashqanta yarpay. Niykur qillqay.

Raymikuna	¿Imaytaq raymiyan?	¿Imatataq yachachimanchik?	¿Imanawtaq yanapamanchik?

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq hatun raymita rurayan?
- ¿Ima ruraykunataq kan raymikunachaw?
- ¿Pikunapaqtaq chay (tsay) raymikunata rurayan?, ¿imanir?
- Markaykichaw, ¿ima allı ruraykunatatataq hatun raymi apamun?, ¿imanir?

Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay



Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imaqtaq *Pizarro*, *Almagro*, *Luque* runapis chaayaamurqan markanchikkunaman?
- ¿Ima yachaykunatataq *español* runakuna apayaamurqan?
- *Virreynato* nishqanchaw, ¿pitaq *Perú* suyunchikta umallirqan?

Virreynato nishqan

Francisco Pizarro, *Diego de Almagro*, *Hernando de Luque* runakuna, 1532 watachaw, *noviembre* killapa 16 hunaqninchawmi Tawantinsuyuman chaayaamurqan. Niykur *Pizarro* achka runakunata wañurachir, Atawallpata charirqan *Cajamarca* suyuchaw. Niykur hurkar wañurachirqan. Chaypitana (tsaypitana) llapan markanchikchaw, suwapakur, allquchakur puriyarqan.



Paykunapura llapan Tawantinsuyuta runankunatawan rakinakuriyarqan. Paykunami *Perú*inchikman *castellano* shimita apayaamurqan. Paykunami uusha, waaka, kawallu, kuchi, ashnu, chiwa ashmakunatapis apayaamurqan. Hinana triqu mikuyta, siwarata, allwita, awastapis apayaamurqan.

Virreynato nishqanchaw, *español*kunapa umalliqnin *Virrey* nishqanmi karqan. Paytana qatiq *Corregidor* nishqan. Paykunawanmi unay markanchikkuna umallishqa karqan.

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq kanman karqan *español* runakuna mana chaayaamuptin?
- ¿Imapaqtaq mushuq ashmakunata apayaamurqan?



*Virreynato*chaw, runakuna allaapami ñakayarqan. *Virrey* nishqanta rurar, chaynawlla *corregidor* nishqan kamachiptinpis.

Ayllu shimikuna: hurkay ~ warkuy ~ qapuy ~ shiquy



Yachakuqmasiykikunawan *virreynatopita* rimanakuy. Hinana qillqay.

Virreynatochaw
mana alli ruraykuna

Virreynatochaw alli
ruraykuna

¿Imakunataq
chinkashqa
español runakuna
chaayamuptin?

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Ima ruraykunatataq kamashwan runakunata manana ñakachinapaq?
- ¿Mayqan ashmakunatataq chaninchanki?, ¿kikinichikpa kaqtaku, hukllaa markapita kaqtaku?, ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Rurashpa yachakushun

Exposición nishqanta rurashun mikuykuna tikrachiypita

1 ¿Imatataq rurashun?

Exposición nishqanta rurashun mikuykuna tikrachiypita, iñishiypitapis. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananganchikta (raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis).
- Llapan mikuy tikrachiypita, iñishiypita qillqashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Mikuykunata tikrachiypita, iñishiypita riqichikushun.

Yachaykuna

- Mikuykuna tikrachiypita.
- Mikuykuna iñishiypita.



Yarpachakushun

- ¿Imananmantay mikuykunata mana tikrachishqa?
- ¿Imatataq iñishishwan kawanapaq mikuy mana kaptin?

4

Tsaki mikuykunata ayllupakushun

Taqa



Kaykunata yachakushaq:

- Tsaki mikuykuna aylluypita riqichikushaq.
- Mikukuna qullqaypita, churaypita riqichkushaq.
- Kawaykunapa yurikuyninpita willakushaq.

Tsaki mikuykuna aylluypaq alistakushun

Yachana



Tapukuykunata yaskir rimashun.

- ¿Imatataq siqichaw rikanchik?
- ¿Imanawtaq tsaki mikuykunata ayllunapaq alistakunchik?
- ¿Pikunataq yanapamanchik?



Taytanchikkunaman aywaykur, rimakushun. Niykur yanapakushun

- Purwakaykur, tukuy alistapakuychaw yanapakushun.
- Wakinchik ima arunakunata wananqanchikta riqishun.
- Wakinchikpis imanaw ashmanchikkuna yanapakuyanqanpita tapukur musyashun.

Tsaki mikuykunata ayllunapaq alistakuy

Anti runaqa tukuy arunakunatami tsaki mikuykunata ayllunanpaq wanan: achunata, hurkitata, pichanata, ashmakunata, sachakunata, yakutapis.

Tsaki mikuykunata ayllunapaq, killata, quyllurtapis shumaq rikayan aylluyta mana qallarninraq. Niykurpis yanasankunata minkakuyanmi, qaamillana aywayaanapaq achunankunawan achukuq. Chaypitana (tsaypitana) iiraman apariyaananpaq, kawallukunawan trillayananpaq, hurkitankunawan, pichanankunawan tsaki mikuykunata aylluyaananpaq minkakuyan.



Yachakuqmasiykiwan rimanakurir, tapukuyta yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq tsaki mikuykunata aylluyaananpaq alistakuyanki?



Runakuna tsaki mikuykunata aylluyaananpaq wanayan: sachakunata, ashmakunata, yakuta, wayrata, rupayta.

Ayllu shimikuna: qaamilla ~ asqulla ~ ampilla ~ tutalla ~ shipshilla



Yachakuqmasiykunawan rimanakuy. Niykur siqichaw tapukuyta yaskishpa qillqay.

Tsaki mikuykuna

¿Imanawtaq ayllunapaq alistakunchik?

Triqu

Sara

Tarwi

Siwara

Allwi

Linu



Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq tsaki mikuykunata aylluypaq alistakuyan?
- ¿Imanawtaq mana alistakuptinchik tsaki mikuykunata aylluchikman?

Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Charinakunapita rimashun.

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- ¿Ima ushakaq charinakunatatataq riqinki?
- ¿Ima mana ushakaq charinakunatatataq riqinki?
- ¿Imanawtaq ushakaq charinakunata iñishishwan mana ushakaanpaq?



Ushakaq charinakunawan mana ushakaq charinakuna

Ishkay niraq charinakunami kan, ushakaq charinakuna, niykur mana ushakaq charinakuna. Ushakaq charinakuna kayan qillay, gas nishqan, rumipita kaq *carbón* nishqan.

Mana ushakaq charinakunapis tukuy niraqmi kayan. Kaykunaqa ushakarkurpis, kutiriyami, manami llapan ushakantsu, niykur kawayninchikchaw yanapakamanchik. Kayan mallkikuna, ashmakuna, yaku, wayrapis.



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq ushakaq charinakuna ushakaykaayan?
- Markaykichaw, ¿ushakaq charinakuna kanku?, ¿imanir?
- ¿Ushakaq charinakunata washashwanku?, ¿imanir?



Markanchikkunachaw, ushakaq charinakunata runakuna ushaykaayanmi. Chayta (tsayta) llapanchik washakunanchikmi, patsanchik shumaq kananpaq.

Ayllu shimikuna: yaskiy ~ kutichiy

Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay



Charinakunapita yachakuqmasiykiwan rimanakuy. Niykur qillqay.

Charinakuna	¿Ushakaqku mana ushakaqku?, ¿imanir?	¿Imakunapaqtaq iñishinchik?
Sacha kaq		
Ashma kaq		
Yaku kaq		
Quri kaq		
Wayra kaq		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq runakuna ushakaq charinakunata lluta iñishiyan?
- ¿Imataq ushakaq charinakuna ushakaptin kanman?, ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Ushakaq charinakunata mana shumaq iñishishqa, mana shumaq taapashqaqa, patsanchikmi allaapa qishyan.

Tsaki mikuykuna aylluyta yachakushun

Yachana



Rimakushun.

- ¿Imatataq runakuna ruraykaayan?
- ¿Imanawtaq tsaki mikuykunata ayllunchik?
- ¿Imanirtaq mikuykunata tsakichianraq aylluyaananpaq?
- ¿Imanirtaq killatawan quyllurkunata rikarkur mikuykunata ayllunchik?



Qichwa markachaw tsaki mikuykuna aylluy

Tsaki mikuykunaqa kayan kinwa, tarwi, sara, *triqu*, siwara, achispis. Kaykunatami yanapanakuypa ayllunchik. kay mikuyinchikkunaqa allaapa kallpachachikuq mikuyumi. Hinana manami llutatsu ayllunchik.

Tsaki mikuykunata ayllunapaq, killatawan quyllurkunataraqmi qawanchik. Pampa killa naaqana kaptin, allinami ayllunapaq. Chaychaw (tsaychaw) manana tamyannatsu. Chaychawmi *triqu*ta, siwaratapis yamaylla qurinchik.



Tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq tsaki mikuykunata aylluyan?
- ¿Pikunataq tsaki mikuykuna aylluyta yachachimanchik?
- ¿Imanawtaq markaykichaw kinwata aylluyan?



Markanchikkunachaw, tsaki mikuykunata ayllunapaqqa, tukuy yachaykunami kan. Chaynawmi (tsaynawmi) (tsaynawmi) shumaq ayllunchik.

Kikin shimikuna: chaychaw ~ tsaychaw ~ saychaw ~ haychaw

Aymara markachaw tsaki mikuykuna aylluy

Aymara markachaw, manami markanchiknawtsu tsaki mikuykunata aylluyan. Paykunaqa Patsamamanchiktami allaapa hayniyan, ichanqa paykunapis killata, quyllurkunata rikaykurmi, tsaki mikuyninkunata aylluyan.



Tsaki mikuykuna aylluypita tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Tsaki mikuykuna aylluy	Qichwa markachaw	Aymara markachaw
¿Imanawtaq ayllunchik?		
¿Imaytaq ayllunchik?		
¿Pikunataq yapamanchik?		
¿Ima ishiñinakunawantaq ayllunchik?		
¿Ima ashmakunataq yanapamanchik?		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Aymara markachaw, ¿ñuqanchiknawllaku tsaki mikuykunata aylluyan?, ¿imanir?
- ¿Ima yachaykunataq qichwa markachaw kan tsaki mikuykunata ayllunapaq?
- ¿Ima yachaykunataq aymara markachaw kan tsaki mikuykunata ayllunapaq?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasyikita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Tsaki mikuykuna aylluychawqa, achka yachaykunami kan. Chayta (tsayta) musyarqa, shumaq tsaki mikuyninchikkunata ayllunchik.



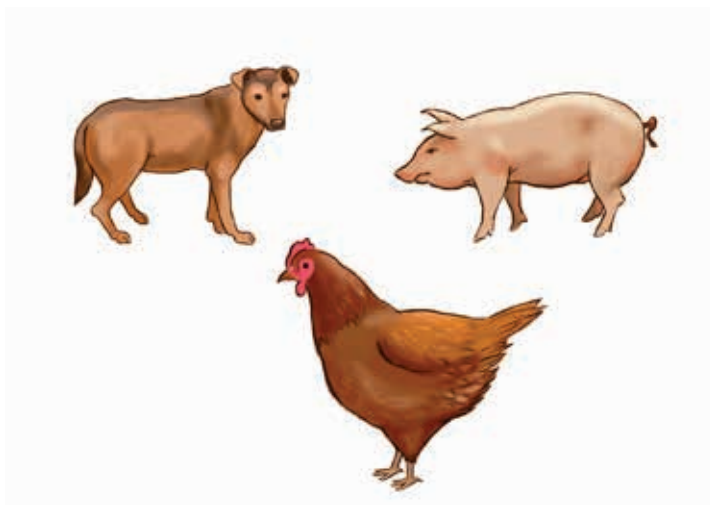
Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- ¿Ayka niraqtaq ashmakuna mirayan?
- ¿Chay (tsay) niraqlaku llapan ashmakuna mirayan?, ¿imanir?

Ashma miray

Tukuy niraq ashmanchikkuna patsanchikchaw kawayan. Kay ashmanchikkuna manami chaynawllatsu mirayan. Wakinmi runtupita (rurupita) pashtayan, wakinna llullu ashma yuriyan.

Llapan pishqu kaq, runtullataraqmi wachayan. Chaypitaraq uqllar pashtachiyen. Wakinna kawaykaqllatana wachayan. Chaynawlla wakin yuriskirllana mikuyan, puriyan. Niykur wakin qaprallaraq, mama millwayuqpis yuriyan. Chaynaw (tsaynaw) kan hatusaq, ichishaq kaq ashmakunapis.



Tapukuykunata yarpachakuypa yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ima ashmakunataq qaprallaraq yuriyan?, ¿imanir?
- ¿Imanirtaq allqukuna qaprallataraq wachayan?
- ¿Imanirtaq wakin ashmakuna urquta wanayantsu mirayaananpaq?



Patsamamachaw, wakin ashmakunapis llutapa ushakaykaayan, hinallami sachakunapis illakaykaayan.

Ayllu shimikuna: paqlla ~ qala ~ mana millwayuq / qapra ~ wisku ~ ñawsa / ashma ~ uywa ~ waata / ruru ~ runtu
Kikin shimikuna: chaynaw ~ tsaynaw ~ saynaw ~ haynaw



Mallkikunapa miraynin.

Mallki miray

Patsanchikchaw, tukuy niraq mallkikuna, sachakunami kan. Kaykunapis manami chaynallatsu mirayan. Wakinmi murunpita, tullunpita miran. Wakinna watsinpita miran.

Niykur *injerto* nishqanpapis mirachiyanmi. Chaynawlla mallkikuna allpa rurinchaw, yakuchawpis kawayan.



- ¿Imakunatatataq *injerto* nishqanpa mirachiyananpaq qatiyan?

- ¿Ima ninantaq *polinización* nishqan? Qillqay, hina siqiypis.



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq *polen* nishqan huk kaq mallkipa *pistilo* nishqanman chan?
- ¿Llapan mallkikunaku chaynawlla mirayan?, ¿imanir?

Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Markanchikchaw tukuy niraqkunami mallkinchikkuna: qirupaq, mikuypaq, shumaqyaachiypaqpis.

Ayllu shimikuna: watsi ~ sipi ~ chapa

Tsaki mikuy churakuyta yachakushun

Yachana



Rimakushun.

- ¿Ima mikuykunataq rikanki?
- ¿Imanawtaq tsaki mikuykunata churanchik?
- ¿Chay (tsay) niraqllatsuraq llapan markakunachaw tsaki mikuykunata churakuyan?, ¿imanir?



Markanchikchaw tsaki mikuykuna churay

Markanchikkunachaw, tukuy niraq mikuyninchikkunatami murukunchik. Chaypitana (tsaypitana) ayllur churakunchik. Tsaki mikuyninchikkuna tukuy niraqmi kayan: allwi, supra, *linu*, *triqu*, siwara, tarwi, wakinpis. Kay mikuykunata tukuy niraqmi ayllunchik, chaynawlla tukuy niraq churanchikpis.

Wakin runakuna churakuyaananpaq, puntata mikuyaananpaq kaqta, rantikuyaananpaq kaqta rakiyan. Niykur hatun puyñukunaman, aswanakunaman, qullqakunamanpis churayan chay (tsay) tsaki mikuykunata, churaskir shumaq chapayanpis mana kurukuna yaykuyaananpaq.



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imakunamantaq tsaki mikuykunata churakuyan?
- ¿Chay (tsay) niraqllataku markaykichaw llapan tsaki mikuykunata churayan?



Markanchikchaw, achka tsaki mikuykunami kan. Chaymi (tsaymi) (tsaymi) shumaq alistakurkur churanchik.

Ayllu shimikuna: puyñu ~ kuntu ~ aswana ~ ullpu

Kikin shimikuna: churanchik ~ churanchi ~ churantsik ~ churantsi ~ churansi



Yachakuqmasiykiwan rimanakurir, qillqay.

Churakunakuna

¿Imanawtaq churanchik?

Qullqaman

Puyñuman

Aswanaman

Runkuman

Hukkunaman

Tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ima huk churakunamantaq tsaki mikuykunata churayan?
- ¿Maychawtaq chay (tsay) churanakunata tarinchik?

Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Kanan watakunaga markanchikchaw, manami llapan runakunatsu unay churananchikkunata iñishiyan.

Ayllu shimikuna: rikay ~ qaway / yaskiy ~ kutichiy

Kikin shimikuna: churanchik ~ churanchi ~ churantsik ~ churantsi ~ churansi / tarinchik ~ tarinchi ~ tarintsik ~ tarintsi ~ tarinsi

Hatun markachaw tsaki mikuykuna churay

Hatun markakunachaw, mananami rikanchiktsu ñawpa taytanchikkuna churakuyanqantanaw.

Churanankunatapis manami rikanchiktsu, puyñukunata, aswanakunata, qullqa rurashqatapis.

Kananqa, tsay *plástico* nishqankuna yurikanqanpita, tukuy niraq plástico runkukunata, tukuy niraq *bidón* nishqankunatapis rantiyen, imayka tsaki mikuykunata churakuyaananpaq.



Tsaki mikuykuna churaypita tapukuyta yaskishpa qillqay.

Tsaki mikuykuna churay	¿Imanawtaq churanchik?	¿Ima churakunamantaq churanchik?
Qichwa markachaw		
Hatun markachaw		

Yarpachakurir, tapukuykuna yaskiy.

- Tsaki mikuykunata churakunapaq, ¿pitaq churakunata yurichirqa?
- ¿Imanawtaq tsaki mikuyniykita churankiman?, ¿imanir?

Ayllu shimikuna: yaya ~ tayta

Kikin shimikuna: churanchik ~ churanchi ~ churantsik ~ churantsi ~ churansi / taytanchik ~ taytanchi ~ taytantsik ~ taytantsi ~ taytansi



Yachakuqmasiykikunawan rimanakuy churakunapita. Niykur siqichaw qillqay.

Churakunakuna	¿Imakunatatataq wanan, iñishin?	¿Imanawtaq rikashqa kaykan?
Ñawpa kaq churakuna		
Kanan kaq churakuna.		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Ñawpa kaqku, kanan kaqkunaku rurayninchikkunachaw llallin?, ¿imanir?

- ¿Mayqan kaqtataq qam iñishinkiman tsaki mikuykunata churakunaykipaq?, ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Ñawpa runakunaqa tukuy imaykata rurarpis yachayninkunatami churayaq. Chaynawlla tsaki mikuyninkunata churakuyaananpaqpis apunkunaman qayakuyaq, mañakuyaqpis.

Ayllu shimikuna: ñawpa runa ~ qullana runa ~ unay runa



Qatupita rimashun.

- ¿Imanirtaq qatuta churayashqa?
- ¿Qatullachawku tukuy wanaykunata rantikuyan?, ¿imanir?
- ¿Imapaqtaq *balanzawan* tupuyan?

Qatupita yachakushun

Hatun markakunachaw, manami lluta naanikunachaw kapuqninkunata rantikuyannatsu, umalliqninkunami yaachiyashqa qatu rurinchaw rantikuyaananpaq.

Hakata, wallpata, uushata, kuchitami, kawaykaqta, wañushqatapis rantikuyaananpaq apayan. Chaynawlla apayan uqata, papata, ullukuta, *triquita*, siwarata, *linuta*, allwitapis.



Qatuchawqa, kanan manami ñawpa tupunakunawan rantikuyantsu. *Balanza* nishqanwanmi tupuyan. Chaywan tupuskir, chaninta churayan.

- ¿Imanawtaq qatuchaw rantikuyan?

- ¿Ima tupunakunatatataq riqinki?, ¿imapaqtaq wanakan?

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq kananqa ñawpanaw kapuqninkunawan trukayantsu?
- ¿Imanirtaq kananqa qillayta chaninchayan?



Qatuchaw rantikuyqa allaapa allimi. Chaychaw (tsaychaw) rikayan kaqninkuna alli, mana alli kanqantapis, mana llutalla rantikuyaananpaq.

Kikin shimikuna: chaynawlla ~ tsaynawlla ~ saynawlla ~ haynawlla / chaychaw ~ tsaychaw ~ saychaw ~ haychaw / yaachiy ~ yaatsiy

Ñawpa rantikuy

Ñawpata manami qatu kashqatsu, kapuqninkunata, ashmankunata, imankunatapis rantikuyaananpaq, naanikunachaw, wasinkunallachaw churakuyaq. Wakinna willakur purichiy.

Tupunankunami kaq purash, putu, silmin, almun, isanka. Qiruta, chakrata rantikurna iñishiyay yukuta, *cuarta* nishqanta, hapayta, waarata, waskata, tukuy niraqmi tupuyaq.



Yachakuqmasyikiwan rimanakuy. Niykur siqichaw qillqay.

Rantikuy	Paqtaq kaq	Huk niraq kaq
Ñawpa rantikuy		
Kanan rantikuy		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq arukuqkuna qatuman yanapakayaamun?
- ¿Qatullachawku llapan wananqanchikta ratinchik?, ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy yachakuqmasyikita, yachachikuqniykitapis. Niykur alliyachiy.



Qichwa markanchikchawqa trukaypapis tarinchikmi wananqanchikta.

Ayllu shimikuna: trukay ~ chalay

Rurashpa yachakushun

Tríptico nishqata rurashun tsaki mikuy aylluypita

1 ¿Imatataq rurashun?

Tríptico nishqanta rurashun mikuykuna aylluypita. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananqanchikta (raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis).
- Llapa tsaki mikuy aylluypita, qullqaypitapis qillqashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Tsaki mikuy aylluypita, qullqaypitapis riqichikushun.

Yachaykuna

- Tsaki mikuykuna aylluy.
- Tsaki mikuykuna churay.



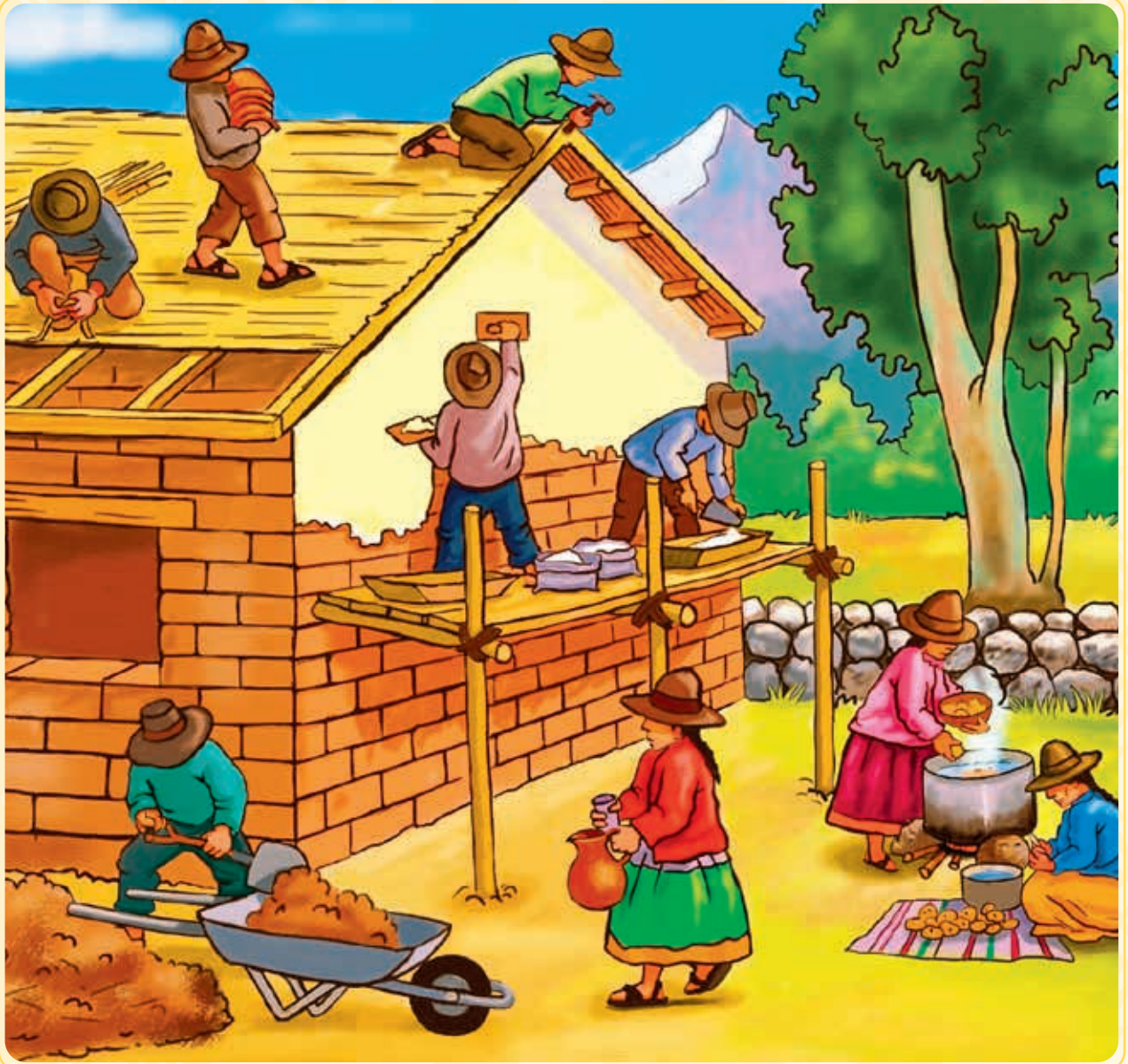
Yarpachakushun

- ¿Imananmataq mikuykunata mana qishushqa, qullqashqa?
- ¿Llapan mikuykunataku huknawlla qishunchik?, ¿imanir?

5

Ayllunchikpa rurayninchaw yanapanakushun

Taqa



Kaykunata yachakushaq:

- Tsaki mikuykuna aylluypita riqichikushaq.
- Mikuykuna qullqaypita, churaypita riqichkushaq.
- Kawaykunapa yurikuyninpita willakushaq.

Yachana



Tapukuykunata yaskirir, rimashun.

- ¿Imanawtaq kanan naanikunatawan chakakunata ruranchik?
- ¿Pikunataq naanikuna, chakakuna rurayta yachachimarqanchik?
- ¿Imapaqtaq naanikunata, chakakunata wananchik?



Huk yachaqwan naani ruraypita, chaka (tsaka) ruraypita rimashun.

- ¿Imapaqtaq naanikunata allichayan?
- ¿Allitsuraq kanman markakunapaq mana naanikuna kaptin?
- ¿Pitaq kamachin naanikunata rurayaanapaq?

Naanikuna, chakakuna ruray

Ñawpa awilunchik patsapitanami naanikunata, chakakunata rurayarqan, tukuy markakunata tinkuchiyaananpaq, ashmakunata, mikuykunata, imaykata purichiyaananpaqpis. Chaynaw (tsaynaw) awilunchikkuna kamayarqan qapaq ñan naanitapis, llapan Perú suyunchikpa markankunapa aywayaananpaq. Naanikunata rurarqa, hatusaq warkuraq chakakunatapis rurayarqanmi.



Chay (tsay) naanikunata shumaq rumikunawanmi pirqayarqan. Chaynaw (tsaynaw) markanchikkunachaw, achka naaninchikkuna, chakanchikkunapis kan, unay awilunchikkuna rurayashqan.

Yachakuqmasyikiwan rimarir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Ima yachaykunata iñishirtaq unay runakuna chakakunata, naanikunatapis rurayarqan?
- ¿Pitaq ñawpa umallirqan naanikunata, chakakunata rurayaanapaq?



Ñawpa awilunchikkuna qallayarqan naanikunata, chakakunata rurar. Chaykunata (tsaykunata) qatir, kanan *carretera* nishqankunata rurayan.

Ayllu shimikuna: naani ~ ñan

Kikin shimikuna: chaynaw ~ tsaynaw ~ saynaw ~ haynaw



Siqita rikarir, tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Ruraykuna	¿Ima iñishinakunawan, yachaykunawantaq ñawpa rurayarqan?	¿Ima iñishinakunawan, yachaykunawantaq kanan rurayan?
Naanikuna pichay		
Chakakuna pichay		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq unay awilunchikkuna rurayashqan naanikunata, chakakunapis kananyaq rikanchik?
- Markaykichaw, ¿rurayanraqku naanikunata, chakakunata unay awilunchikkuna rurayashqannaw?, ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Markanchikchaw, naani, *carretera* rurayqa allaapa allimi. Wakinqa rumikunawan shumaq pirqashqa. Kanan simintu nishqanpita rurashqapis kayan.

Ayllu shimikuna: yaskiy ~ kutichiy

Kikin shimikuna: chaka ~ tsaka ~ saka



Perú suyunchik qishpikuyninpita rimashun.

- ¿Pitaq Perú suyunchikta *español* runakunapita qishpichirqa?
- ¿Imay watataq Perú suyunchik qishpishqa karqa?
- ¿Maychawtaq qipa kaq wañuchinakuy karqa Perú suyunchik qishpikunanpaq?

Perú suyupa qishpikuynin

1821 watachaw, *Julio* killapa 28 hunaqninchaw, *Don José de San Martín, Argentina* suyupita runa, *español* runakunapita Perú suyunchikta qishpichirqa. Chay (tsay) wata, *San Martín* runa *Lima* plazachaw, manana *peruano* runakuna allquchashqa kayaananpaq, kaynaw rimarqa: “Kananpita mananami *español* runakuna allquchaayanqanatsu *peruano* runakunata”.

Niykurnami *español* runakunaqa
Virreyninwan
Ayacucho suyupa
aywakuyarqa.
Peruano
runakunaqa
taripayarqa
español
runakunata



1824 watachaw,
diciembre killapa 9 hunaqninchaw, huk hatun
pampachaw, *Pampa de Quinua* nishqanchaw.
Chaychawnami *español* runakunawan allaapa
maqanakuyarqa. Kaymi qipa kaq wañuchinakuy karqa.
Kay qipa kaq wañuchinakuychawqa *peruano* runakunami
llalliyarqa. Niykur *español* runakunata qarquyarqa.

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Pikunataq Perú suyunchikta *español* runakunapita qishpichiyta yanapayarqa?
- ¿Imanirtaq *peruano* runakuna virreynatochaw *español* runakunapita qishpiyta ashiyarqa



Perúninchikpa suyunkunachaw, achka *héroe* nishqankunami kayashqa.
Paykunami *español* runakunapita qishpinapaq yanapakuyarqa.



Tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Héroe runakuna	¿Pitaq karqan?	¿Imanawtaq Perú suyunchikta qishpichiyaananpaq yanaparqan?
 Mateo Pumacahua		
 Simón Bolívar		
 Antonio José de Sucre		
 María Parado de Bellido		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- José de San Martín mana chaamuptin, ¿imanawtaq Perú suyunchik kanan kanman karqan?
- ¿Pikunawantaq *proceso de independencia* nishqan qallarqan?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Perú suyunchik *español*kunapita kachakanqanyaq tukuy ñakayta tarirqan, suwakuy, wañuchiy, ima ruraykunapis alliitsu kashqa.

Yachana



Rimakushun.

- ¿Imakunawantaq wasita qatanchik?
- ¿Imanawtaq wasita qatanchik?
- ¿Imanirtaq wasita qatanapaq yachaqkunataraq qayanchik?



Markanchikkunachaw wasi qatay

Markanchikkunachawqa, wasita usya patsachawmi uqshawan, tihawan, simintuwanpis qatanchik. Qatanapaqqa, puntata hirkataraqmi shuqapanchik, alli qatashqanchik yarqunanpaq.

Wasita qatanapaqqa, llapan ayllunchikkunatami yanapamananchikpaq musyachinchik. Wasitaqa huk yachaqmi qatan. Wasi qataychawqa, alli mikuytami yanukunchik. Chaypaqqa, uushata, waakatami pishtanchik. Qatay ushaychawnaqa, llapanchikmi tushunchik, aswata upuraykar.

Niykur wasi hananman chakanatatapis shakuchinchik, imaykapita washamananchikpaq.



Yachakuqmasiykiwan rimanakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ñawpanawllaku wasita qatayan?, ¿imanir?



Wasita rurarqa, uchkur qallaykur qillaykunatami wiñanchik. Chayta (tsayta) ruranchik mana imaypis qillayninchik pishinanpaqmi.

Kikin shimikuna: wasi ~ wayi ~ wahi



Siqita rikarir, tukuy niraq wasita qatashqapita qillqay.

Tukuy niraq wasi qataykuna

Uqshawan qatay



¿Imanawtaq qatanchik?

Tihawan qatay



¿Imanawtaq qatanchik?

Simintuwan qatay



¿Imanawtaq qatanchik?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq wasi qatayqa?
- ¿Imaypis wasi qataychaw kashqankiku?, ¿imanir?



Markanchikkunachaw, tukuy niraq wasikunami kan. Nawpa awilunchikkuna wasi qataypaq imayka yachaykunatami kamayarqan.

Ayllu shimikuna: awila ~ chacha
Kikin shimikuna: chacha ~ tsatsa

Hatun markachaw wasi qatay

Hatun markachawqa,
manami ñawpanaw
uqshallawan,
tihawanllatsu
wasikunata qatayan.
Wasitaqa kalamina,
eternit, fibra
nishqankunawanpis
qatayanmi, ichanqa
paykunapis achka
mikuyta rurayanmi, wasi qatayta usharir, mikuyaananpaq
llapan ayllunkunawan, yanasankunawanpis.
Niykur tushuyan, upyayanpis. Paykunaqa manami
yanapanakurtsu wasita qatayan. Qillay chaskiq runatami
ashiyan wasita qatayaananpaq.



Yachakuqmasiykiwan rimakurir, tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Wasi qatay	¿Imanawtaq qatayan?	¿Pikunataq qatayan?
Cemento nishqanwan		
Eternit nishqanwan		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq hatun markachaw wasita qatayaptin yanapanakuyantsu?
- Hatun markachaw, ¿ima yachaykunataq kan wasi qataypaq?



¿Imanawtaq wasi qatay qichwa markachaw? ¿Hatun markachawqa? Tinkuchishpataq qillqay.

Wasi qatay	¿Imanawtaq qatayan?	¿Pikunataq qatayan?
Qichwa markachaw		
Hatun markachaw		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanaw wasichawtaq kanan taaraayanki?, ¿imawantaw wasikuna qatashqa kaykan?

- ¿Imanaw wasita qatartaw achka qillayta wananchik?, ¿imanir?

- ¿Imanaw qatashqa wasichawtaq qam kayta munanki?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasyikita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Markanchikchaw, mayqan wasi karpis, allpawan, qiruwan, tikawan, uqshawan karpis, shumaq quñu wasimi.

Ayllu shimikuna: taaray ~ paaray ~ yachay ~ kaway ~ tiyay

Kikin shimikuna: wananchik ~ wananchi ~ wanantsik ~ wanantsi ~ wanansi



Shumaq yarpaypita rimashun.

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- ¿Imanawtaq yachaywasinchaw, markanchikchawpis kawakushwan?
- ¿Imanirtaq wakin runakuna ashllinakuyan (ashanakuyan), maqanakuyanpis?



Shumaq yarpay

Runakunaqa tukuy niraq yarpayyuqmi kayan. Chaymi (tsaymi) wakin kutikunaqa wakin runakuna masinkunawan churanakuyantsu, imatapis rurayta munayaptin. Niykurpis wakin kutikunaqa, wakin runakuna masinkunawan maqanakuyan, ashllinakuyanpis.

¿Imanirtaq ari chay (tsay) mana alli ruraykuna kan. Kay mana alli ruraykunaqa kan, imayka laaya yarpayyuq runakuna kaptinchikmi? ¿Imatataq rurashwan chay (tsay) mana alli ruraykuna mana kananpaq?

Kaykuna mana kananpaqqa, puntata shumaq runa masinkunawan rimanakushwan, imatapis manaraq rurar, shumaq churanakunapaq. Niykur mana maqanakunapaq, mana ashllinakupaqpis, ñawpata, manaraq imatapis rurar, manaraq imatapis nir, shumaq yarpashwan.

Yarpachakuykur, tapukuykunata yaskiy.

- Yachaywasiykichaw, ¿imanawtaq yachakuqmasiykikunawan kawanki?, ¿imanir?



Llapanchik chay (tsay) hayniyuqmi kanchik. Chayqa kawananchik, mana ashllinakuyapa, mana maqanakuyapis.

Ayllu shimikuna: yanaqj ~ masi

Kikin shimikuna: mashi ~ masi ~ mayi/ chayqa ~ tsayqa ~ sayqa ~ hayqa



Tapukuykunata ñawincharir, qillqay.

Mana alli kaway	¿Imanirtaq yurimun?	¿Imatataq rurashwan mana yurimunanpaq?
Ashllinakuy		
Maqanakuy		

Yarpachakuykur, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq yachakuqmasinchikwan kawakushwan yachaywasinchikchaw?

- ¿Imanawtaq kashwan llapanchik alli yarpayyuqlla kar?

- ¿Imaypis yachakuqmasiykikunata ashllishqaykiku?, ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Yachaywasinchikchaw, yachakuqmasinchikkunawan allilla, yamaylla kawakunapaq, llapan yarpayninchikta qillqaykur rurananchik.

Ayllu shimikuna: maqanakuy ~ takanakuy

Kikin shimikuna: llapanchik ~ llapanchi ~ llapantsik ~ llapantsi ~ llapani / llapan ~ lapan

1 Qillqashqata ñawichay.

Qichwa markanchikchaw, runakuna achka aylluyuqmi kayan. Chaypaq, wasinkunachaw mikuy uura hamakuyaananpaq, achka hamakunata wanayan, mana pampachaw hamakuyaananpaq.

Niykur ima raymitapis rurayaptin, qurpankuna hamakuyaananpaqpis, achka hamakunata wanayan, ichaqa mana qillay kaptin, atipanchiktsu, hamakunata rantiyta.



2 ¿Imatataq rurashwan mana ayllunchikkuna pampachaw hamakuyaananpaq?

Rimakushun imata ruranapaq, ayllunchikkuna hamakuyaananpaq.

Rurashwanmi hamakunata

Kanan siqishun kay hamakunata ruranapaq. Niykur rimashun.

Hamakunapaq (taakunapaq) tukuy laaya hamakunatami rurashwan.



- ¿Imanawtaq kanman hamakunanchik?

- ¿Hatuntsuraq, takshatsuraq kanqa?

- ¿Pitaq yanapaamashun?

3 Tapukuykunata yaskiy.

¿Imanawtaq
rurashun?

¿Imaytaq rurashun?

¿Pitaq
yanapaamashun?



Awilunchikkuna hamakunata rurayarqan
kay iñishinakunawan:

- Ramrash qirukuna
- Uchkukuna
- Masu
- Shaqtay sachapa pitaq
- Kuchillu
- Yaku

¿Chaykunawantsuraq ñuqanchikqa rurashun?, ¿imanir?

Kananqa, imanaw ruranaq willanakushun.

¿Imanawtaq iñishinakunata tarishun?, ¿imaytaq
rurashun?, ¿maychawtaq rurashun?

Kananqa, rurashun.

Kanan, rurashqa kanqanchiknaw.

- ¿Imanawtaq challashun?
- ¿Imaytaq challayta rurashun?



Ayllu shimikuna: challay ~ yakuchiy

4 Kananqa, hamakunanchikta challashun.

- ¿Imanawtaq rurashun?

Hamakunanchikta challanapaqqa,
yachaq taytatami minkashun, pay shumaq
ruramunanpaq. Mana pakinanpaq, mana
ismunanpaqpis.



- ¿Pikunataq hamakuyanqa rurashqanchikman?

Hamakunanchik imanaw kashqanta rikashun.
Chaypaq (tsaypaq) kaykunata rurashun:

1. Pampaman ichichishun.
2. Huk ayllunchik hamakutsun.



- Ruranchikmanmi hukkunatapis. Rurayta munarqa, qillqay. kayman imanaw ruradata:



Unay awilunchikkunapa hamakunankuna uqshapita awashqami karqan.

5 ¿Imanawtaq hamakunanchik kashqa?

Kay hamakunanchikpita rimanakushun: ¿allitsuraq yarqushqa?, ¿allitsuraq hamakunapaq? Taytanchikkunata tapukushun, nimaananchikpaq imanawmi paykuna rikaykaayan.

¿Allitsuraq
hamakunanchik?

¿Imataq pishishqa?

¿Imataq alli kashqa?

Kananqa, rurashqanchikta riqichinapaq alistakushun.



Hatun rapraman imanaw
rurashqanchikta qillqashun,
llapan wamrakunata
riqichinapaq.

6 Kananqa, yachashqanchikta riqichishun.



Riqichishwanmi wakin
wamrakunatapis, taytan,
mamankunatapis,
kamachikuqkunatapis.

Yarpashun.

Llapan ñuqanchik willanakushqanchikta riqichishun,
willakushun.

Rurashpa yachakushun

Exposicion nishqanta rurashun pirqaykunapita

1 ¿Imatataq rurashun?

Exposición nishqanta rurashun markanchikchaw chaka, naani ruraykunapita. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananqanchikta (raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis).
- Chaka (tsaka) ruraypita, naani ruraypita qillqashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Chaka (tsaka) ruraypita, naani ruraypita riqichikushun.

Yachaykuna

- Chaka (tsaka) ruray.
- Naani pichay



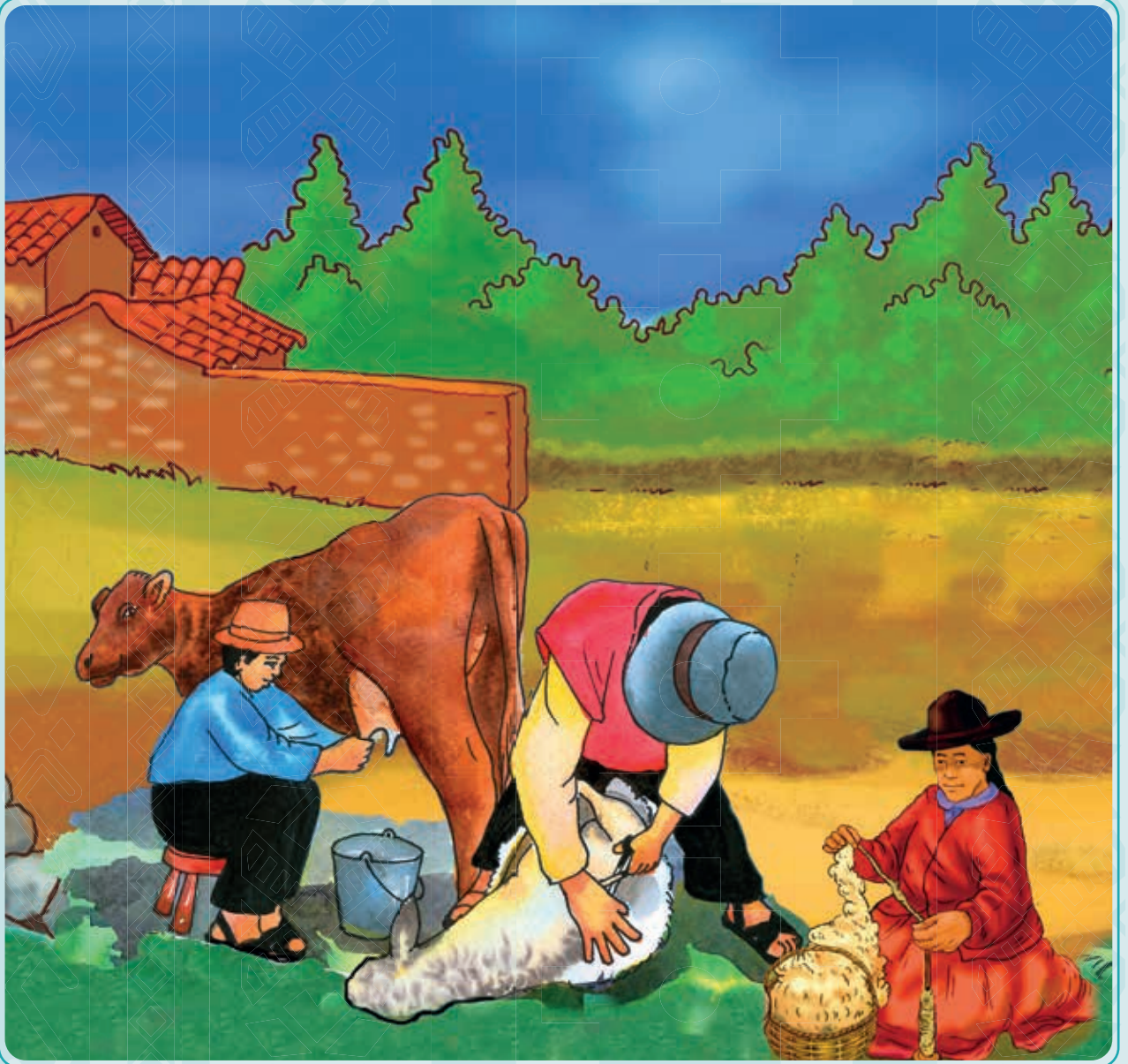
Yarpachakushun

- ¿Imataq kanman chakakuna mana kaptin?
- ¿Imanirtaq naaninta rurayan, pichayanpis?

6

Markanchikpa rurayninkunata yachakushun

Taqa



Kaykunata yachakushaq:

- Ashma waataypita riqichikushaq.
- Awaykunapita riqichikushaq.
- *Ecosistema* nishqanpita riqichikushaq.

Yachana

**Tapukuykunata yaskirir, rimashun.**

- ¿Ñawpanawllaku ashmakunata kanan waatayan?, ¿imanir?
- ¿Llapan ashmakunata chaynawllaku waatanchik?
- ¿Imakunatatqa ashmakunata qarayan mirayaanapaq?

**Ashma waatayta yachakushun.**

- Ashma waataq mamawan churakaashun watukanapaq..
- Ashma waataq mamata watukanapaq alistashun.
- Ashma waataq mamawan rimakushun.

Ashma waatay

Markanchikchawqa, tukuy niraq ashmakunata waatakunchik. Ñawpa waatanchikkuna, huk markapita shamuq waatakunatapis. Kay ashmakunami imaykachaw yanapamanchik, qaranwan, aychanwan, lichenwan, rurunwan, kallpanwanpis.

Ashamanchikkunaqa manami qiwallawantsu kawayan. Wakintaqa upunanpaq, churapanchik kachi yakuta, laqwachinchikpis, kachita chinchuwan aqarkur, mana alikuya qishya charinanpaq, mana uyutanapaq, shumaq wira-wira kawayaanapaq, achka lichita qumananchikpaq. Niykur ashmanchikkuna manami chaynawllatsu puñuyanpis. Wakin llantuchaw, wakinna chakrakunallachaw, sallqakunachawpis.

Yachakuqmasiykiwan rimanakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq ashmakunata waatayanki?
- ¿Ima yachaykunataq ashmakunata waatanapaq kan?, ¿pitaq yachan?



Ashmakuna, runakuna, mallkikunapis kawakuyaananpaq allaapami wananakuyan.

Ayllu shimikuna: ashma ~ uywa ~ waata / waatay ~ uyway ~ ashmay

Kikin shimikuna: sallqa ~ hallqa ~ allqa



Siqita rikarir, tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Ashmakuna	¿Imanawtaq waatanchik?	¿Imapaqtaq waatanchik?
 Hakata		
 Ashnuta		
 Allquta		
 Uushata		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ñawpanawllaku ashmakunata waatayan?

- ¿Imanirtaq wakin ashmakuna illakaykaayan?

- ¿Imanawtaq kanman mana ashmakuna kaptin?, ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Ashmata waatanchik mikuypaq, hampipaqpis.



Ecosistema nishqanpita rimashun.

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- ¿Imataq ecosistema nishqan?
- ¿Imanirtaq llapan kawaqkuna wananakuyan?

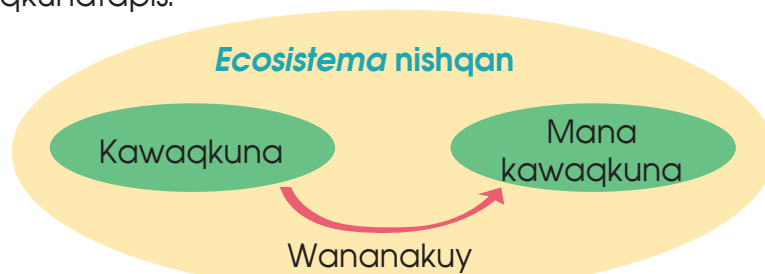


Ecosistema nishqan

Ecosistema nishqanta riqinchik huk patsachaw tukuy niraq imapis kaqkunatami. Chaykunaqa kawayan yanapanakur. Ecosistemachaw kan yaku, wayra, achki, pukutay, uqu, allpa, achachay, tukuy laaya patsakuna, tamyapis. Kaykunami ashmakunata, mallkikunatapis yachakaachiyan.



Mallkikunaqa tukuy laayami kayan. Yakuchaw, patsachawpis kawayanmi. Ashmakunatapis tukuy niraqta riqinchik, patsachaw, yakuchaw kawaqta, wayrachaw paariqkunatapis.



Yachakuqmasyikiwan rimanakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq sallqachaw ecosistema nishqan?

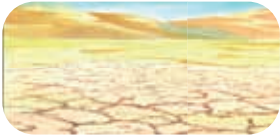
- Mamaquchachaw, ¿imanawtaq ecosistema nishqan?

Ayllu shimikuna: niraq ~ laaya

Kikin shimikuna: riqinchik ~ riqinchi ~ riqintsik ~ riqintsi ~ riqinsi



Siqita rikarir, tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Tukuy niraq ecosistemakuna	¿Imanawtaq patsan?	¿Ima kawaqkunataq kan?
 <i>Ecosistema marino</i> nishqan		
 <i>Ecosistema desértico</i> nishqan		
 <i>Ecosistema montañoso</i> nishqan		
 <i>Ecosistema forestal</i> nishqan		

Yachakuqmasiykiwan rimanakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq tukuy niraq patsakuna, uywakuna, mallkikunapis kan?

.....

.....

- ¿Imanirtaq kawaqkuna mana kawaqkunawan wananakuyan?

.....

.....



Ciencia nishqaqa ecosistemata kaynawmi rakin: kawaqkuna, mana kawaqkuna nirnin. Qichwa yachaychawqa *ecosistema* nishqanqa llapanmi.

Ashmawan waatanakuyta yachakushun



Rimakushun.

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- ¿Imapaqtaq ashmakunata waatanchik?
- ¿Imakunachawtaq ashmakuna yanapamanchik?



Qichwa markachaw ashmakunawan waatanakuy

Ashmanchikkunaga imayka ruraykunachawmi yanapamanchik. Chaymi (tsaymi) tuurukunawan chakrata yapyanchik, ashnukunawan mikuykunata chakrapita wasinchikman ashtanchik, kawallukunawan huk markakunata aywanchik, allqunchikkuna suwakunapita washamanchik. Wakin uywanchikkunana aychanwan, lichenwan, millwanwanpis yanapamanchik. Chaymi (tsaymi) llapan uywanchikkunata shumaq ashmananchik, mikuynin qarar, chikunnin rurar, shumaq kuyarpis.



Yachakuqmasiykiwan rimanakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq ashmakunawan waatanakuyanki?
- ¿Ima *institución* nishqantaq ashmakunata washan?



Qichwa markanchikchawqa, llapan ashmanchikkunami illayuy kayan. Chaymi (tsaymi) ashmanchikkuna shumaq miran.

Ayllu shimikuna: ashtay ~ apay / chiku ~ kancha ~ kincha

Kikin shimikuna: chaymi ~ tsaymi ~ saymi ~ haymi

Ashaninka markachaw ashmakunawan waatanakuy

Ashaninkakunaga ashmakunata manami ñuqanchiknawtsu wasinkunachaw waatayan.

Paykunaga ashmakunata mikuyaananpaqlami wanayan. Mikuyta munarqa, sachakuna rurinpa aywar, ashmakunata wañurachiyen. Chaynawlla mayupa aywar challwakunatapis achkurayaamun, hinalla rurayan mikuyaananpaq, rantikuyaananpaqpis.



Sachakuna rurinpa aywayaananpaq, minkakuyan *Sheripyari* nishqanta. Payshi riman *Chomiri* shutishqawan. Kayqa huk hupayshi, sachakunallachawshi paaran. Mana *Sheripyari* hampiptinqa, ashmakuna wañuchiqa aywaqkunatashi mikun. Chayshi (tsayshi) minkakuyan yamaylla kutiyaamunanpaq. Ashaninkakunapa mikuyninkunaga kay tukuy niraq sacha uywakunashi: lluychu, *sajino* nishqan, hukkunapis.



Ashmakunawan waatanakuypita tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Ashmakunawan waatanakuy	¿Ima niraq ashmakunataq kan?	¿Imanawtaq ashmanakuyan?
Qichwa markachaw		
Ashaninka markachaw		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Ashaninka markachaw, ¿imanirtaq ashmakunata waatayantsu?
- Ashmakuna mana kaptin, ¿imanawtaq kawashwan?



Wakin markakunachaw, ashmakunapa hupaynintaraqmi mañakuyan chariyaananpaq.



Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imatataq siqichaw runa ruraykan?
- ¿Ima ruraykunachawtaq runakuna kayan qillayta chaachiyaamunanpaq?
- Markanchikchaw, ¿imanawtaq kanan qillaytaq chaachiyaamun?



Proceso económico nishqan

Nawpapita runakuna tukuyta rurarmi kawakuyarqan, inkakunapitana kamayarqan kimsa niraq aruykunata rurar, minkata, mitata, aynitapis.

Niykur *español* kunana apayaamurqan aruychaw paaquta chaskiyaananpaq. Chaychawmi yurikarqan imayka rantikuykuna, qatukuna, qillayta chaachiyaamunanpaq.



Chaynawpami kanan wakin runakuna murukuyan rantikuyaananpaq. Wakinna achka ashmakunatapis waatakuyan rantikuyaananpaq, chaynaw (tsaynaw) qillayta tariyaananpaq. Chaynawmi (tsaynawmi) imayka ruraykunachaw runakuna kayan qillayta tariyaananpaq. Niykur wanashqankunata rantiyaananpaq.

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq kawashwan qillay mana kaptin?

- ¿Maypitataq qillay chaamun?

- ¿Imanirtaq trukanakuykuna illakaykanna?



Qillayqa kanan allaapa wanaymi. Chaymi (tsaymi) runakuna sallqapita waarayllana shayaamun arupakuq, imankunatapis aparikurkur rantikuyaananpaq, hinana kutiyan wanayninkunata apakurkur.

Ayllu shimikuna: trukay ~ qaranakuy ~ chalay ~ rantinyay



Siqita rikarir, tapukuykunata yaskishpa qillqay.

<i>Actividades económicas nishqankuna</i>	<i>¿Imanawtaq qillayta tariyan?</i>	<i>¿Pikunataq kayan chay (tsay) ruraykunachaw?</i>
 <i>Chakrachaw muruy</i>		
 <i>Industria nishqan</i>		
 <i>Ashma waatay</i>		
 <i>Comercio nishqan</i>		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ima ruraykunachaw runakuna kayan qillayta tariyaananpaq?

- ¿Ima ruraychaw kaytataq munanki?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Hatusaq markakunachaw, llapan runakuna imayka ruraykunachawmi kayan qillayta tariyaananpaq.

Kikin shimikuna: runa ~ nuna ~ luna

Yachana

**Rimakushun.**

- ¿Imatataq siqichaw rikanchik?
- ¿Imaypis tiñishqaku kanki? ¿Imanir?

**Markanchikchaw tiñipakuy**

Markanchikchawqa, llapan hatikunanchikkunatami tiñinchik, punchuta, hakuta, pullushkunata, llullipata (ruripata), hukkunatapis. Kaykunata tukuy llinpimanmi tiñiyan: muushuman, yanaman, awanuman, pukaman, uqiman, qarwaman, chuqimanpis. Kaynaw tiñiyaananpaqqa, wanayan sachakunata, kachita, yakuta, kuchinillata, ramrashta, markuta, mullita, qirupa qaranta, hukkunatapis.

**¿Imatataq musyanchik tiñiypita?**

Kanan, llimpikunata tarinapaq imakuna iñishishqanchikta ashishun. Chaypaq, kay naanita qatishun.

Huk ruray

- Tapukushun.
- Tapukuykunata yaskishun.

Ishkay ruray

- Iñishinakunata akrrar rurashun.
- Willanakushun maychaw, imanaw ruranapaq.

Kimsa ruray

- Tapukur tarishqanchikta qillqashun.

Chusku ruray

- Llapa tarishqanchikpita yarpachakur rimashun.
- Tarishqanchik alli kaq yachaykunata qillqashun.

Pichqa ruray

- Llapa rikashqanchikta chaninchashun.
- Tarishqanchik yachayta willakunapaq alistashun.
- Tarishqanchikta riqichikushun.



Huk ruray

Qallarínapaqqa, tapunakushun: Niykur yaskishun tapukuykunata hipótesis kananpaq.

- ¿Imawantaq lila nishqan llimpita tiñinchiktaq?

- ¿Mayqan mallikunawantaq?

- ¿Imanawtaq?



Yaskir qillqashun,
mayashqanchi-
kta yarpashqan-
chiktapis.

Ishkay ruray

- ¿Imatataq munanchik?, ¿imay, maychawtaq rurashun?

1

**Iñishinanchikkunata
rurashun.**

2

**Yachaqkunata
tapukushun.**

3

**Tiñiy pita
ashishun *internet*
nishqanchaw.**



- Kay llapan nishqanchik allitsuraq, mana allitsuraq. Chayta (tsayta) musyanapaq, kay markachaw kawaq yachaqkunata tapukushun. Maytuchawpis, *internet* nishqanchawpis ashishun.
- Tiñita munaqqa, huk yachaqwan yanapanakur millwata, hiluta, llachapata (qitata, ratashta, hatita) tiñishwanmi.

Kikin shimikuna: tiñinchik ~ tiñinchi ~ tiñintsik ~ tiñintsi ~ tiñinsi / munachik ~ munanchi ~ munantsik ~ munantsi ~ munansi

Kimsa ruray

Qillqashun tarishqanchikta kay tiñiq mallkikunapita.

¿Imataq nin
yachaqkuna?

¿Imataq nin
maytuchaw?

¿Imataq nin *internet*
nishqanchaw?

Chusku ruray

- Tarishqanchikta shumaq ñawinchapaashun.
- ¿Imatataq tarishqanchik? Qillqashun.



Tarishqanchik 1.

Tarishqanchik 2.

Pichqa ruray

¿Imanawtaq kay ashikuyta rurashqanchik?

¿Imanawtaq
ashirqunchik?

¿Imatataq mana alli
rurarqunchik?

¿Imatataq yapay
ruraychaw
allichashwan?

Kanan, riqichikushun tarishqanchikta.

¿Pitataq riqichishun?,
¿imatataq riqichishun?,
¿maychawtaq, imaytaq
riqichishun?

Ilapan tarishqanchikta
riqichishwanmi hatun
rapraman qillqaykur,
*computador*man
qillqaykurpis. Chaychaw
(tsaychaw) Ilapan
ñawinchayaananpaq.



Tarishqanchikta
huknawpis riqi-
chishwanmi: *or-
ganizador visual*
nishqanwan,
siqikunawan
imaykawanpis.

**¡Alistakushun
riqichinapaq!**

Kanan, yarpachakushun.

- ¿Imatataq rurashun ñuqanchik lila llimpi tiñiyta yachanapaq?
- ¿Imapaqtaq tiñiyta yachakushwan?

Kanan, riqichishun tarishqanchikta.

Ama qunqashuntsu tapukuykunata
yaskishqanchikta. Chay (tsay) *hipótesis* nishqan
alliku, mana alliku kashqa. Alliyachishun
tarishqanchikta rikaykur, tapukushqanchikta,
maytuchaw, *internet* nishqanchaw
tarishqanchiktapis.

¡Kananqa, ashishunnami huk niraq yachaykunatapis!



Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay / rurarqunchik ~ rurarqunchi ~ rurarquntsik ~ rurarquntsi ~ rurarqunsi

Yachana

1 Qillqashqata ñawinchay.

Anti markakunachaw, tukuy awayta yachayan uusha millwapita, utkupita, paqu millwapita, wikuña millwapitapis. Kay millwakunawanqa tukuy niraq llachapakunatami (ratashkunatami) awayan. Qullana yayanchikkunapis shumaq llachapakunata rurayarqan.



Markanchikchaw, tukuy llachapakunatami awakunchik, hakukunata, punchukunata, pullushkunata, wayitakunata, chullukunata, chalinakunata, pikshakunata, llikllakunatapis. ¿Imapaqtaq mushuq llachapakunata (ratashkunata) awashwan?

2 ¿Imanawtaq pullushta awashwan?

Pullushta awanapaqqa, kaykunata rurashwan:

- Ñawpata chuya uusha millwata akrashun. Titallata puchkashun. Hinana munanqanchik llimpiman tiñishun. Chaypitana (tsaypitana) awaqa minkakushun.
- Awaqna pullushpaq tukuy llimpishqa hiluta awllin. Niykur pallan. Chaypita (tsaypita) arunanman awllishqata shinrin illawaman, kallwaman.

Markaykichaw, ¿ima huk yachaykunataq kan pullushta awayaanapaq?



¡Yarpashun!

Llapanchik shumaq ri-mananchik, hinana chachininchashunpis kay ruraykuna alli kanqanpita icha mana alli kanqanpitapis.



Markanchikchaw, tukuy niraq awaykunatami yachanchik: makarata, uchupa ñawinta, tukupa ñawinta, mukllu-muklluta, hukkunatapis.

Ayllu shimikuna: pullush ~ lliklla ~ qatana ~ manta ~ haku ~ yallku

Kikin shimikuna: munanqanchik ~ munanqanchi ~ munanqantsik ~ munanqantsi ~ munanqansi

3 Markanchikchaw, pullush awayanqanpita ñawinchay.

a. Pullush awlliy

Huk hunaqpami alistakuyan tukuy llimpishqa hilukunata. Niykur kimsa istakakunatapis alistakuyan. Chaypita (tsaypita) waraynin tutalla awlliyta qallayan. Chaypita (tsaypita) tupuyan hatun, taksha kananpa kaqta. Chaynawlla rurayan sayanpaqpis. Chayraqmi qallayan kinran-kinran awlliyta. Chaymanna llimpishqa hilukunata talluyan. Chaypita (tsaypita) miñinpaqpis rakiyan paqtananpaq llapan pullushpaq.



- Markaykichaw, ¿chaynawllaku pullushta awlliyman?, ¿imanir?
- Pullushta awllinapaq, ¿pikunataq pushamashwan, yachachimashwanpis?

ch. Pullushta away

Awayta qallayaanpaq, killata, quyllurtami rikayan, tamyananta, usyanantapis musyayaanpaq. Pullushtaqa awayan usyaptinmi, shallyar qatinapaq.



- Markaykichaw, ¿imay patsataq pullushta awayan?

Yarpachakuypa tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿pikunataq yachaykunata musyayan pullushta awaypita?
- ¿Imanawtaq huk markakunachaw pullushta awayan?



Kanan manami markanchikkunachaw runakuna awachikuyannatsu unaynaw. Imaykakunatapis rantiyallami.

4 Kanan imanaw *tecnología* nishqanwan pullushta awayashqanta riqishun.

Kananqa *sintético* millwakunapitami imayka awaykunata rurayan, imayka niraq makinakunawan. Chaynawlla tukuy niraqta tiñiyapis.



Maytukunachaw, *internetchaw* ashirkurpis, *tecnología* nishqanwan awaypita qillqay.

Tecnología nishqanwan away

Electroluminiscente textil nishqanpita

Manofibras textiles nishqanpita

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Maychawtaq *tecnología* nishqanwan awakuyta yachakushwan?



¡Yarpashun! Llapanchik shumaq rimanchik, hinana chanchashunpis kay ruraykuna alli kanqanpita icha mana alli kanqanpitapis



Markanchikchaw, huk markakunachawpis tukuy niraq awaykunata yachayan ullqupaq, warmipaq, wamrakunapaqpis.

5 Yachakuqmasiykiwan rimanakurir, siqichaw qillqay.

Pullush away	Pishiq kaq	Alli kaq
Qichwa markanchikchaw awaypita		
Tecnología nishqanwan awaypita		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Ñawpa away kaqtaku, *sintético* away kaqtaku markaykichaw iñishiyen? ¿imanir?

- ¿Mayqan awaykunatataq qam chaninchankiman?, ¿imanir?



Yachayninchikpita, kawayninchikpita rimashun.

- ¿Imanawtaq kawaykuna ayllunchikkunachaw?
- ¿Pitaq yachachimarqanchik alli kawakunanchikpaq?
- Wasinchikchaw, ¿yachaywasinchikchawnawllatsuraq kawayninchikkuna?

Ayllunchikpa, yachaywasinchikpa, markanchikpa kawayninkuna

Ayllunchikpa, yachaywasinchikpa, markanchikpa kawayninkunaqa imanaw taarashqanchik, ima mikuykuna mikushqanchik, imanaw yanukushqanchik, ima mikuykuna murushqanchik, ima uywakuna ashmashqanchik, imanaw ashmashqanchik, ima mikuykuna murushqanchik, imanaw murukushqanchik, imanaw ayllukushqanchik, ima raymikuna rurashqanchik, imanaw yarpashqanchikpis.

Markanchikchaw, ayllukuna manami chanawllatsu taaraayan chay (tsay) markallapita karpis. Imayka niraqmi kawayninkuna. Wakinkuna huk niraq ashmatami ashmayan, mikuyninkunatapis huk niraq yachaykunawan murukuyan, ayllukuyan, qishukuyanpis.



Markanchikchaw, qullanan ayllunchikkunami chay (tsay) imayka niraq kawaykunata haqipamashqanchik. Wakin kananyaqpis kanraqmi, wakinnaqa illakashqanami.

Niykur anti suyunchikchaw, llapan markakunapa kawayninkunapis tukuy niraqmi. Chay (tsay) suyullapita karpis, imayka niraqmi kawayninchikkuna.

Chaypita (tsaypita) yachaywasinchikchawpis kanmi imayka niraq kawayninchikkuna, yachaywasinchikllapa kaqkuna.

Ichanka markanchikpa kanmi chaynawlla kawayninkuna, wakin anti markakunapanaw, chay (tsay) suyullapita kaptinchik. Chaynaw (tsaynaw) ayllunchikpa, yachaywasichikpapis kan chaynawlla kawaykuna, chay (tsay) markallapita kaptinchik.

Yarpachakurir, tapukuyta yaskiy.

- Markaykipa, aylluykipa, yachaywasiykipa, ¿imanawtaq kawayninkuna?

Ayllu shimikuna: ashma ~ uywa ~ waata / haqiy ~ kachariy

Kikin shimikuna: rurashqanchik ~ rurashqanchi ~ rurashqantsik ~ rurashqantsi ~ rurashqansi / chay ~ tsay ~ say ~ hay



Tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Kawakuykuna	¿Ima kawaykunataq paqtaq?	¿Ima kawaykunataq huk niraq?
Ayllunchikpa		
Yachaywasinchikpa		
Markanchikpa		

Tapukuykunata yaskiy.

- Wakin markakunachaw, ¿ñuqanchiknawllatsuraq kawakuyan?, ¿imanir?

- ¿Imanirtaq ayllukuna tukuy niraq kawaykunayuq kayan?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Ñawpa anti markanchikkuna, anti ayllunchikkunapis tukuy niraqmi kawayarqan.

Rurashpa yachakushun

Álbum nishqanta rurashun ashma wataypita

1 ¿Imatataq rurashun?

Álbum nishqata rurashun ashma waataypita, awaypitapis. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananqanchikta (raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis).
- Llapan ashma waataypita, awaykunapita qillqashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Ashma waataypita, tukuy awaykunapita riqichikushun.

Yachaykuna

- Ashma waatay.
- Awakuna away.



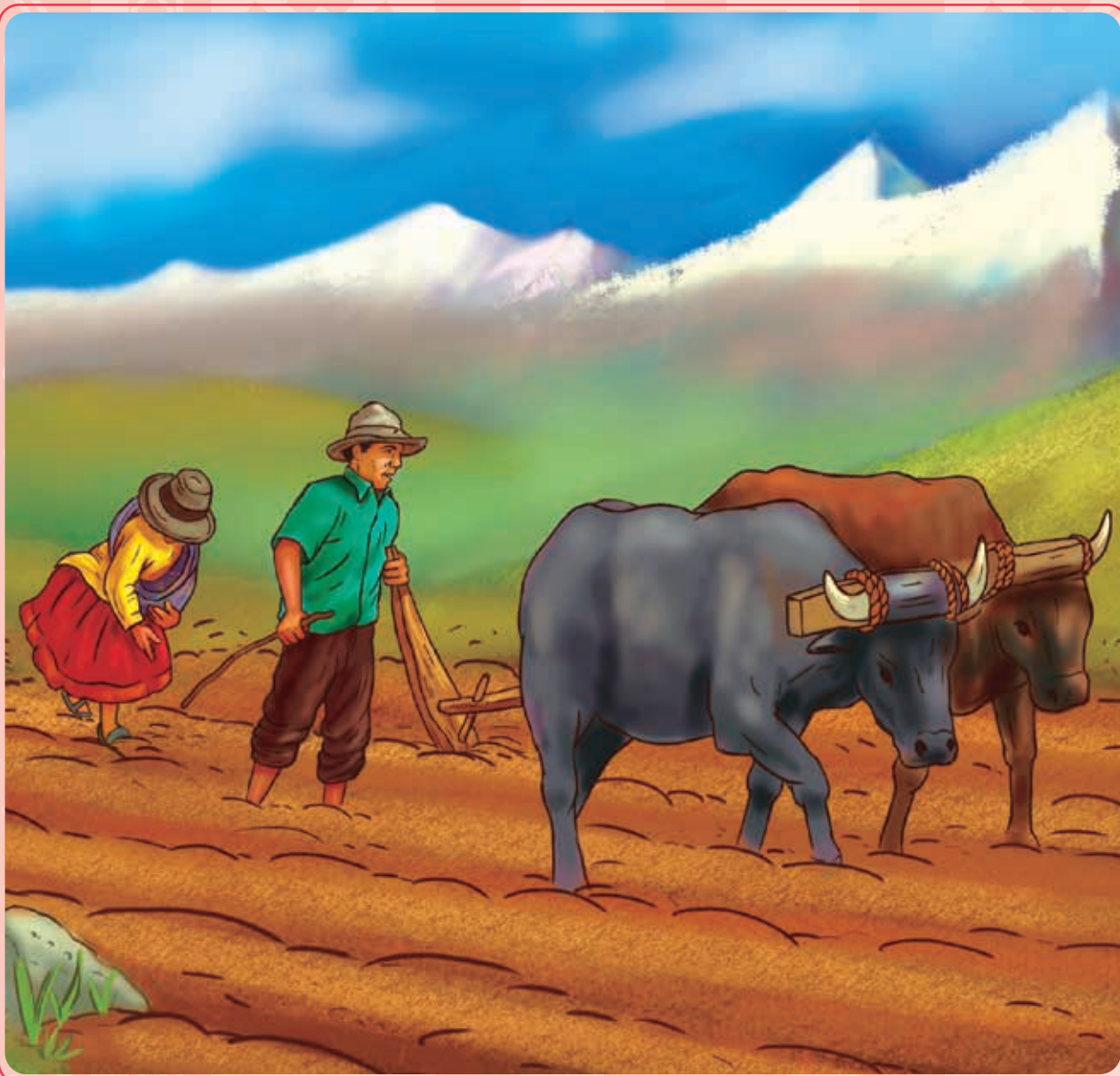
Yarpachakushun

- ¿Imanirtaq ashmata markanchikkunachaw waatayan?
- ¿Mana awapakushpa kawashwanku?, ¿imanir?

7

Taqa

Kushi-kushilla murupakushun



Kaykunata yachakushaq:

- Papa, uqa murukuypita riqichikushaq.
- Markanchikpa kaywayninpita riqichikushaq.
- Iñishinakuna ruraypita riqichikushaq.

23 Muruypaq alistakushun

Yachana



Tapukuykunata yaskishpa rimashun.

- ¿Imatataq siqichaw rikanchik?
- ¿Imanawtaq papa muruypaq alistakunchik?
- ¿Pitaq yachaykunata papa muruypaq musyan?



Taytanchikwan papa muruqman aywashun. Niykur rimashun.

- ¿Imaymi papata muruqman?, ¿imanir?
- ¿Ima iñishinakunatami charashwan papata murunapaq?
- ¿Ima ashmakunami yanapamanchik?

Papa muruypaq alistakuy

Papata murunapaq, puntata chakrata saachinchik. Wakinkuna, mana chakrata saachirqa, wasinkunapitami ashununkunawan wanuta ashtayan chakraman. Niykur mana mururaq, ayllunchikkunawan muruta akranchik, muruy hunaq ashnunchikkunawan chakraman apanapaq. Chaypita (tsaypita) llapan iñishinakunatapis alistakunchikmi papata murunapaq. Niykur minkaykunatapis ashinchikmi. Yuntawan muruqkuna, yuntankunatapis alistakuyanmi.



Ñawpa awilunchikkunaqa killataraq rikaayaq, tukuy muruyta qallaayanapaq. Llullu killa kaptinqa, manashi murunchiktsu. Chaychaw (tsaychaw) muruptinchik, allaapa chukruskinshi, manashi hiqamuntsu, manashi mikuynin allaapam kantsu, shurayaskinshi. Hatun killachawshi alli murukuyqa.

Yachakuqmasyikiwan rimanakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq alistakuyanki papa muruypaq?
- ¿Imakunatatataq alistakuyanki?



Murupakuychaw, muru pishiptinqa, mikuyninchik manashi wayunqatsu. Chayshi (tsayshi) achkallata murutaqa apakunanchik.

Kikin shimikuna: saachiy ~ wanuchay

Kikin shimikuna: chayshi ~ tsayshi ~ sayshi ~ hayshi



Siqita rikarir, tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Muruypaq alistakuy	¿Imanawtaq alistakunchik?	¿Imakunatatataq alistakunchik?
 Mashwa muruypaq		
 Uqa muruypaq		
 Ulluku muruypaq		

Yarpachakuypa tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ñawpanawllaku *tubérculo* nishqankunata muruyaananpaq alistakuyan?, ¿imanir?
- Mana alistakuptinchikqa, ¿allitsuraq murukuyninchikkuna yarqunman?, ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasyikita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Papakunata mururqa, qallanchik rupay (inti) ullumungan kaqpita, rupay hiqanqan kaqman, apukunaman qayakuykur, mañakuykur.

Ayllu shimikuna: inti ~ rupay

4 *Elementos naturales y sociales nishqankunapita rimashun.*

- ¿Imatataq siqichaw rikanchik?
- ¿Imataq *elementos naturales* nishqankuna?
- ¿Imataq *elementos sociales* nishqankuna?
- ¿Imanawtaq *elementos naturales*wan *elementos sociales* nishqankuna kaykaayan huk patsa kaqchaw?



Elementos naturaleswan elementos sociales nishqankuna

Elementos naturales nishqanqa llapan mana runakuna rurayashqankuna patsachaw kaqkunami. *Elementos sociales* nishqannami llapan runakuna kamayashqan, rurayashqan kaqkuna.

*Elementos naturales*wan *elementos sociales* nishqankuna, mana chaynawlla karpis, huk patsallachawmi shinrinakushpa kayan. Kay ishkankuna allaapa chaninchashqami kayan. Chaymi (tsaymi) taapananchik patsanchikchaw kaqkunata, runakuna mana wakllichiyaananpaq. Kay wakinkunami yaku, wayra, pukutay, hukkunapis. Niykur wasi, llachapa, chaka, hukkunapis.



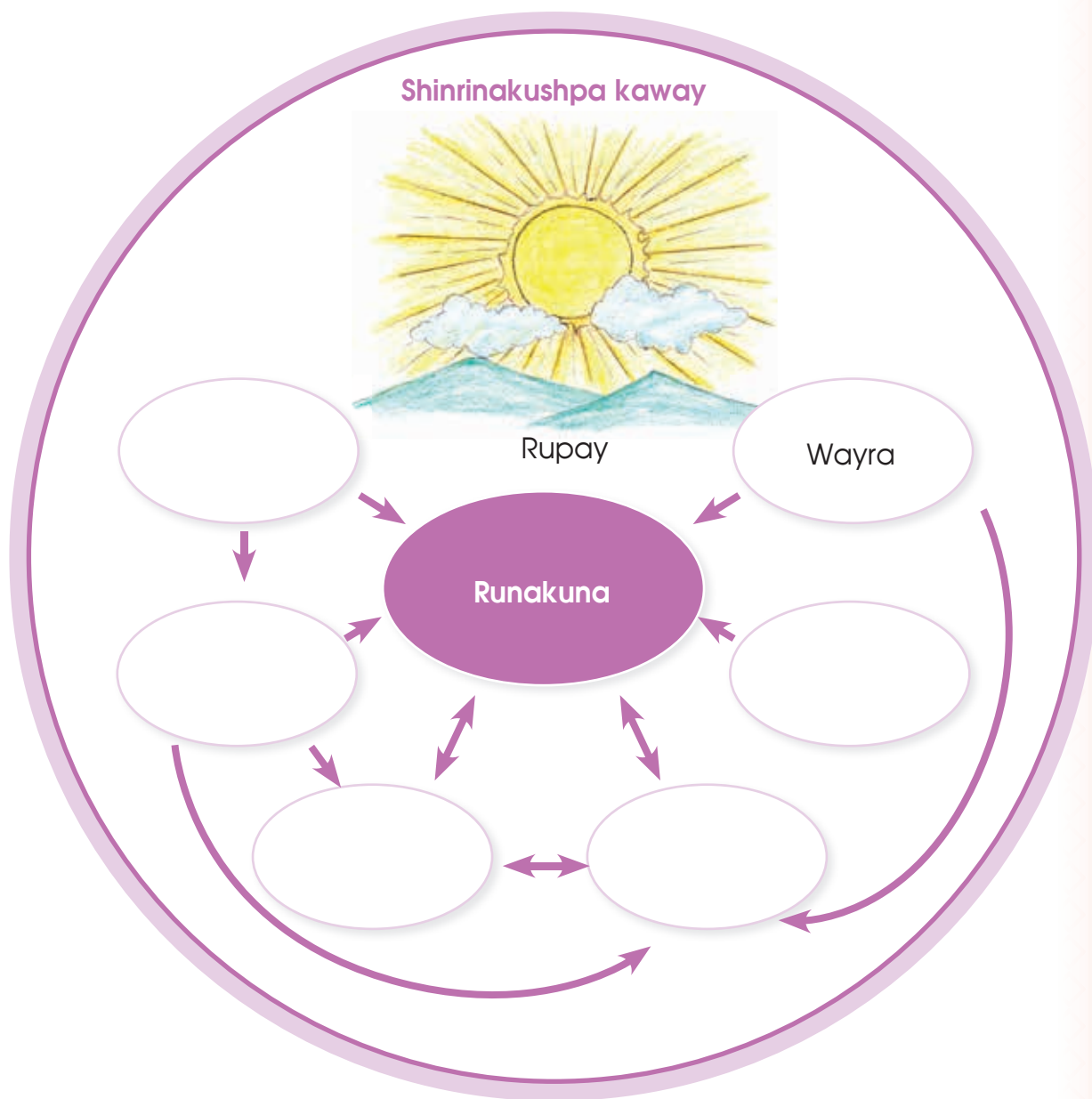
Yarpachakurir, tapukuyta yaskiy.

Patsachaw kaqkunata wakllichiptyinchik, ¿imataq kanman?, ¿imanir?

Ayllu shimikuna: waklliy ~ tikshuy

Kikin shimikuna: taapananchik ~ taapananchi ~ taapanantsik ~ taapanantsi ~ taapanansi

- 5 Siqita rikarir, shinrinakushpa kawaypita patsachaw kaqkunawan huntapay.



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿wakllichiyaayanku patsachaw *elementos naturales* nishqankunata?, ¿imanir?
- ¿Imatataq washanapaq rurashwan?



Kanan watakunaqa runakuna patsanchikchaw kaqkunata wakllichiyaayanmi *carretera* nishqankunata rurashwan, minakunata rurashwan.

Kikin shimikuna: inti ~ rupay

24 Murukuyta yachakushun

Yachana

1 Qillqashqata ñawinchay.

Markanchikkunachaw, tukuy niraq mikuykunatami murunchik: papata, uqata, ullukuta, *triquita*, siwarata, sarata, kinwata, *linuta*, wakintapis.

Kay muruykunataqa tamyallawanmi murukunchik ashmakunawan yanapakur, killata, quyllurkunata qawar, alli chakmaykur, saachikurpis. Kanankunaqa mananami ñawpa yachaykunawan murukuyantsu, imay killapis muruyanmi, yakuwan parqur, raqrakunapita yakuta iñishir.

¿Imanawtaq mikuykunata murushwan?, ¿imanawtaq yakullachaw mikuykuna murushqa wiñan?



2 ¿Imanawtaq mikuykunata murushwan?

Mikuykunata murunapaqqa, kaykunatami rurashwan:

- Ñawpata chakrata uushakunawan saachishun, chakmashun, ñutuchishun (quchquyachishun), puñuchishunpis.
- Murukunata akrashun.
- Minkaykunata ashishun.
- Killata, quyllurkunata rikashun.

Markaykichaw, ¿ima huk yachaykunataq kan muruykunapaq? Imanaw murukunapaq, llapanchik rimakushun.



¡Yarpashun!

Llapanchik shumaq rimananchik, hinana chachinchashunpis kay ruraykuna alli kanqanpita icha mana allí kanqanpitapis.



Markanchikchaw, tukuy niraq murupakuykunami kan. Chaykunata (tsaykunata) murukunchik yachayninkunata rurar ñawpanawlla.

Ayllu shimikuna: parquy ~ qarpay

3 Ñawincharir tapukuykunata yaskiy.

a. Saachikuy

Chakrata uushawan, waakakunawanpis saachiyan. Niykur, manaraq qamyaptin (qamlaptin) chakmayan. Chaypitana (tsaypitana) puñuchiyan, ñutuchiyan. Chaypaq (tsaypaq) minkayta ashiyan. Wakinqa yuntawanpis ñutuchiyanmi.



- Markaykichaw, ¿imanawtaq chakrata saachiyan?
.....
- ¿Pikunataq saachiypa yachayninkunata yachachimanchik?
.....

ch. Killa, quyllurkuna rikay

Markanchikkunachaw, killata, quyllurkunataraqmi rikayan, Patsamamataraqmi mañakuyan imatapis rurayta qallayaananpaq. Chaynawmi (tsaynawmi) murukuyaananpaq, chaykunata (tsaykunata) rurayan.

- Markaykichaw, ¿pikunatatataq mañakuyan?, ¿imanawtaq mañakuyan?
.....

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿pitaq murupya yachayninkunata musyan?
.....
- ¿Murukuyantsuraq markanchiknaw wakin markakunachaw?, ¿imanir?
.....



Murupakuychaw, tukuy yachaykunami kan. Chay (tsay) yachaykunata awilunchikkunami kachapamashqanchik.

Kikin shimikuna: qamla ~ qamya

4 Kanan, imanaw ciencia nishqanwan murukuyashqanta riqishun.

Huk markakunachaw, runakuna muruyninkuna alli kananpaq, tukuy niraq murukuykunatami yachakuyan. Chaynaw (tsaynaw) muruyan *andenes artificiales*, *riego tecnificado*, *macetero* nishqankunawan. Chaychaw (tsaychaw) hunaqpa-hunaaqpa rikaraykarlla waatayan qishpinqanyaq. Murukuykuna iman pishinqanman wiñaraykaayan, hampiykayanpis.

Maytukunachaw, internetchaw ashirkurpis huk markakunachaw imanaw muruyashqanpita qillqay.

Muruykuna	¿Imanawtaq muruyan?	¿Imakunatatataq murukuyan?
<i>Andenes artificiales</i> nishqanchaw		
<i>Riego tecnificado</i> nishqanwan		
<i>Macetero</i> nishqanchaw		

Tapukuykunata yarpachakuypa yaskiy.

- ¿Maychawtaq yachakushwan huk markakunachaynaw murukuyta?
- ¿Mayqan yachaytatataq chaninchankiman?, ¿ñawpa kaqtaku icha kanan kaqtaku?, ¿imanir?



Huk markakunachawqa, rantiy wanukunatami wiñayan murukuyninkunaman, manami markanchiknaw saachiyantsu.

Kikin shimikuna: chaynaw ~ tsaynaw ~ saynaw ~ haynaw

5 Yachakuqmasiykiwan rimanakurir, siqichaw qillqay.

Muruy	Pishiq kaq	Alli kaq
Yachayninchikku-nawan muruy		
Ciencia nishqanwan muruy		

Yarpachakuypa tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ñawpa kaq muruytaku, kanan kaqkuna muruytaku runakuna chaninchayan?
.....
.....
- ¿Yarpayniykipita mayqan markakunapa muruynintataq chaninchashwan?, ¿imanir?
.....
.....
- Mikuyninchikta murur, ¿mayqan markapa yachaynintataq rurankiman?, ¿imanir?
.....
.....



Markanchikkunachaw, mikuyninchikta qishushqaqa, tukuy yachaykunatami wanachik (iñishinchik) kikinchiqpata huk markakunapatapis yachakur.



Qillayyuq kaypita rimashun

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- ¿Imanawtaq qillayta tarinchik?
- ¿Imapaqtaq qillayta wananchik?
- ¿Imatataq rurashwan qillayyuq kay mana ushakaanpaq?



Qillayyuq kay

Kanan patsakunaqa imaykanawpa qillayta runakuna tariyan. Ullqu kaq arupukuyan yantata chillipakur, chakmapakur, qurapakur, michipakur, wasi ruraychaw arupakur, wakinchawpis. Warmi kaqna aqapakur, qiwata rantikur, puchkapukur, papata rantikur, qatupakur, wayichawpis arupakur, imaykanaw qillayta tariyan.

Chay (tsay) qillayyuq kayqa kanan allaapa allimi. Chaywan tukuy wanaykunatami allichanchik. Chaypaq, markanchikchaw, runakuna rantikuyanmi ashmankunata, murukuyninkunatapis. Niykur chaskiyashqan qillayta churakuyan wallka-wallka wanayashqanta rantiyaananpaq, mikuyninkuna mana pishinanpaq, hampikuyaananpaqpis.



Ichanka kanmi mana kaqkunachaw qillay chaskiyashqanta ushakaachiq runakuna, upyaman aywar, purikuyman aywar, raymikunaman aywarpis. Chaykunachaw allaapa kay, manami allitsu. Wakchayaachimanchik, mikunanchik kantsu, aylunchikkunawan piñanakunchik, qarqunakunchik, markanchikchawpis mana allita rikamanchik.

Yachakuqmasyikiwan rimanakurir, tapukuykuna yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq qillayta tariyan?
- ¿Imanirtaq ñawpa awilunchikkuna qillayta iñishiyarqantsu?
- Markaykichaw, ¿ima hukkunatataq rurayan qillayta tariyaananpaq?



Ñawpa awilunchikkunaqa kamayarqan tukuy niraq aruykunata, minkata, mitata, rantintapis. Kay aruykunawanmi imaykankunatapis rurayaq, manami qillayta iñishiyaqtsu.

Ayllu shimikuna: chiqtay ~ shilliy

Kikin shimikuna: chay ~ tsay ~ say ~ hay / chiqtay ~ tsiqtay ~ siqtay



Siqita rikarir, tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Qillayyuq kay	¿Imanawtaq tariyan?	¿Imapaqtaq qillaytaq wanayan?
 Markanchikchaw		
 markakunachaw		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq kanan patsakuna qillayta allaapa wananchik?
- ¿Chaynawllaku llapan runakuna qillayta tariyan?, ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Tukuy niraqpa qillayta tarinchik, wakcha, kapuqyuq karpis.

Kikin shimikuna: wananchik ~ wananchi ~ wanantsik ~ wanantsi ~ wanansi / tarinchik ~ tarinchi ~ tarintsik ~ tarintsi ~ tarinsi

Yachana

**Rimakushun**

Papa muruy chaamuptinqa, markanchikchaw, imayka niraq papakunatami murunchik, ichanqa murunchik tamyaptinraq icha wakinchik chakrata parqurkur murunchik, uqu allpa kaptinraqmi papa muruyninchik hiqamun.



Kanan patsakuna mikuykunata muruyan imayka niraqta. Chaynaw (tsaynaw) muruyan llantuchawllapis, yakuchawllapis muruykunata hiqachiyami.

**¿Imatataq musyanchik papakuna hiqaypita?**

Kanan, papa hiqaypita musyanapaq, kay naanita qatishun.

Huk ruray

- Tapukushun.
- Tapukuykunata yaskishun.

Ishkay ruray

- Iñishinakunata akrrar rurashun.
- Willanakushun maychaw, imanaw ruranapaq.

Kimsa ruray

- Tapukur tarishqanchikta qillqashun.

Chusku ruray

- Llapan tarishqanchikpita yarpachakur rimashun.
- Tarishqanchik alli kaq yachaykunata qillqashun.

Pichqa ruray

- Llapan rikashqanchikta chaninchashun.
- Tarishqanchik yachayta willakunapaq alistashun.
- Tarishqanchikta riqichikushun.



Ayllu shimikuna: hiqamun ~ yurimun

Kikin shimikuna: ichanqa ~ itsanqa / murunchik ~ murunchi ~ muruntsik ~ muruntsi ~ murunsi / chaynaw ~ tsaynaw ~ saynaw ~ haynaw

Huk ruray

Qallarinapaqqa, tapunakushun. Niykur yaskishun tapukuykunata *hipótesis* kananpaq.

- ¿Huknawllatsuraq llapan papakuna hiqayan?, ¿imanir?

- ¿Mayqan papataq ras hiqan, mayqan qipan?

- ¿Imanir?



Yaskir qillqashun,
mayashqanchi-
kta yarpashqan-
chiktapis.

Ishkay ruray

- ¿Imatataq munanchik?, ¿imay, maychawtaq rurashun?

1

**Iñishinanchikkunata
rurashun.**

2

**Yachaqkunata
tapukushun.**

3

**Internet
nishqanchaw
ashishun papa
hiqaypita.**



- Llapan nishqanchik allitsuraq, mana allitsuraq. Chayta (tsayta) musyanapaq, aywar tapupaashun kay markachaw kawaq yachaqkunata. Maytuchawpis, *internet* nishqanchawpis ashishun.
- Munarqa, tukuy laaya papata murushun yachaywasi chakrachaw. Niykur imanaw hiqashqanta rikashun.

Kikin shimikuna: niraq ~ laaya / chayta ~ tsayta ~ sayta ~ hayta / nishqanchik ~ nishqanchi ~ nishqantsik ~ nishqantsi ~ nishqansi

Kimsa ruray

Qillqashun tarishqanchikta kay papa hiqaypita.

¿Imataq niyan
yachaqkuna?

¿Imataq nin
maytuchaw?

¿Imataq nin *internet*
nishqanchaw?

Chusku ruray

- Tarishqanchikta shumaq ñawinchapaashun.
- ¿Imatataq tarishqanchik? Qillqashun.



Tarishqanchik 1.

Tarishqanchik 2.

Kikin shimikuna: tarishqanchik ~ tarishqanchi ~ tarisqantsik ~ tarishqantsi ~ tarisqansi

Pichqa ruray

¿Imanawtaq kay ashikuyta rurashqanchik?

¿Imanawtaq
ashishqanchik?

¿Imatataq mana alli
rurashqanchik?

¿Imatataq yapay
ruraychaw
allichashwan?

Kanan, riqichikushun tarishqanchikta.

¿Pitataq riqichishun?,
¿imatataq riqichishun?,
¿maychawtaq, imayraq
riqichishun?

Llapan tarishqanchikta
riqichishwanmi hatun
rapraman qillqaykur,
*computador*man
qillqaykurpis. Chaychaw
(tsaychaw) llapan
ñawinchayaananpaq.



Tarishqanchikta
huknawpis riqi-
chishwanmi: *or-
ganizador visual*
nishqanwan,
siqikunawan
imaykawanpis.

**¡Alistakushun
riqichinapaq!**

Kanan, yarpachakushun.

- ¿Huk niraqllaku papa hiqan?
- ¿Llapan allpachawku papa chaynawlla hiqan?, ¿imanir?

Kanan, riqichishun tarishqanchikta.

Ama qunqashuntsu tapukuykunata
yaskishqanchikta. Chay (tsay) *hipótesis* nishqan
alliku, mana alliku kashqa. Alliyachishun
tarishqanchikta rikaykur, tapukushqanchikta,
maytuchaw, *internet* nishqanchaw
tarishqanchikta.

¡Kananqa, ashishunnam huk niraq yachaykunatapis!

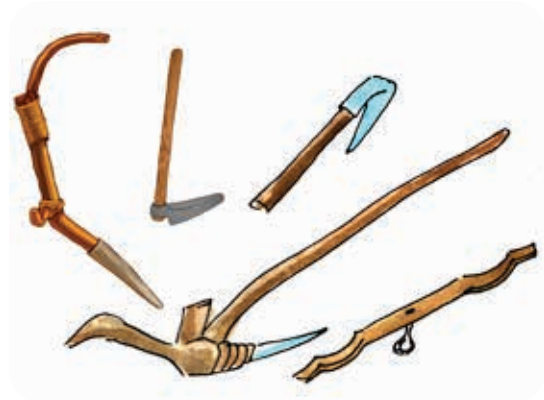


Ayllu shimikuna: rapi ~ panqa ~ rapra

Kikin shimikuna: rurashqanchik ~ rurashqanchi ~ rurashqantsik ~ rurashqantsi ~ rurashqansi

1 Qillqashqata ñawinchay.

Markanchikchawqa, muruy patsa chaamuptinqa, tukuy niraq mikuykunatami murunchik. Chaypaqqa, shumaq alistakunchikraqmi llapan iñishishqanchikta murukuypaq, ichaqa puntata murukunanchikpaq chakrataraq chakmanchik. Chaypaq, iñishinata ruranchik, chakitakllata, kashuta, chuusuta karpis.



2 ¿Imatataq rurashwan muruypaq chakrata chakmanapaq?

Rimakushun imata ruranapaq, chakranchikta chakmanapaq.

Rurashwanmi chakitakllata.

Kanan siqishun kay munashqanchikta (chakitakllata, rakwata, huk kaqtapis). Niukur rimashun.

Unay awilunchikkunapitami chakitakllata rurayaq, chakrakunata muruypaq chakmayaanapaq.

- ¿Imanawtaq kanman chakitakllanchik?,
- ¿Hatuntsutaq, takshatsuraq kanqa?, ¿imanir?
- ¿Pitaq yanapaamashun?, ¿imanaw?



3 Tapukuykunata yaskiy.

¿Imanawtaq
rurashun?

¿Imawantaaq rurashun?

¿Pitaaq
yanapaamashun?



Awilunchikkuna chakitakllata rurayarqan
kay iñishinakunawan:

- Ramrash qirukuna
- Uchkukuna.
- Masu
- Wachawka
- Kuchillu

¿Chaykunawantsuraq ñuqanchikqa rurashun?, ¿imanir?

Kananqa, imanaw ruranaq willanakushun.

¿Imanawtaq iñishinakunata tarishun?, ¿imaytaq
rurashun?, ¿maychawtaq?

Kanananqa, rurashun.

Kanan, rurashqa kanqanchinmanmi.

- ¿Imanawtaq challashun?
- ¿Imaytaq rurashun?



Ayllu shimikuna: challay ~ yakuchiy

4 Kananqa, chakitakllanchikta challashun.

- ¿Imanawtaq rurashun?

Chakitakllanchikta challanapaqqa, yanapaamanchikpaq nishun yachaq taytata, shuqapata (challata) rurananpaq, llapan chaywan chakmayaptin, mana pakikaananpaq, mana ismunanpaqpis.



- ¿Maychawtaq chakitakllanchikta iñishishun?

Chakitakllanchik imanaw kashqanta rikashun. Kaykunata rurashun:

1. Huk chakraman aywashun.
2. Chakrata chakmashun.



- Ruranchikmanmi hukkunatapis. Rurayta munarqa, qillqay. kayman imanaw ruranata:



Chakitakllawanqa hamashqa chakrakunatami chakmanchik.

5 ¿Imanawtaq chakitakllanchik kashqa?

Kay chakitakllanchikpita rimanakushun: ¿allitsuraq yarqushqa?, ¿allitsuraq chakmanapaq? Taytanchikkunata tapukushun.

¿Allitsuraq chakitakllanchik	¿Imataq pishishqa?	¿Imataq alli kashqa?

Kananqa, rurashqanchikta riqichinapaq alistakushun.



Hatun rapraman imanaw rurashqanchikta qillqashun, llapan wamrakunata riqichinapaq.

6 Kananqa, yachashqanchikta riqichishun.



Riqichishwanmi wakin wamrakunatapis, taytan, mamankunatapis, kamachikuqkunatapis.

Yarpashun.

Llapan ñuqanchik willanakushqanchikta riqichishun, willakushun.

Rurashpa yachakushun

Exposición nishqanta rurashun murukuypita

1 ¿Imatataq rurashun?

Exposición nishqanta rurashun llapan mikuy ruraypita. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananqanchikta (raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis).
- Llapan murupakuypita qillqashun.

3 ¿Imanawtaq riqichikushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Tukuy mikuy muruypaq alistakuypita, muruypitapis riqichikushun.

Yachaykuna

- Muruypaq alistakuy.
- Mikuykuna muruy.



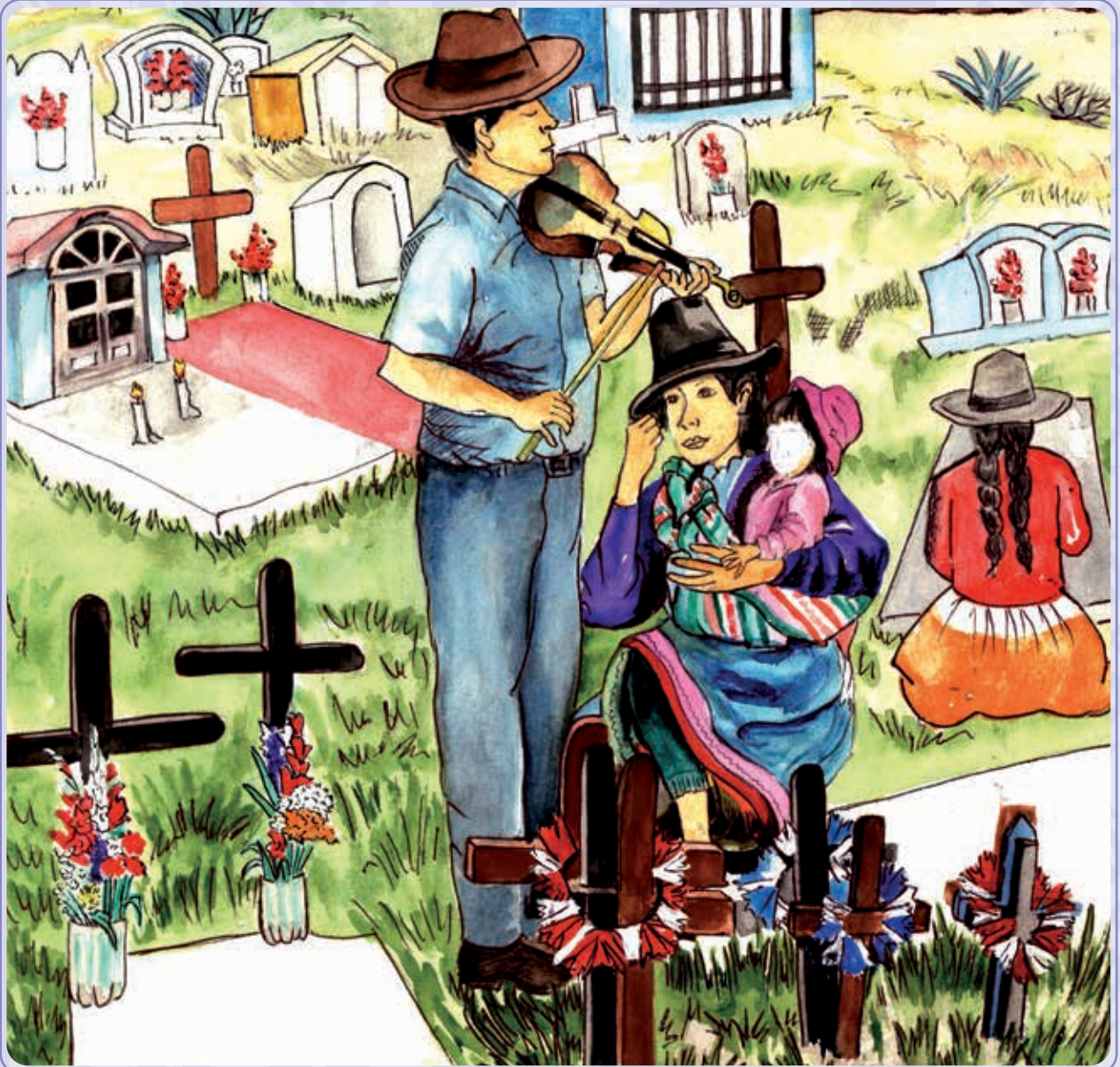
Yarpachakushun

- ¿Imanirtaq murunapaq chakrata alistanchikraq?
- ¿Llapan mikuykunataku huknawlla muruyan?, ¿imanir?

8

Aylluchaw shumaq kawayninchik

Taqa



Kaykunata yachakushaq:

- Tanta ruraypita, mikuy yanuypita riqichikushaq.
- Perú suyupa kawayninpita willakushaq.
- Materia nishqanpita willakushaq.

Yachana

**Tapukuyta yaskir rimakushun.**

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- ¿Imanawtaq tantata ruranchik?
- ¿Pipaqtataq tantata ruranchik?, ¿imanir?

**Tanta rurayman aywashun. Niykur rimashun.**

- Aywanapaq purwakaashun.
- Iñishinanchikkunata alistakushun.
- Tanta ruraychaw yanapakushun.

**Tanta ruray**

Tanta kuwaychawqa tukuy niraq tantakunatami kuwapakunchik. Chaypaq (tsaypaq) kaykunata ruranchik:

- Ñawpata, ishkay, kimsa pumpana *triguta*, sarata, rumi mulinuchaw aqachipakunchik.
- Aqachinqanchik harinakunawan tukuy niraq tantakunata ruranchik: kumun tantata, wiskuchuta, sara tantata, wakintapis.
- Waarayllapitana (quyallapita) hurnuta waykanchik sinchi warinapaq, hinamanna masata pichunchik, mayqan tantapaq kamarllana. Chaypitana (tsaypitana) mayllapakur alistakunchik miisakunata, laatakunatapis.
- Masa puqurkuptinna, qallanchik taqllar tukuy niraq tantakunata, shumaq llushir, kuwar, wañukushqakuna munashqanmannaw.
- Tantakuna shumaq saksarkamuptinna, hurnuta pichar kuwakunchik qallwa yarqamunanpaq. Niykur chayta (tsayta) yawachinakur (llamichinakur) kanchik.

**Yachakuqmasiykunawan rimanakurir, tapukuyta yaskiy.**

- Markaykichaw, ¿imanawtaq tantata rurayan?



Rumi mulinuchaw aqashqa, mikuyqa allaapa mishkinmi.



Ñawincharir, tapukuykunata yaskir qillqay.

Taytamamanchikkuna tukuy niraq tantakunatami rurayan. Chaykunata (tsaykunata) riqinapaq yachachimaqninchikta tapukurir, pishiqninta qillqay.

Tantakuna	Tukuy tantakuna	¿Imakunatatataq iñishinchik?	¿Imanawtaq ruranchik?
Kachiyuq kaq	Kumun tanta		
	Turta nishqan		
Mishkiyuq kaq	Wiskuchu		
	Sara tanta		

Tapukuykunata yarpachakuypa yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ñawpanawllaku tantata rurayan?, ¿imanir?

- ¿Kuwakuyanraqtsuraq llapan ayllukuna kanan watakuna?, ¿imanir?



Masata pichuyta usharir, tantakunata taqllayta qallayan, taksha tantata taqllaykur hurnu rupaykaqman hitaykuyan, wañushqakuna yawayaanapaq. Chaychaw (tsaychaw) rikanchik *materia* nishqan imanaw trukakanqanta.



Tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- ¿Imataq *materia* nishqan?
- ¿Ima niraqtaq *materia* nishqan?

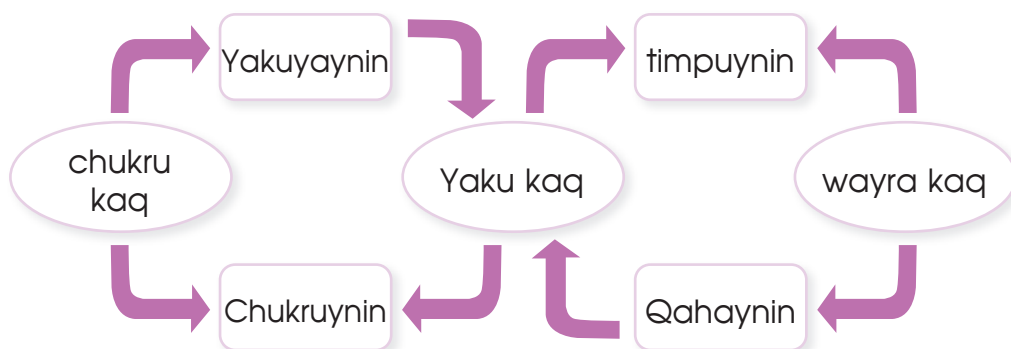


Materia nishqan

Materia nishqan kawaq kaq, mana kawaq kaqpis kayan. *Materia* nishqanqa llapan chukru imapis rikanqanchikkuna, mana rikanqanchikkunapis, shuqan: yaku, rumi, wayra, sachakuna, ashmakuna, runapis. Wakinta yuringannawlla rikanchik: rumi, yaku, wayra, mallkikunapis. Wakintana runapa rurayninwan tikrashqata riqinchik *sintético*, *artificiales* nishqankunata. Kaykuna kayan: *plásticokuna*, *fierro*, hukkunapis.

Materia nishqan rakikan *kurkuman*, *kurkuna molécula* nishqanman.

*Molécula*qa ñuchu *átomokunapita* rurakashqami. Kaykuna manami chaynawllatsu, wakin paqtan, pishinpis. *Átomo* nishqannaqa llapanpa ñuchun, mana rikakaqmi. Shuqan, yakupa puriynin:



Siqichaw, yakupa puriyninta qatir qillqay.

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanawtaq *materia* nishqanpa rakiynin?



Siqikunata rikashpa *materiapa* rakiyninpita qillqay.

Chukru kaq:

Chukru kaqchaw partículas
nishqankuna mana rakikaypami
kayan, alli ñupunakushqa,
muyukuyaptinpi manami
trukakantsu, patsanawllami kayan,
chukrukashqalla.



Yaku kaq:



Wayra kaq:



Yarpachakurir, tapukuyta yaskiy.

- ¿Imatataq rurashwan yakupa chukruyninpita,
yakuyayninpita, wayranpitapis musyanapaq?



Materia nishqankuna wanan achaytaraq, llapan
puriyninpa tikrananpaq.

Ayllu shimikuna: ñupuy ~ chachak ~ kichki



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Yachana



Rimakushun.

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- Wañushqakunapaq, ¿ima mikuykunatataq churakuyan?
- ¿Imatataq wañushqakunapa hunaqninchaw rurayan?



Qichwa markanchikchaw wañukushqakunawan tinkuy

Markanchikchaw, wañukushqa ayllunchikkunapaq, tukuytami alistakunchik, tantata, mishkita mikuyta, kawayninchaw munayanqanta.

Misaman mikuykunata shutichar churakunchik, misashqa yakuta, waytakunata, velata churanchik, hinana rispunsuta risapanchik. Warayninna pamparanqanman aywananchikpaq, uchpata shuyshunchik llupinkunata rikananchikpaq.



Yachakuqmasiykikunawan rimanakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿imanawtaq churakuyta rurayan?

- ¿Ima mikuykunatataq markaykichaw churakuyan wañushqakunapaq?



Hukllaa markakunachaw ayankuna pamparanqanchaw, kushishqa upyapakuyan, mikupakuyan, tushupakuyanpis.



Markaykichaw wañushqakunawan imanaw tinkushqanchikpita qillqay.

Ruraykuna

tapukuykuna

Mikuykuna
churakuy

¿Imanawtaq rurayan?

¿Ima mikuykunatataq
churakuyan?

Misakuy

¿Imanawtaq rurayan?

¿Imakunatatataq
misachiy?

Yarpachakuykur, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿wañushqakunawan tinkuyanku?, ¿imanir?
- ¿Imananmantataq manana wañukushqakunawan tinkushqa?, ¿imanir?



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.



Runakuna huk markakunapitapis wañushqankuna watukaq kutiyaamunmi.

Ayllu shimikuna: tiqti ~ aswa ~ upi

Ayacucho markachaw wañushqakunawan tinkuy

Ayacucho markachawqa, tukuy niraq mikuykuna ruraytami yachayan. Chaynaw (tsaynaw) *noviembre* killachaw, wawa tantatami ayllunkunawan rurayan. Niykur wañushqankunaman aywariyananpaq, yanukuyanpis sara pataskata, tukuy apikunata, tukuy aychata, tiqtikunata, imakunatapis. Kaykunata wañushqakunapa hunaqninchaw churakuyaananpaq.

Ayacucho runakunapaqqa, wañushqakunashi *noviembre* killa kutiyaamun. Chaymi (tsaymi) tukuy ima mikuykunata wañushqa ayllunkunapaq rurayan, hinana shuyaachiyan.

Kay yachaytaqa ñawpapitami rurayashqa manaraq *España* suyupita runakuna chayaamuptinraq. *Español* runakuna chaykamurqa, santukunata riqichimashkanchik, wañushqa ayllunchikkunapaq risapunapaq.



Yachakuqmasiykiwan rimanakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imanirtaq wañukushqakuna *noviembre* killa kutiyaamun?

- *Ayacucho* markachaw, ¿uchpata shuyshuyantsuraq?



Ayacucho markachaw, huk killapitana wañukushqankuna watukayan, hunaqninpaqna churakuyan, risapuyan pamparanqanman aywaykur.



Tapukuykunata yaskishpa qillqay.

Markakuna	¿Imanawtaq churakuyan?	¿Ima mikuykunatataq churakuyan?
Qichwa markachaw		
Ayacucho markachaw		

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Chay (tsay) niraqllaku *Ayacucho* markapa ñuqanchikpawan rurayninkuna wañukushqakunapaq?, ¿imanir?
.....
.....
- ¿Chiqaypatsuraq wañukushqakuna *noviembre* killa kutiyaamun?, ¿imanir?
.....
.....



Llapan markakunapapis shumaqmi yachayninkuna wañukushqakunapa hunaqninchaw rurayashqankuna.



Perú suyunchikpita rimashun.

- ¿Ayka watataq Virreinato nishqan karqan?
- ¿Imaypitataq Perú suyunchik españolkunapita qishpirqan?
- ¿Imaytaq etapa republicana nishqan qallarqan?

Perú suyunchik

Don José de San Martínmi español runakunapita qishpichimaananchikpaq umallirqan. Lima plazachaw, manana peruano runakuna allquchashqa kayaananpaq rimarqan. Chaymannami General Simón Bolívar chaamur, españolkunata maqar qatikacharqan, Junínchaw, Ayakuchochawpis, Pampa de la Quinua nishqanchaw. Kay maqanakuychaw, llapan españolkunata maqanakuychaw atipayarqan.

Qipanmanllana virrey La Sernawan General José de Sucre Capitulación nishqanta qillqayarqan. Chaynaw (tsaynaw) españolkuna llapan Perú suyunchikpita yarquyaananpaq.



Chaynawpami Perú mama suyunchik qishpikurqan.

Kananqa kay Perú suyunchikchaw tukuy laaya markakuna kawaykanchik.

Yachakuqmasiykiwan rimanakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Ima ninantaq gobierno dictatorial nishqan?

- ¿Imanirtaq españolkunapita qishpichikuy qallarqan?

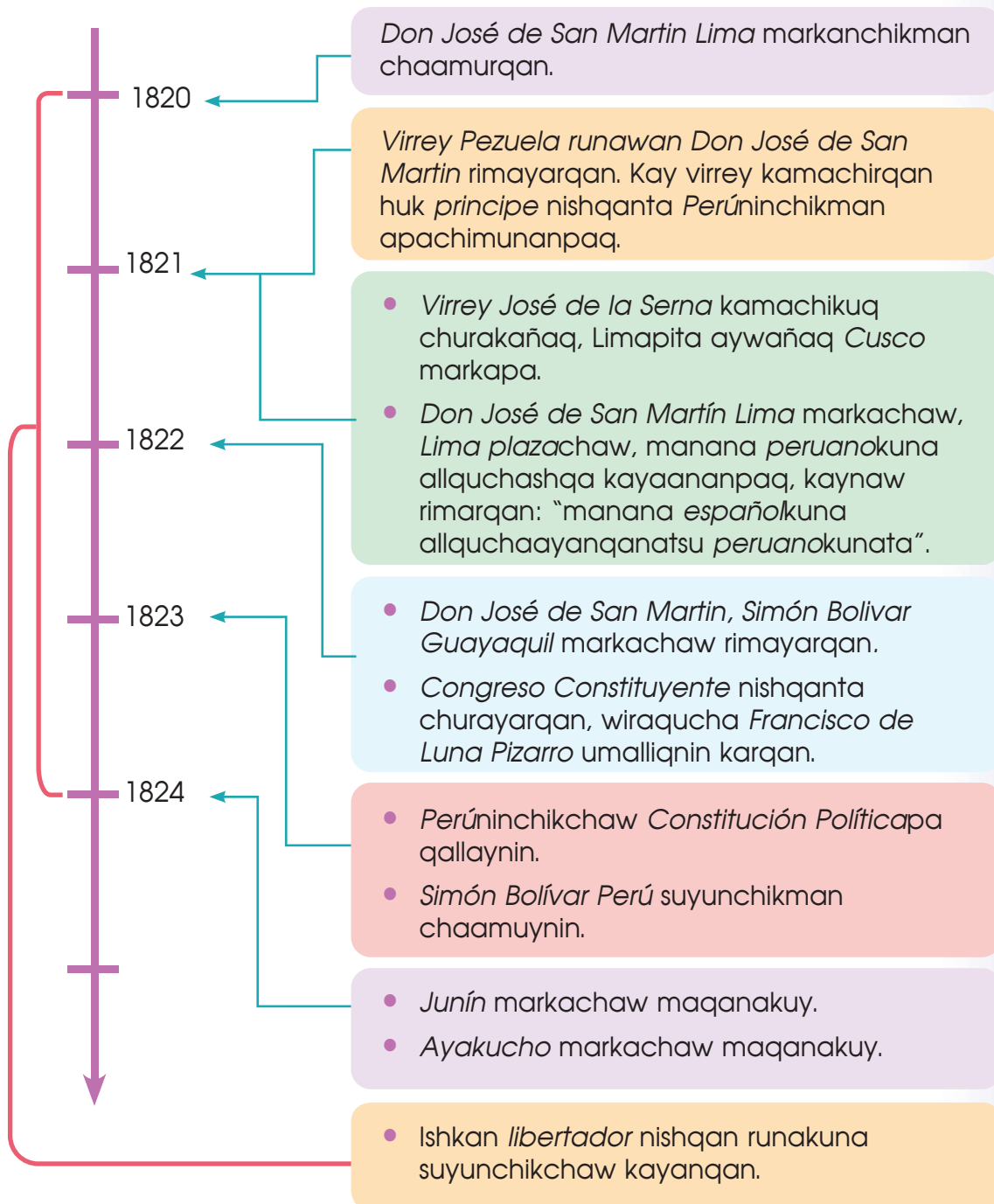


Perúninchikpa markankunachaw, tukuy niraq kamachikuqkunami, umallikunami kayashqa.

Ayllu shimikuna: atipay ~ llaliy ~ yalliy



Perú suyunchikpa qishpikuynin naanita riqichishun.



Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Imaqtaraq *español*kuna suyunchikman shayaamurqan?
- ¿Ima musyaykunatataq yachakunchik kay maqanakuyypita?, ¿imanir?



Perú suyunchik kanan kawaynin kananpaq tukuy niraq kawaykunatami rikashqa.

Yachana



Tapukuykunata yaskir rimashun.

- ¿Ima mikuykunatataq wañukushqakunawan tinkuychaw llamichinakupaq yanukunchik?
- ¿Pikunawantaq chay (tsay) mikuykunata lllaminakunchik?
- ¿Imanawtaw wañukushqakunawan tinkuychaw kawanchik?



Taytamamanchikkunata churakuychaw mikuykuna llamichikuypaq yanapashun. Niykur rimashun.

- Taytaamanchikkunawan imanaw mikuykunata llamichinakunapaq willanakushun.
- Makyakur, mayllapakur, churapakurpis llamichinakuychaw yanapakushun.
- Shumaq llapanchik qaranakur, llamichinakur rimashun.

Wañushqakunawan tinkuychaw shumaq kaway

Qichwa runakunaqa wañukushqankunapaq tukuyta rurapakuyan: kuwakuyan, churakuyan, rispunsuta risapuyan, qutsuchiyanpis.

Apayan waytata, misashqa yakuta yakuchiyananpaq, kurunata, pamparanqanchaw rispunsuta risapaariyan, qutsupaayanpis. Mana kaynaw rurayaptinga, wañushqakuna manashi puñuchintsu. Niykur imata mikurpis wañukushqapaq churapuyan.

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Ima ruraykuna, yachaykunataq kayan wañukushqanchikkunawan tinkuychaw?, ¿pitaq chaykunata (tsaykunata) yachan?



Wañusqakunaqa mikuykuna churayanqanta manashi kawaykaq runanawtsu mikuyan. Paykunaqashi hananllata mushkurkuyan.



Wañushqakunawan tinkuychaw ruraykunapita qillqay.

Taytamamanchikkuna tukuy niraq tantakunata rurayan. Chaykunata (tsaykunata) riqinapaq yachachimaqninchikta tapukurir, pishiqninta qillqay.

Wañukushqawan tinkuy

Mikuykuna arukuy

Mikuykuna churakuy

Churakunqanchikta
llamichinakuy



Musyashun

Wañukushqa ayllunchikkunapaq, pamparanqanchaw rispunsuta qutsuchinchik. Misashqa yakuta wiñapunchik. Waytankunata churanchik, pamparanqanta chuyachinchik,: Niykur aywallaa kutimushaqna nir kutikunchik.

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- Markaykichaw, ¿ñawpanawllaku kanankuna wañukushqa ayllunkunawan tinkuyan?, ¿imanir?
-
- ¿Imananmantaq manana wañukushqa ayllunchikkunawan tinkushqa?, ¿imanir?
-



Runakuna huk markakunapitapis wañushqankuna watuqaq kutiyan.

Derechos nishqanpita rimashun.

- ¿Imapaqtaq wananchik haynita?
- ¿Pitaq kamarqan haynikunata?, ¿imapaq?

Hayninchikkuna

Llapan runakunaqa hayniyuqmi kanchik, mana pipis sarushqa (harushqa) kanapaq. Chaynaw (tsaynaw) wamrakunapis tukuy washashqa kayan. Paykunapaq kamachishqa *Convención Internacional de los Derechos del Niño niykur Código del Niño y el Adolescente* nishqanchawpis hayninkunata. Chay (tsay) hayninkuna kayan:

1. Washashqa kanan.
2. Suyuyuq, shutishqa kanan.
3. Qishpishqa alli kawaychaw kanan.
4. Alli mikuyyuq, wasiyuq, hampishqa kanan. Chaynaw (tsaynaw) kushishqa kawatan.
5. Hukkunapis



Haynikunawan wamrakuna tukuy niraq imaykapita washashqa kayan. Pishi kayanqanpita paykuna allquchashqa kayaanantsu.

Yarpachakurir, tapukuykunata yaskiy.

- ¿Pitaq pushamashwan wamrakunapa hayninkunata musyachimananchikpaq?

- ¿Ima huk ruraykunatataq kamashwan wamrakuna washashqa kananpaq?



Kananqa tukuy *ley* nishqankunata yurichiyaamun wamrakuna washashqa kananpaq, tukuy imaykata wamrakunata rurayaptin.

Ayllu shimikuna: sarushqa ~ harushqa ~ allqutsashqa

9 Ñawincharir, tapukuyta yaskir qillqay.

Runakunapa hayninkuna	¿Ima ninantaq?
Alli Kawayyuq kanan.	
Leykunaman paqtaylla kanan.	
Yarpayninwan, kriyikuyninyuq kanan.	
Kikin, ayllunkunapis alli rikayyuq kanan.	
Yarpayninkuna, rurayninkuna, aruyninkunapis alli chaninchashqa kanan.	
Mana llutalla wasinkunaman yaykushqatsu kanan.	
Akranan maychawpis taarananpaq kaqta.	
Qasilla purwakaychaw.	

10 Yarpachakurir, tapukuyta yaskiy.

- ¿Imanankimantaq huknin haynita mana makyayaashuptiyki?



Yashqa, wamra kaqpis kay *derecho* nishqankunata allaapa *respetakuya*anan, yamaylla shumaq kawakunapaq.

Ayllu shimikuna: hamutay ~ yuyay ~ yarpachakuy



Yaskishqaykita rikachiy
yachakuqmasiykita,
yachachikuqniykitapis.
Niykur alliyachiy.

Yachana

**Rimakushun.**

- ¿Imatataq siqichaw rikanki?
- ¿Chiqaytsuraq quchakuna tsakiykan?

**Markanchikchaw quchakuna**

Markanchikkunachaw, achka quchakunami kan. Chay (tsay) quchakunachawqa imayka kawaykunami kan, ichaqa kanan patsakuna chay (tsay) quchanchikkuna tsakiykaayanmi, ¿imanirtaq chay (tsay) quchankuna tsakiykaayan?

¿Imatataq quchakuna tsakiyqashqanpita yachanchik?

Chayta (tsayta) musyanapaq kay naanita qatishun.

Huk ruray

- Tapukushun.
- Tapukuykunata yaskishun.

Ishkay ruray

- Iñishinakunata akrrar rurashun.
- Willanakushun maychaw, imanaw ruranapaq.

Kimsa ruray

- Tapukur tarishqanchikta qillqashun.

Chusku ruray

- Llapan tarishqanchikpita yarpachakur rimashun.
- Tarishqanchik alli kaq yachaykunata qillqashun.

Pichqa ruray

- Llapan rikashqanchikta chaninchashun.
- Tarishqanchik yachayta willakunapaq alistashun.
- Tarishqanchikta riqichikushun.



Huk ruray

Qallarina paqqa, tapunakushun. Niykur yaskishun tapukuykunata hipótesis kananpaq.

- ¿Quchakuna allipatsuraq tsakiykaayan?, ¿imanaw?

- ¿Imakunataq quchakunata tsakichin?

- ¿Imanir?



Yaskir qillqashun,
mayashqanchi-
kta yarpashqan-
chiktapis.

Ishkay ruray

- ¿Imatataq munanchik?, ¿imay, maychawtaq rurashun?

1

Iñishinanchikkunata
rurashun.

2

Yachaqkunata
tapukushun.

3

Qucha tsakiypita
ashishun *internet*
nishqanchaw.



- Llapan nishqanchik allitsuraq, mana allitsuraq. Chayta (tsayta) musyanapaq, aywar tapupaashun kay markachaw kawaq yachaqkunata. Maytuchawpis, *internet* nishqanchawpis ashishun.

Kimsa ruray

Qillqashun tarishqanchikta quchakunata tsakichiqkunapita.

¿Imataq nin
yachaqkuna?

¿Imataq nin
maytuchaw?

¿Imataq nin *internet*
nishqanchaw?

Chusku ruray

- Tarishqanchikta shumaq ñawinchapaashun.
- ¿Imatataq tarishqanchik? Qillqay.



Tarishqanchik 1.

Tarishqanchik 2.

Pichqa ruray

¿Imanawtaq kay ashikuyta rurashqanchik?

¿Imanawtaq
ashishqanchik?

¿Imatataq mana alli
rurashqanchik?

¿Imatataq yapay
ruraychaw
allichashwan?

Kanan, riqichikushun tarishqanchikta.

¿Pitataq riqichishun?,
¿imatataq riqichishun?,
¿maychawtaq, imaytaq
riqichishun?

Llapan tarishqanchikta
riqichishwanmi hatun
rapraman qillqaykur,
computadoraman
qillqaykurpis.



Tarishqanchikta
huknawpis riqi-
chishwanmi: *or-
ganizador visual*
nishqanwan,
siqikunawan
imaykawanpis.

**¡Alistakushun
riqichinapaq!**

Kanan, yarpachakushun.

- ¿Imatataq rurashun quchakuna shumaq kakunanpaq?
- ¿Pikunatatataq mañakushun quchakunata shumaq rikayaanapaq?

Kanan, riqichishun tarishqanchikta.

Ama qunqashuntsu tapukuykunata
yaskishqanchikta. Chay (tsay) *hipótesis* nishqan
alliku, mana alliku kashqa. Alliyachishun
tarishqanchikta rikaykur, tapukushqanchikta,
maytuchaw, *internet* nishqanchaw
tarishqanchikta.



¡Kananqa, ashishunnami huk niraq yachaykunatapis!

Rurashpa yachakushun

Exposición nishqanta rurashun wañukushqakunawan tinkuypita

1 ¿Imatataq rurashun?

Exposición nishqanta rurashun tanta ruraypita, wañukushqakunawan tinkuypita. Chaypaqmi (tsaypaqmi) hatun rapraman qillqashun llapan yachaykunata.

2 ¿Imanawtaq rurashun?

- Rimanakur, churanakushun ruranapaq.
- Akrashun llapan wananganchikta (raprata, qillqanata, llimpinata, hatun raprata, hukkunatapis.
- Wañukushqawan tinkuychaw llapan yachayta qillqashun

3 ¿Imanawtaq hina pikunatataq rurashqanchikta willakushun?

- Rimananchikpaq shumaq churakaashun, pi qallarinanpaq, pikuna qatinanpaqpis.
- Tanta ruraypita, churakuypita, raymipitapis riqichikushun.

Yachaykuna

- Wañukushqakunawan tinkuy.
- Markanchikpa hayninkuna.
- Patsamama hayninkuna.



Tapukuykuna

- ¿Ima hayninchikkunataq kan?
- ¿Pikunataq hayninchikkunata chaninchayanman?
- ¿Imanirtaq apukunachaw rahu ushakar shumaq kawayninchikta nanachin?

Mushuq shimikuna

achka yachaykuna: interculturalidad

achki, atski, akchi: luz

achuna: hoz

achuy: segar

ahuy, takuy, paqtay: mesclar, combinar

allachu: herramienta para sacar papa

allay: escarbar o sacar papa o cualquier tubérculo

allichay: arreglar, mejorar

allinpay, llamiy: probar

alliqlla, quya-quya: temprano en la mañana.

allquchay: maltratar, desvalorar, discriminar

ancha (antsa), allaapa: demasiado, muy, mucho

ankash, shiwyá: fácil

anqaq, aqayaq: salado, pasado de sal

anta sitwa killa: mes de julio

apu: deidad

aruy, yanuy: cocinar, sancochar

ashlliy, ashay, ashliy, rimay: insultar, apodar

ashma, uywa, waata: animal

ashpu, qashya: suave, arenoso

aswa, upi, tiqti: chicha

atikay: aconsejar

atipallay hunaq: día martes

atipay, llalliy, yalliy: ganar, adelantar

atiy, tariy; poder, capacidad, ser capaz de vencer

awila, chacha (tsatsa): abuela

awilu, ruku yaya, awkish, paachi, paalli: abuelo

awnikuy, aanikuy: aceptar.

aya marka killa: mes de noviembre

aycha mikuy: carnívoro

ayllu: familia, comunidad

ayllukay, shuntanakuy: asamblea

ayllupa kawaynin: historia familiar

aylluy, quriy, hurquy, kallchay, pallay, tipiy: recoger, cosechar

aymuray killa: mes de mayo

ayqiy, ras ayway, riy: correr, escapar, huir

ayriway killa: mes de abril

chakmay, tsakmay, mukay: barbechar o voltear la tierra.

challay, yakuchiy: inaugurar, bautizar

chaninchay: valorar, respetar, apreciar, evaluar

chaniyuq: importante, con precio

chaqrunakuy, tallukay: entremezclarse

charki: carne seca o deshidratada

chaskallay hunaq: día viernes

chay: llegar

chinkachay: organizar

chiqap, chiqay willakuy: noticia

chirapallay hunaq: día sábado

chupayuq chiku: coma

chupi, kashki, laawa: sopa

chuqu: montículo, pirámide de piedras, cono

chuqu: tercio, cono (en matemática)

churakuy, shukukuy, yakakuy: ponerse ropa

churay: poner, almacenar (en general)

chuya yachay: conclusiones

haacha: hacha

hamakuy, taakuy: reposar, descansar

hamay, shuutay, taakuy: descansar, respirar

hamutay, yuyay, yarpachakuy: opinión, pensamiento, idea, razón

harina: harina industrial

haruy: pisar

hatiy: meter

hatun puquy killa: mes de febrero

haynikuna, chiqaykuna: derechos, razón

hayniy: derechos, razón

hilu: hilo

hiqay, qishpiy, wiqtsiy: germinar, brotar

hiruruq: alrededor, vuelta completa

hiruruy, muyuy, tikrakuy, kuyuy; voltear

hunaq, punchaw: día

hunta killa, tinkuq killa: luna llena

hurkay, warkuy, qapuy, shiquy; ahorcar, estrangular

hurnu: horno

iira, wayrana pampa: lugar donde se realiza la trilla

illapallay hunaq: día jueves

illariy, illakay: desaparecer, extinguirse

imanaw kashqanchik: características físicas

imanay; suceder

imayka kaq: materia

inti raymi killa: mes de junio

inti, rupay: sol

intillay hunaq: día domingo

iñishina: utensilio, herramienta

isanka: canasta

ishuy, uryay: primer aporque

isku, kali: cal

kachiyuq: salado, que tiene sal

kallpa: fuerza, energía

kamachikuq shimi: ley, norma

kamachikuq: autoridad

kamachinakuy, allipanakuy, patsatsiy: acuerdo, capitulación

kamaqin: energía

kamay, wayuy, wachatsiy: producir

kantaray killa: mes de octubre

kawaqkuna: seres vivos.

kawaykuna: biodiversidad

killa: luna, mes

killallay hunaq: día lunes

kukupapa, tsakipapa: papa seca

kuntu: cántaro

kurku: cuerpo

kurpus raymi: la fiesta de corpus christi

kusha, ras: rápido

kuyuy: moverse

lachapa, llachapa, ratash, qita, shukuna, hatina, pacha: ropa

laqay: pegar

lawtu (llawsu), lawsa, kawtu, tuqani: baba, baboso, resbaloso, flema, baba de la sábila

linu: lino

lukli: fruta

llakshu: platano

llamichiy, yawachiy: hacer probar, compartir algo

llamiy, yaway: probar

llapan kaqninchik: recurso económico

llapan, hinantin, lliw: todo, global

llaqlay: tallar, labrar, esculpir

llashtay, lastay: pegar

llawiy, wichqay: encerrar

lliklla, haku, pullush, ayu, qatana, manta, yallku: manto, manta

llimpi, tiñi, tinti: color

llimpiy: colorear, pintar

lliway; hacer correr poca agua por la acequia

lluqlla: arroyo, huayco

machka: harina artesanal

mahachay: unir con su pareja

mahay: tender

mallki muruy: reforestación

mallki ushakay: deforestación

mallki: planta

mallkina: macetero

mallunya: infección externa

mallunyay: enrojecido, inflamación ante cualquier golpe o herida

maqanakuy, takanakuy, chikinakuy: pelear

maqlluq: peligroso, riesgoso

marka haqiy: migración

masa: la masa

masaray, kuwakuy, tanta ruray: amasar, hacer pan

mashtay, witsiy, maqtsiy, shikniy: esparcir

mashu: maleza destroncada, trabajo de sacudir la tierra de la maleza

mashuy, matsuy: quitar yerbas destroncadas de la chacra después que ésta es arada

masi, maha, yanaqi, yanatin: pareja

mayllakuy, paqakuy, awikuy: lavarse

michakuy: prohibición

michay: prohibir

mikunakuna, mikuykuna: alimentos, comidas

mikunakuypa shinrinakuynin: cadena alimenticia

mikuy tikrachiy: transformación de alimentos

mikuy: alimento, comer, comida

mirkapa: fiambre, refrigerio

mitu, liqita: barro

munaynin, yachaynin: su gusto, le gusta

muñiha: aserrín

muqllu, huchuy: derrumbe, desastre

muruy, tarpuy: sembrar

mushuq yachay: nuevo conocimiento

mushuq: nuevo, moderno

musyapakuq: investigador

musyapakuy: investigación, investigar

muti, llushtu: mote

muyuy, iruruy: girar

napakuy, winchikuy: saludar

naqatan: pero, también

niraq, laaya, rikuq: variedad, especie, clase

nitiray: someter, poseer a la fuerza

niykur, haqatan: luego

ñampu: suave, blando

ñawiyuq: alfabetizado

ñuchuy, aqay, chamqay: moler, desmenuzar

ñuktu (aplicable a las plantas): marchito

ñupuy, chachak, kichki: apretado, ajustado

paaray, tiyay, yachay, kaway, taaray: vivir, habitar

paku, tukllu, kallampa: hongo

paqas, tuta, ampi, asqu: oscuro, noche

paqay, awiy, mayllay: lavar

paqla, qala: pelado, sin pelaje, calato

parquna: regadera

patsa churuyaq, patsa qashqay: erosión

patsa maqakuy: fenómeno natural

patsa rakchatay: contaminación

patsa tikray: cambio climático

patsa wakllipakuy: desastre natural

patsa washay: cuidado del ambiente

patsamamapa tikraynin: cambio climático

patsapa piñaynin: fenómeno natural

patsapa shanaynin: efecto invernadero

pawkar waray killa: mes de marzo

perú suyupa atiyinkuna: poderes del estado

pichay (pitsay), llumpa, yatsiy: limpiar

pichu: mezcla

pincha (pintsa), wayantsa, rarqu, waru-waru: camellón

piñachiy, wahupachiy, wahupay, qayapay: molestar, resontrar

piqa, uma: cabeza

pishtay, wañuchiy: matar animales

plasa: plaza

pullush, qatana, manta, yallku: manto

puqi: basura, desecho

puqay: madurar

purun chakra: terreno virgen

purun: silvestre, deshabitado, sin dueño

pushaq, piqatsaq, umalliq, kamachikuq: autoridad. persona que organiza y lidera

pushpu, pushku: frijol

qaha, qasa, qahapa: helada

qamla, qamya: desabrido, sin sal, sin dulce

qapaq raymi killa: mes de diciembre

qapaq sitwa killa: mes de agosto

qapaq: poderos, dios, creador

qapari mirachiq: amplificador de sonido

qapchiy: romper

qapra, wisku, nawsa: ciego

qaqchu, qarqa: loro

qarpay, parquy, machay: regar

qarwa, qarwash, qallwa, qallwash, qillu, chumpi, tunqush, warawmu: amarillo

qasi: tranquilo, paz

qasilla: tranquilito, seguro, sosegado

qasra, ranchar: enfermedad del maíz que hace secar las hojas, hongo del maíz

qata: que se utiliza para cubrir o tapar, frazada

qatuy: vender

qawapay: administrar

qaway: observar

qawi: oca soleada y seca

qilla: mineral

qiru: árbol

qishuy: almacenar tubérculos

qishuy: anidar, almacenar

qispi, qishpi: vidrio

qitsqa: filo del abismo

qiwa mikuq: herbívoro

qulla puquy killa: mes de enero

qullqa: granadero

qunchu: fermento

quntatay: evaporar, evaporación

qura: yerba o hierba

qutsu: canto

qutsuy, takiy: cantar

quya raymi killa: mes de setiembre

quyllurllay hunaq: día miércoles

rahu, hanka, riti, rasu: nevado

rakcha, qacha, taqra, qanra, mapa, shana, iska: sucio (a)

rampuqchu: bellota de la papa

rapra, rapi, panqa: hoja

ratatsiy: alcanzar, dar en el blanco, acertar

rawa, wachu, kamillun, waru-waru: camellón

raymi: fiesta

rikay: mirar

rispunsu: responso, rezo a las almas

runa mana yaykunan: zona prohibida

runa: hombre, persona

ruquna: sierra de cortar

rurapakuy, listuchay: preparar, alistar

rutuna: tijera

saachiy, wañuchay (wañutsay): abonar

sacha: arbusto

sallqa: zona frígida, puna

samiy, samichay: felicitar, congratular, reconocer un mérito, alcanzar la ventura o éxito, venturoso

sarushqa, harushqa, allqutashqa: ofendido

sikya, rarqa: acequia

sinchi patsa: zona segura

sinyay: sacarse el moco

siqi: dibujo

siqiy: dibujar

sirwina, yanana: servidor, empleado

shana: comida caldata

shanay: fiebre

shawya: mirador de piedra

shumaq ayllu: unidad familiar

shumaq kaway: armonía familiar, buen vivir

shumaq ruray, ruraqmaki: artesanía, arte

shumaq: hermoso (a), bonito (a).

shunay, qaray: regalo

shuntukay, ayllukay, qurikay: agruparse

shuntuy, qutuy, pilay, chuqay, qullqay
(almacenar alimentos)

shuqan: muestra, huevo que sirve de muestra a la gallina ponedora.

shura: jora

shuti, suti, huti: nombre

shutqu, llillqu: derecho, recto, no torcido

shutu: gota

shututuy: gotear. condensar, generar

shuyshuy, hichay, maqtsiy, witsiy: esparcir

taachikuy, churakuy: guardar comida en todos los santos

taki: música, canto

takina: instrumento musical

tamra, wampar: mesa

tankish, pichana: escoba

tapukuykuna: preguntas

tapupakuy: entrevista

taqlay, paqchiy : palmea (masa de harina o arcilla, saludo)

taqray, ukuchiy: apisonar

tarpuq allpa: tierra decantada

tasapun, puswan: rebalsar

timpuy, puway: hervir

tinkuchiy: relacionar, lograr que se encuentren

tinti, llimpi: color

tinti: langosta saltamonte

tintiy, tiñiy, llimpiy: colorear

tirsuchay: preparar cumulo de vigas para cargar

tita, rakta, raku, tanikay: grueso

tiyay, paaray, taaray, yachay, kaway: vivir, habitar

traktur: tractor

trankay: trancar

trillay: trillar

triqu: trigo

trukay, chalay, rantinyay, qaranakuy: intercambiar

tukapacha: músico

tukiy: sembrar con tashu o mishwi

tukuy rikuq, tukuy niray: de toda variedad, de varias clases

tukuy rikuq, tukuy niray: diverso, variado

tukuy ruraykuna: ocupaciones, actividades económicas

tumay: dar vuelta alrededor de algo

tuna, haapa: lugar abandonado, chacra abandonada

tsakipapa: papa seca

tsiqtay, chilliy (tsilliy): partir leña, rajar leña

tsulluy: descongelar, derretir por acción del calor

tsururuy: congelar, solidificar, endurecer por acción del frío

umalliq, kamachikuq: presidente, jefe, representante

unay: antiguo, de hace mucho tiempo

upichu: anemia

uryay, aruy, llamkay: trabajar, laborar

ushmay, tullpuy: remojar

ushnu: resto arqueológico

ushqu, purun, sachá: silvestre

waallu, waalli, shawi, shaywa: espantapájaros

waatay, uyway, ashmay, taapay: criar, cuidar

wachaynin: producto, beneficio obtenido

wachu, rawa, waru-warú, kamillun: camellón, surco

waklli: desequilibrio, inestabilidad

waklliy, tikshuy: desequilibrar el peso, ladearse

wakyay: utilizar la candela, quemar, hacer incendio

walluna: machete

wamiy, qawiy: batir harina en agua

wanay, munay: necesitar

wanu: abono, guano

wanuchay: abonar

wapsi, wapull, quntatay: vapor

wapyaku, wiruna: palo para golpear cereales

warichiy (waritsiy), qulliy: conservar la candela en la brasa

wasá rimaq: hipócrita, que habla a la espalda

wasá: chisme

washashqa suyu: área protegida

watuchay: enlazar,

watiqay: vigilar, examinar, observar

watsu, sipi, chapa: raíz

watukay: visitar

watya: papa cocida con terrones de tierra o piedra

wayra: viento, aire

wayrana pampa: era para trillar cereales

wayta, tika, sisa: flor

willka patsa: zona intangible

willka: sagrado, nieto

wiqapay, wikapay, hitariy, hitay: botar

wiqla, shallash, wiswi, wiras, wirasapa: sucia

witilla: botella

yachaychaninchay: evaluación, examen

yakukallpa kamaq: hidroeléctrica

yanapakuy: ayudar, apoyar, cooperar

yanuy, aruy, arkuy: sancochar, cocinar

yarquna willakuq: señales de evacuación

yaskiy, kutichiy (kutitsiy): responder

yawachiy, llamichiy, qarakuy, anqushay, malliy: hacer probar, invitar, compartir

yaway, llamiy, anqushay, malliy: probar

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA